

Apprentissage de la langue par la médiation artistique

Activités pédagogiques

Julia Nyikos, Augustin Lefebvre (De l'art et d'autre)

Stephanie Sentall, Gabriela Weissenegger, Veronika Hackl, Julia Danzinger (Stand 129)

Vera Varhegyi & Emilie Brigouleix (Elan Interculturel)

Maarit Mutta & Pauliina Peltonen (University of Turku)

www.lali-project.eu



Sommaire

Avant-propos	3
Avant de commencer : se rencontrer e faire connaissance avec l'art + Annexe	4
Chapitre 1 Nourriture et natures mortes + Annexe	12
Chapitre 2 Les gens + Annexe	22
Chapitre 3 Les loisirs + Annexe	33
Chapitre 4 La vie à la maison et dans les intérieurs + Annexe	39
Chapitre 5 La nature + Annexe	53
Chapitre 6 Ville et architecture + Annexe	62
Chapitre 7 Histoires et mythes + Annexe	72
Évaluation et conclusion	83
Aperçu des types d'activités et des formes d'art	88
Credits	89

Avant-propos

Elaboré dans le cadre du projet LALI (Apprentissage de la langue et de la littérature à travers l'art), et fruit d'une coopération interdisciplinaire, ce manuel a été conçu par des spécialistes provenant de quatre pays européens. L'objectif de ce projet a été de construire un ensemble d'outils pédagogiques afin de développer des compétences de base, et ainsi d'améliorer l'insertion sociale de personnes vivant dans la grande précarité, issues de l'immigration, ne maîtrisant pas la langue locale du pays d'accueil, ou venant de milieu non francophone.

L'élément innovant de notre approche est une méthodologie mixte, qui articule des ressources visuelles puisées systématiquement dans l'histoire de l'art avec l'apprentissage de langue et, ou, de littérature. Ce manuel comprend un corpus d'activités pédagogiques qui peuvent être utilisés dans un milieu muséal ou en classe, pour préparer des visites en musée. Les œuvres d'art offrent une base idéale pour lancer des discussions et/ou pour créer des interactions entre les participants, et ce à plusieurs niveaux ; autour des œuvres elles-mêmes ou en rapport avec les différences interculturelles des patrimoines du pays d'origine et du pays d'accueil.

Une série d'ateliers pilotes ont permis de tester ce matériel avec des participants de deux profils différents. Dans le premier groupe nous avons enseigné la langue du pays d'accueil à des personnes récemment arrivées, dans le deuxième, les participants maîtrisaient déjà cette langue, et développaient leur compétence en littérature.

Ces activités ont été imaginées pour des adultes, et privilégient l'apprentissage non-formel et participatif : la plupart des exercices propose de travailler en binôme ou en petits groupes afin d'encourager le dialogue, l'interaction et l'apprentissage par les pairs (peer learning). Ce manuel peut être utilisé par des professeurs de langue qui souhaitent sortir leurs étudiants du milieu scolaire ou qui cherchent à introduire des approches artistiques ou ludiques dans leur programme pédagogique.

Il est important de relever que cette approche semi-autonome dans l'étude des œuvres d'art, cet accompagnement indirect des professeurs et médiateurs dans l'organisation des activités, ont constitué la dimension la plus appréciée des participants. De même, les retours ont été très positifs sur les moments permettant de découvrir des rapprochements possible entre les éléments des cultures d'origine et ceux disponible dans les œuvres examinées (par exemple, des similitudes entre mythes japonais et syriens, ou entre les représentations occidentale et orientale des dégâts causés par la guerre civile).

Comment utiliser ce manuel ?

Certaines de ces activités ont été spécifiquement imaginées pour une œuvre d'art en particulier, ou pour une salle de musée donnée, mais avec des changements mineurs, elles peuvent être adaptées à d'autres contextes muséaux. Chaque exercice est assorti d'une section comprenant des « astuces » qui suggèrent des modifications possibles tout en permettant de garder le mécanisme ou la logique originelle de l'activité. Vient ensuite une longue série d'exercices qui peuvent être appliqués tels quels à tout type d'œuvre d'art, dans n'importe quel musée des beaux-arts. Beaucoup d'entre eux peuvent aussi être facilement adaptés pour un usage en classe.

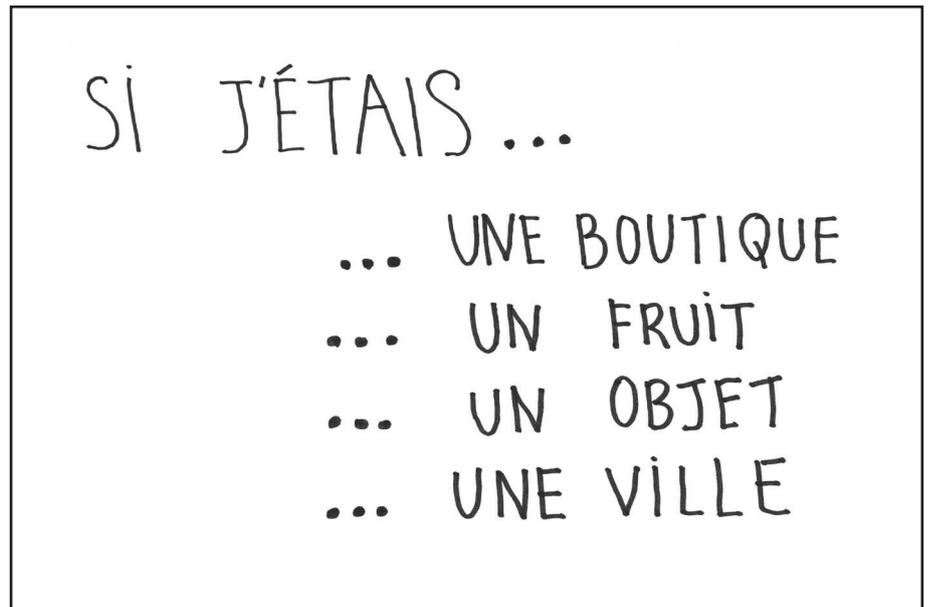
Dans les chapitres 1 « Nourriture et natures mortes », 4 « La vie à la maison et dans les intérieurs », 5 « La nature » et 7 « Histoires et mythes », le lecteur trouvera des ensembles d'activités qui sont conçues pour être suivies les unes après les autres. Dans les autres chapitres, plutôt que de proposer une progression, le manuel permet aux professeurs de puiser comme dans une « boîte à outils » pour créer des exercices qui peuvent s'adapter facilement au type et à la durée de l'atelier prévu.

**Avant de
commencer :**

**Se rencontrer et
faire connaissance
avec l'art**

Avant de commencer 1.

Se présenter – Si j'étais ...



© Photo Élan interculturel

Instructions : Pas à pas

Plutôt que de commencer par une présentation habituelle du type « je m'appelle », « je viens de ... », cette activité propose aux participants de s'imaginer en types d'objets, de lieux, etc ...

Quelques possibilités :

- Si j'étais un fruit, je (serais) ...
- Si j'étais un magasin, je (serais) ...
- Si j'étais un livre, je (serais) ...
- Si j'étais un lieu, je (serais) ...
- Si j'étais une œuvre d'art, je (serais) ...

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Pour les participants plus débutants, il peut être utile de commencer par créer des phrases par deux, puis de les utiliser pour se présenter l'un l'autre. Des groupes d'apprenants plus avancés peuvent se présenter eux-mêmes directement, sans phase préliminaire.

En fonction du niveau de langue et d'intérêt du groupe (e.g. connaissance ou intérêt préalable pour l'art ...) vous pouvez ajuster les métaphores utilisées.



**Temps nécessaire
et nombre
de participants
recommandé**

20 min. pour 12 participants

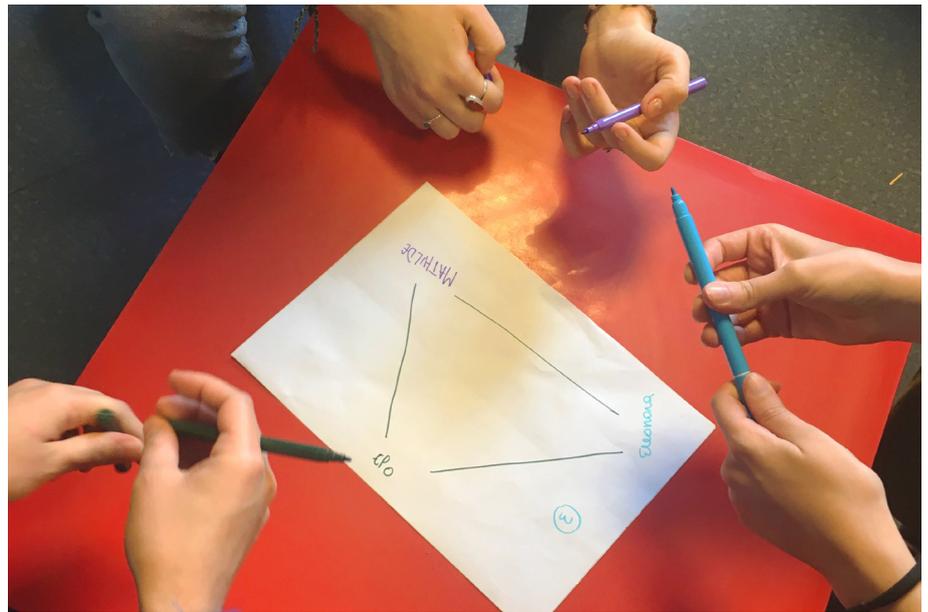


Index

en paires
en groupe
cognitif
manuel

Avant de commencer 2.

Se rencontrer – le triangle



© Photo Élan interculturel



Temps nécessaire et nombre de participants recommandé

20 min. pour 12 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :
un tableau blanc et un marqueur, une feuille A4 pour chaque groupe de 3



Index

groupe entier
un groupe
cognitif
manuel

Instructions : Pas à pas

Formez des groupes de trois. Donnez à chaque groupe du papier et un marqueur. Invitez-les à dessiner un triangle sur le papier. À chaque sommet, écrivez le nom de l'un des membres du groupe. Sur chaque côté du triangle, il s'agira d'écrire quelque chose de commun aux deux personnes connectées par le côté, mais qui n'est pas partagée par la troisième personne. Au milieu, on écrira quelque chose qui est commun aux trois.

Une fois que l'activité est terminée, les participants peuvent soit présenter le triangle complet soit seulement un ou deux éléments

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

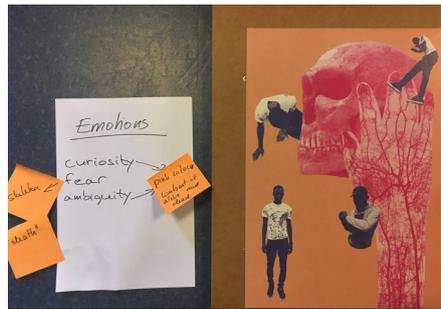
Pour des groupes d'apprenants moins avancés, les participants peuvent commencer par préparer les phrases par deux, puis les utiliser pour se présenter mutuellement. Des groupes d'apprenants plus avancés peuvent se présenter eux-mêmes directement, sans phase préliminaire.

En fonction du niveau de langage et d'intérêt du groupe (connaissances précédentes ou intérêt pour l'art...) vous pouvez ajuster le focus des activités, en laissant les groupes plus débutants ou s'intéressant moins à l'art choisir librement, en réservant les problèmes liés à l'art aux groupes les plus avancés.

Même les groupes sans expérience artistique peuvent être encouragés à trouver des liens à l'art, qui peut être entendu de façon ouverte et non restrictive.

Avant de commencer 3.

Émotions, valeurs et œuvres d'art



Issa Kane et Éloïse Dubrana. *Mort-Vivant*. 2019. Collage
© Photo Élan Interculturel

4. Invitez les membres du groupe à partager les émotions suscitées par l'image choisie. Discutez-en en groupe. Pour chaque émotion, invitez les participants à identifier le type d'image qui génère cette réaction.

5. Invitez les participants à évoquer les éléments formels ou le contenu représenté. Ce qui apparaît, c'est que, qu'il s'agisse d'éléments visuels ou de contenus formels, ce sont en fait les normes, les attentes du spectateur qui motivent sa réaction.

Informations contextuelles

Cette activité est basée sur une méthodologie interculturelle de communication et de collaboration créée par Margalit Cohen-Emerique. Cette méthode – comme l'activité présentée – est basée sur l'idée que dans les occasions de rencontres (d'une personne, d'un objet, d'une œuvre d'art etc.), les références culturelles (normes, valeurs, pratiques) influencent la façon dont les différents individus interagissent et se perçoivent mutuellement.

Cela concerne tant leurs attentes concernant la définition de l'art ou de la beauté que leurs attentes concernant la scène représentée. Dans la dernière étape, travaillez ensemble pour déterminer quelles valeurs pourraient être associées à chacune des émotions ressenties.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Même si au départ tout le monde est tout à fait capable de choisir une œuvre d'art en se basant sur une émotion, les participants ne seront pas tous prêts à exposer publiquement les jugements ou leurs émotions personnelles. Essayez de les aider à lutter contre cette autocensure.

Identifier des valeurs et des normes sous-tendant nos réactions émotionnelles nécessite beaucoup de réflexion personnelle. Soyez patient et aidez les participants avec des questions attentives.

Bibliographie :

Cohen, Emerique. *Pour une approche interculturelle en travail social*. Théories et pratiques. France: Presses de l'EHESP, 2011.



Temps nécessaire et nombre de participants recommandé

20–60 min.
pour 12 participants



Index

individuel
en groupe
groupe entier
une sélection de quelques œuvres d'art
activité semi-dirigée
cognitif
support donné par l'animateur
sculptures
art moderne et contemporain
photographie
travaux graphiques

Instructions : Pas à pas

1. Sélectionnez entre huit et dix œuvres à étudier, en vous limitant à une ou deux salles du musée. Demandez à chaque participant de choisir l'œuvre qui évoque en lui le plus d'émotions.

2. (N.B. Les étapes suivantes - analyse et retour d'informations - peuvent être effectuées en petits groupes parallèles ou en une session de groupe, en fonction des contraintes de temps). Demandez à chaque participant quelle œuvre il a choisie. Concentrez-vous pour commencer sur l'œuvre choisie par le plus grand nombre de personnes.

3. Invitez les participants à réagir spontanément à l'œuvre choisie. Encouragez-les à parler librement et à présenter leurs impressions. Il est important d'obtenir des réactions sincères et spontanées.

Avant de commencer 4.

Le cercle de l'identité



© Photo Élan Interculturel



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

20 min. pour 12 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire:
tableau blanc et un marqueur, une feuille A3 par groupe de 3



Index

groupe entier
physique

Instructions: Pas à pas

Invitez les participants à se mettre en cercle. Chaque participant pense à quelque chose qui est vrai pour lui, va au centre du cercle et prononce sa phrase à haute voix (par exemple: « J'aime la peinture »).

Ceux pour qui cela est également vrai, ou qui sont d'accord avec sa déclaration, s'approchent de lui dans le cercle.

Invitez tout le monde à regarder où chacun se trouve dans l'espace, puis à reformer le cercle. Un autre participant peut alors intervenir avec une nouvelle proposition.

Si quelqu'un propose une déclaration qui ne correspond à l'opinion de personne d'autre, cette personne peut être applaudie.

A la fin de l'activité, vous pouvez encourager les participants à essayer de trouver des caractéristiques qui ne sont vraies que pour eux. Pour les groupes avancés, vous pouvez concentrer les déclarations plus exclusivement sur l'art.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Pour certains participants, il peut être plus difficile d'entrer dans le cercle, encouragez-les à faire un pas en avant.

Avant de commencer 5.

Qu'est-ce que l'art ?



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

40 min. pour 12 participants



Comment préparer

À imprimer :

Imprimer le document 1

À préparer :

lisez les informations concernant les œuvres d'art

Matériel nécessaire :

carte du monde (optionnel)



Index

une sélection de quelques œuvres

en paires

en groupe

cognitif

support donné par l'animateur

antiquités

travail graphique



Paa Joe. *Sandals Coffin*. 2006. Bois, plastique, tissu. Kunstmuseum Bern.
Photo Regula Tschumi © creative common.

Instructions : Pas à pas

1. Présentez les œuvres d'art du Document 1 qui illustrent des moments et des espaces très différents de la civilisation humaine.

(Vous pouvez utiliser d'autres œuvres d'art, assurez-vous simplement qu'elles représentent un échantillon diversifié d'œuvres d'art de différentes époques et de différents lieux)

2. Demandez aux participants de choisir l'œuvre dont ils se sentent le plus proche et invitez-les à discuter par paires de la fonction que cette œuvre artistique particulière leur apporterait dans leur vie : où la conserveraient-ils, pour quelle raison, quelle serait cette œuvre d'art pour eux ? Dans un deuxième temps, invitez-les à essayer de deviner quelle est la « fonction » de l'œuvre : pourquoi a-t-elle été créée, par qui, où elle a été placée ?

3. Option B : si vous souhaitez vous exercer à lire, vous pouvez imprimer les cartes d'information (à partir du Document 1) et demander aux participants de faire correspondre les œuvres d'art avec leurs cartes d'information.

4. Option C : Vous pouvez, par la suite, inviter les participants à placer l'œuvre qu'ils ont choisie sur une carte géographique ou une chronologie et à expliquer leur choix.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Au début, invitez les participants à ne pas identifier l'œuvre artistique en termes d'auteur / genre / médium, etc., mais plutôt à se concentrer sur leurs propres perceptions subjectives.

Le but de l'activité est de réfléchir ensemble aux fonctions et aux raisons de l'art. Si vous le souhaitez, vous pouvez préparer des théories sur la genèse de l'art pour la discussion.

Bibliographie :

Dissanayake, Ellen. *What is Art For?* (Second ed.). Washington, USA : University of Washington Press. 1990.

Avant de commencer 6.

Qu'y a-t-il pour moi dans un musée ?



© Photo Élan Interculturel



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

30-45 min.
pour 12 participants



Comment préparer

lisez à propos de l'étymologie du mot musée, réfléchissez aux différentes fonctions d'un musée



Index

en groupe
groupe entier
activité créative
cognitive
manuel

Instructions : Pas à pas

1. Invitez les participants à réfléchir à la signification du mot « musée » dans leur langue et à discuter ensemble de l'étymologie du mot. La plupart des langues utilisent une forme de « musée » qui renvoie à la Grèce antique et aux muses. C'est donc un lieu ou un temple dédié aux muses, à l'étude des arts.

2. Option A : par groupes de 3 ou 4, invitez les participants à réfléchir à ce qu'ils mettraient dans un musée pour représenter notre société/culture d'aujourd'hui auprès des personnes nées en 2200. Quelques questions pour guider les participants: à quoi ressemblerait votre musée ? quel serait son nom ? Suite facultative: vous pouvez inviter chaque groupe à dessiner son musée et à le présenter aux autres.

3. Option B : Créez des groupes de 4 à 5 participants. Demandez à chaque participant de mettre 2 ou 3 objets choisis au hasard dans leur sac sur la table. Invitez-les à créer une exposition en utilisant ces objets, puis faites une visite guidée pour les autres.

Variante pour l'une ou l'autre option: invitez les participants à regarder autour d'eux dans la salle et à identifier 4 objets qu'il serait important pour eux de présenter dans un musée.

4. Faire le point ensemble. Discutez des différentes fonctions des musées et de ce qu'il est possible d'apprendre dans les musées.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Cette activité peut être adaptée pour les participants débutants ou avancés, en ajustant la formulation des instructions et en faisant des choix quant aux objets sélectionnés pour être placés dans un musée. Par exemple : concentrez votre travail sur un musée de la mode, etc.

Avant de commencer 7.

Parler de soi grâce aux œuvres d'art



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

20–30 min.
pour 12 participants



Comment préparer

À imprimer :
Document 2

À préparer :
Au lieu d'imprimer sur une feuille A4, vous pouvez imprimer les 4 cases sur de plus petites feuilles (plus esthétiques et plus écologiques !)



Index

individuel
groupe entier
œuvres d'une pièce
activité semi-fixée
cognitif
support donné par l'animateur
sculptures
arts moderne et contemporain
photographie
travaux graphiques



© Photo Élan Interculturel au Centre Pompidou, Paris.

Instructions : Pas à pas

1. Distribuez des cartes avec quatre boîtes distinctes (document 2). Les participants doivent remplir chacune des cases avec des informations différentes sur eux-mêmes. Par exemple, le premier cas peut concerner les origines: e.g. le pays, la ville, la famille d'origine (vous pouvez laisser les participants interpréter la question). La seconde peut faire référence à la profession ou à l'occupation quotidienne qu'ils ont, ou voudraient avoir. Le troisième cas peut faire référence à l'une de leurs passions. Le quatrième, concerne la façon dont ils voient l'avenir. Ces catégories peuvent être adaptées à volonté.

2. Invitez tout le monde à prendre cinq minutes pour parcourir la salle et choisir une œuvre d'art qui correspond d'une certaine manière aux informations contenues dans chacune de leurs cases. Les participants se préparent à expliquer leurs choix.

3. Une fois la tâche terminée, rassemblez le groupe et invitez tout le monde à se présenter à travers les œuvres. Avec des groupes plus importants, vous n'avez peut-être pas le temps de parcourir chaque réponse; une seule réponse par participant est suffisante.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Cette activité a été réalisée au Centre Pompidou (Paris), principalement avec des peintures non figuratives des années 1930 (Kandinsky, Klee, etc.), mais elle peut être organisée à partir d'autres types d'œuvres (période, sujet, etc.).

C'est une activité utile pour apprendre à se connaître, mais vous pouvez l'adapter à d'autres thèmes en modifiant la catégorie d'informations requise dans les champs (en invitant par exemple chacun à trouver une œuvre reflétant son expérience de la migration).

Pour des raisons d'organisation dans l'espace muséal, nous recommandons de demander, avant de quitter une zone, si quelqu'un a choisi un autre tableau à cet endroit, et de l'inviter à expliquer son choix. Vous pouvez ensuite changer d'endroit et continuer l'activité.

Vocabulaire (à ajuster au niveau du groupe)

Je viens de..	J'ai étudié...
Je suis né..	J'aimerais travailler avec...
Ma famille est...	Mon projet pour l'avenir est...
Mon métier c'est...	

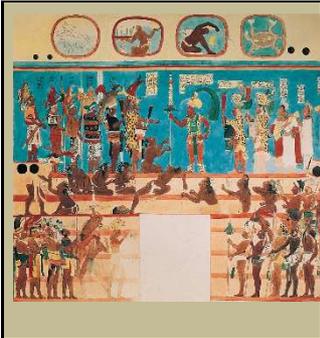
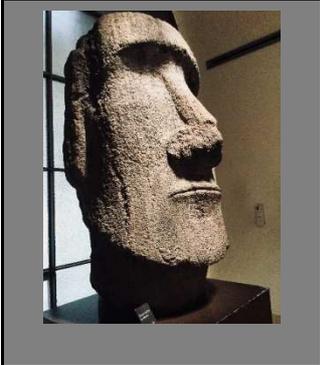
■ Document 2

Document 1

Avant de commencer : se rencontrer e faire connaissance avec l'art

Activité 5 Images : qu'est-ce que l'Art?

	<p>Masaccio, <i>Le paiement du tribut</i>, 1426 – 1427 Fresco 255 x 598 cm. Brancacci Chapel. Florence.</p> <p>Peinture murale: sa fonction essentielle est de représenter des scènes jugées importantes dans une société donnée, renforçant ainsi ses normes et les pratiques associées.</p> <p>http://www.museumsinflorence.com/musei/Brancacci_chapel.html</p>
	<p>Hasegawa Tohaku Pins fin du 16ème siècle. Encre sur papier, Paravent à six panneaux (byōbu) 156.8 by 356 cm pour chaque panneau. Tokyo National Museum.</p> <p>La représentation d'éléments de la nature, de grande taille, replonge le spectateur dans son contexte naturel, nous faisons partie de la nature, nous n'en sommes pas les maîtres.</p> <p>Copyright: domaine public.</p>
	<p>Peuple de Nazca. <i>Hummingbird</i> (Colibri) Géoglyphe 500 av. JC. Environ 0,5 x 1 km Désert de Nazca, Pérou.</p> <p>Une hypothèse sur le but de ces lignes est que le peuple de Nazca les a créées pour être vu du ciel par ses divinités. (wikipedia).</p> <p>Photographie par Diego Delso Líneas de Nazca, Nazca, Perú 2015 licence CC BY-SA 4.0</p> <p>https://en.wikipedia.org/wiki/Nazca_Lines#/media/File:L%C3%ADneas_de_Nazca,_Nazca,_Per%C3%BA,_2015-07-29,_DD_52.JPG</p>
	<p>Yayoi Kusama. <i>All the Eternal Love I Have for the Pumpkins</i>. (Tout l'amour éternel que j'ai pour les citrouilles) 2016. Bois, miroir, plastique, verre noir, LED. Musée Hirshhorn et Collection Jardin de sculptures de l'artiste.</p> <p>L'art est une invitation à perdre nos repères habituels, il absorbe le visiteur dans une nouvelle expérience de perception kaléidoscopique, jouant avec nos sens.</p> <p>Copyright: https://www.format.com/magazine/news/art/yayoi-kusama-smithsonian-exhibit</p>

	<p>Unknown Maya artist 790. <i>Presentation of captives Lord Chan Muwan. Mural painting.</i> Room 2 of structure 1 Bonampak, Mexico.</p> <p>Les peintures murales recouvrant les murs du site de Bonampak racontent l'histoire d'une bataille importante. L'image est pleine de symbolisme. Par exemple, la main gauche étant un signe de faiblesse, certains guerriers sont représentés avec deux mains gauches; d'autres, avec deux mains droites, selon leur succès.</p>
	<p>Banksy. <i>Shop Until You Drop. (Faire des courses jusqu'à l'épuisement)</i> 2011. Mural, Stencil.</p> <p>Photo by QuentinUK. Copyrtigh: Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.</p> <p>https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shop_Until_You_Drop_by_Banksy.JPG</p>
	<p>Artiste inconnu de Rapa Nui de l'île de Pâques. Tête <i>Moai</i>. 12^{ème}-15^{ème} siècles. Pierre. 170x100x90 cm. Musée du Quai Branly, Paris.</p> <p>Plus de 600 sculptures de pierre géantes de ce type peuplent les îles de Pâques. Représentant des ancêtres divinisés, les statues sont tournées vers l'intérieur, protégeant les villages entourant Rapa Nui.</p> <p>Photo by Emilie Brigouleix Copyrtigh: Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license.</p>
	<p>Artiste inconnu. <i>Venus of Dolní Věstonice</i>. 29,000–25,000 BCE. Céramique. 111mm x 43 mm. Moravské zemské muzeum, Brno, République Tchèque</p> <p>Parmi les plus anciens objets d'art en céramique connus.</p> <p>Photo Petr Novák, Wikipedia CC BY-SA 2.5</p>



Paa Joe. Sandals Coffin. 2006. Bois, plastique, tissu. Kunstmuseum Berne

Le cercueil fantastique est un genre à part entière au Ghana. Cercueils fonctionnels, ils sont en même temps considérés comme de véritables œuvres d'art. La mort n'est pas la fin ultime. Les ancêtres décédés ont le pouvoir d'aider la famille et leur offrir des cercueils si élaborés est un moyen de les mettre de notre côté.

Photo: Regula Tschumi CC - „Attribution Share Alike 3.0 Germany”



Paul Klee. Fish Magic. 1925. Huile et aquarelle sur toile sur panneau 772.67 mm x 985.01 mm. Philadelphia Museum of Art.

Dans Fish Magic, Paul Klee crée un royaume magique où se mêlent les mondes aquatique, céleste et terrestre. Une surface noire délicate recouvre une sous-couche de couleurs que l'artiste a révélée en grattant et en griffonnant des motifs à la peinture noire. Au centre du tableau, un carré de mousseline est collé sur la toile. Une longue ligne diagonale atteignant le sommet de la tour de l'horloge est sur le point de faire tomber ce rideau subtil.

(<https://www.philamuseum.org/collections/permanent/51027.html>)



Several unknown artists. Registan Square, Samarkand. 15th-17th Centuries.

Le *Registan* était une place publique, où les gens se rassemblaient pour entendre les proclamations royales, annoncées par des percussions sur d'énormes tuyaux de cuivre appelés dzharchis - et un lieu d'exécutions publiques. Il est encadré par trois madrasahs (écoles islamiques) d'architecture islamique (Wikipedia).

Copyright: Ekrem Canli Registan square after sunset in Samarkand/Uzbekistan 2012 CC BY-SA 3.0

Document 2

Avant de commencer : se rencontrer e faire connaissance avec l'art

Activité 7: Parler de soi à travers les œuvres d'art

Veillez répondre à chaque question en choisissant une œuvre d'art. Soyez prêt à expliquer votre choix. En guise de préparation, notez quelques mots clés.

<p>Quelles sont vos origines? D'où venez-vous? Vous pouvez penser à votre pays, ville, district, famille, etc.</p>	<p>Quelle est votre profession? Quelle serait votre profession idéale? Que passez-vous la plupart de votre temps à faire? Idéalement, comment voudriez-vous passer votre temps?</p>
<p>Parlez-nous de l'une de vos passions!</p>	<p>Comment voyez-vous votre avenir? Où vous voyez-vous dans cinq, dix ou trente ans? Que serez-vous en train de faire?</p>

Chapitre 1

Nourriture et nature morte

1.1. Vocabulaire :

Conversation sur la nourriture

Activités en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À imprimer :
le document 1

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

en paire
groupe entier
une sélection d'œuvres d'art
activité semi-dirigée
cognitif
support fourni par
l'animateur
Peintures de maîtres anciens
activité d'exploration



Jean-Siméon Chardin. *La Table de cuisine*. 1755. 40 × 48 cm. Musée des Beaux-Arts, Boston © domaine public

Instructions : Pas à pas

1. Distribuez le document 1 et invitez les participants à parler de leurs plats favoris. Les participants travaillent en paires (Document 1.1).

2. Demandez aux étudiants d'identifier, dans ces natures mortes, les mots de la liste en 1.2 du document. Demandez-leur s'ils aiment ou non ces aliments (1.3) et à quels repas ils correspondent (1.4). Demandez enfin ce qui est consommé pour chacun de ces repas de leurs pays respectifs (1.5).

3. Organisez une discussion avec tout le groupe sur les différences culturelles dans l'alimentation. Les participants partagent leurs réponses avec les autres membres du groupe. Invitez chaque participant à présenter les aliments typiques ou les habitudes alimentaires de leur pays, et à expliquer comment ils perçoivent les habitudes alimentaires des autres.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Demandez aux participants s'ils aiment les natures mortes du document 1, et si ce type d'image existe dans leur pays.

Si vous souhaitez vous focaliser sur l'écrit, vous pouvez demander aux étudiants d'écrire leurs réponses aux questions 1.3, 1.4 et 1.5.

■ Document 1

1.2 Décrire les natures mortes : grammaire, phrases et dialogues

Activités en classe



Temps nécessaire

20–25 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À imprimer :
document 2

À préparer :
une question et une réponse
comme modèle pour la
tâche que les participants
devront réaliser : une phrase
négative, une phrase avec les
pronoms « que »/ « qui »

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

individuel
en paire
groupe entier
une sélection d'œuvres d'art
activité semi-dirigée
activité d'exploration
cognitif
support fourni par
l'animateur
peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *Un bol de prunes*. 1728. Huile sur toile. 44 × 56 cm.
The Phillips Collection, Washington. © domaine public

Instructions: Pas à pas

1. Distribuez le document 2. Les participants travaillent oralement en paire. Ils doivent construire des questions en utilisant la structure syntaxique présentée en 2.1 (ex : « qu'est-ce qu'il y a au milieu de la nature morte ? ») ainsi que les réponses correspondantes (ex : « Au milieu de la nature morte, il y a une poire », 2.2). L'objectif de cette tâche est de construire des questions et des réponses pour localiser les objets dans les natures mortes.

Chaque paire de participants construit au moins une séquence question/ réponse pour chaque item mentionné dans les exemples (au milieu, à droite, etc.), en s'appuyant sur au moins trois natures mortes. Une fois que les participants ont achevé de poser leur quatre questions (au minimum), ils inversent les rôles et répondent aux questions de leur partenaire.

2. Demandez aux participants, qui travaillent en paire, de construire des phrases négatives (2.3) et des phrases avec le pronom relatif (2.4)

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Si vous souhaitez vous focaliser sur l'écrit, une fois que les tâches à l'oral sont achevées, vous pouvez demander aux participants d'écrire l'ensemble des phrases des activités de 2.1 à 2.4.

■ Document 2

1.3 Décrire les natures mortes : Lire et écrire des textes

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À imprimer :

le document 3 et l'ensemble des natures mortes

Matériel nécessaire :

stylo et papier



Index

individuel

en paire

groupe entier

une sélection d'œuvres d'art

activité semi-dirigée

activité d'exploration

cognitif

support fourni par l'animateur

peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *Nature morte aux pêches, gobelet en argent, raisins et noix*. 1759–1760. 38 × 47 cm. Musée J. Paul Getty, Los Angeles © domaine public

Instructions : Pas à pas

1. Distribuez le document 3. Les participants lisent et complètent les textes en utilisant le vocabulaire au-dessus. Les phrases correspondent aux natures mortes. (3.1, 3.2, 3.3). Les participants travaillent par deux.

2. Les participants réécrivent chaque description au passé (3.4).

3. Demandez aux participants d'écrire leur propre description d'une autre nature morte.

4. Organisez un petit jeu à la fin de cette tâche : chaque participant lit sa description sans mentionner à quelle nature morte elle fait référence. Les autres doivent deviner à quelle nature morte correspond la description (3.5).

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Vous pouvez organiser cette tâche en la focalisant sur un travail individuel à l'écrit, ou au contraire introduire de la collaboration à l'oral. Dans ce cas, pour l'exercice 2 (écrire au passé), par exemple, les participants peuvent commencer par travailler en paire à l'oral, puis écrire dans un deuxième temps.

Vous pouvez aussi organiser une dictée entre les participants. Un participant dicte sa description au reste du groupe, qui écrit.

■ Document 3

1.4 Composition d'une nature morte imaginaire

Session au musée



Jean-Siméon Chardin. *Panier de pêches*. 1768. 32 x 69 cm. Musée du Louvre, Paris. © domaine public

Instructions: Pas à pas

Les activités de 1.4. à 1.9. correspondent à la salle 928 de l'aile Sully, au 2ème étage du Musée du Louvre.

Invitez les participants à imaginer la composition d'une nature morte en utilisant des éléments des peintures de la salle. Demandez d'abord aux participants de regarder attentivement les peintures de la salle.

Ensuite, demandez leur de choisir un détail de chaque, de le noter, et d'écrire une phrase en utilisant chaque mot. Les participants peuvent commencer leur phrase de la façon suivante : « Dans ma nature morte, il y a... ». Ils continuent jusqu'à ce que leur composition soit complète.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

- les participants peuvent travailler seuls ou en paires.
- les participants peuvent prendre des notes et faire des phrases oralement, ils peuvent aussi écrire des phrases complètes, en fonction de vos objectifs spécifiques.
- une discussion en groupe peut suivre, les participants peuvent lire, ou expliquer leur composition.



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

individuel
en paire
groupe entier
œuvre dans une salle
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif
peintures de maîtres anciens

Le contexte historique et socio-culturel de l'œuvre

« Les critiques du Salon de 1763 ont été unanimes dans leurs éloges de Chardin (...) Le peintre compose ses peintures avec des objets précieux et des fruits exotiques : l'aiguière en porcelaine de Chantilly, une soupière de Meissen, une carafe à liqueur, des grenades et une branche d'oranger couverte de bourgeons blancs. Même à l'oeil nu, des modifications peuvent être discernées, confirmant l'importance donnée par l'artiste à la composition de ses toiles. (...) »

L'objectif premier de Chardin est de reproduire la texture de chaque objet - le velouté du violet du raisin, l'aspect de la brioche bien beurrée, les verres nuageux - et aussi de reproduire « en tenant compte des effets de la lumière directe et réfléctée » (Fréron). Mais il serait injuste de réduire son talent à la virtuosité de ses compétences de représentation. (...) C'est l'éloquence tranquille des peintures de Chardin qui exercent une telle fascination sur le spectateur, induisant rêverie et contemplation ».

in: Chardin. *Exhibition catalog*. London : Royal Academy of Arts, New York : The Metropolitan Museum of Art, 2000, p. 295.

1.5 Composer une nature morte : avec des collages et des mots

Session au musée



Temps nécessaire

15-20 min.



Nombre recommandé de participants

10 participants



Comment préparer

À imprimer :

Le document 4

À préparer :

5 ensembles d'images (objets, fruits, légumes, vases, etc.) pour composer des natures mortes, de la colle, du papier.

Matériel nécessaire :

stylo et papier



Index

individuel

en paire

groupe entier

œuvres dans une salle

une sélection d'œuvres d'art

activité semi-dirigée

activité créative

manuel

cognitif

support fourni par l'animateur

support créé/ inventé pendant la session

peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *Nature morte au cuivre, fromage et oeufs*. v. 1730-1735. Huile sur toile. 33 x 41 cm. Crédit photo : Mauritshuis, La Haye.

Instructions: Pas à pas

1. Distribuez aux participants des photos ou des dessins représentant des éléments de nature mortes traditionnelles comme des fruits, des paniers, des assiettes, des couteaux, des pots, etc. Les participants travaillent en paire. L'un d'eux compose une nature morte avec des mots en indiquant où situer les objets. L'autre participant suit les instructions du premier pour composer la nature morte.

2. Ensemble, les participants recopient le collage, remplaçant les photos par des mots. Vous trouverez un exemple dans le document 4.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

- les participants peuvent travailler seuls ou en paire.
- une discussion en groupe peut suivre. Les participants peuvent comparer leurs compositions, poser des questions, expliquer leur idée ou expliquer les difficultés qu'ils ont rencontrées.
- pour la partie A, l'image d'une table ou une grille peut être placée à l'avance sur le papier où les participants vont composer leur nature morte afin de les aider à positionner précisément les différents objets.

1.6 Nature morte de poche

Session au musée



Temps nécessaire

10-15 min.



Nombre recommandé de participants

10 participants



Index

individuel
en paire
en groupe
groupe entier
tout le musée ou toute l'exposition
œuvres dans une salle
une sélection d'œuvres d'art
activité créative
manuel
cognitif
support apporté par les participants
support créé/ inventé pendant la session
peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *La Jarre d'Olives*. 1760, 71 x 98. Musée du Louvre. Paris © domaine public

Instructions : Pas à pas

En petits groupes (3-4 personnes), les participants composent une nature morte en utilisant seulement les objets qu'ils trouvent dans leur poche, sac, comme s'ils devaient produire une installation dans un musée. Ils expliquent ensuite leur composition et leurs choix.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

- les participants peuvent travailler seuls ou en paire
- une discussion de groupe peut suivre, les participants peuvent comparer leurs différentes compositions.

1.7 Décoration intérieure

Session au musée



Temps nécessaire

5-15 min.



Nombre recommandé de participants

10 participants



Comment préparer

À imprimer :

(optionnel) photos d'intérieurs et reproduction d'œuvres d'art



Index

individuel
 en paire
 en groupe
 groupe entier
 tout le musée ou toute l'exposition
 œuvres dans une salle
 une sélection d'œuvres d'art
 activité semi-dirigée
 activité créative
 cognitif
 peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *Poires, noix et verre de vin*. Vers 1768. 33 x 41 cm. Musée du Louvre, Paris. © domaine public

Instructions : Pas à pas

Demandez aux étudiants d'imaginer la situation suivante : s'ils devaient décorer une habitation, où placeraient-ils ces peintures/ images ?
 Demandez aux participants de définir avec précision un endroit et un contexte pour ces peintures.

Conversation :

Si une de ces images vous appartenait, où la placeriez vous ? Que feriez-vous avec ?

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

En classe, vous pouvez distribuer des photos d'intérieur avec de petites reproductions des images - les participants peuvent placer ou coller les reproductions directement sur les photos.

- Les participants peuvent travailler seuls ou en paire. S'ils travaillent en paire, les participants peuvent présenter les choix de leur partenaire pendant la discussion en groupe.
- Les participants peuvent expliquer s'il y a des endroits où l'ont place habituellement ou traditionnellement les images dans les maisons dans leur pays/culture.

1.8 Invitation

Session au musée



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire:

un stylo et du papier pour prendre des notes (optionnel)



Index

individuel
 en paire
 en groupe
 groupe entier
 tout le musée ou toute l'exposition
 œuvres dans une salle
 une sélection d'œuvres d'art
 activité semi-dirigée
 activité créative
 cognitif
 peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *La Brioche*. 1763. 47 x 56 cm. Musée du Louvre, Paris © domaine public

Instructions : Pas à pas

Demandez aux participants d'imaginer qu'ils reçoivent des invités.

1. Parmi les aliments représentés, qu'offriraient-ils, à qui et à quel moment de la journée? e.g. pour un goûter d'enfant, pour des amis à l'heure du thé, etc.

2. En se basant sur leurs réponses précédentes, les participants construisent une histoire complète (e.g. Je vais au marché pour acheter des figues et des grenades parce que mon amie adore ça.)

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

- les participants travaillent seuls ou en paires.
- les participants peuvent prendre des notes.
- une discussion en groupe peut suivre sur les habitudes alimentaires des différentes cultures, ce qu'on offre à l'heure du thé, qui on invite à dîner, etc.

1.9 Décrire une atmosphère

Activité au musée



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10 participants



Comment préparer

À imprimer:
document 5

Matériel nécessaire:
tylo et papier



Index

individuel
en paire
groupe entier
œuvres dans une salle
une sélection d'œuvres d'art
une œuvre spécifique
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif
support fourni par
l'animateur
peintures de maîtres anciens



Jean-Siméon Chardin. *Raisins et grenades*. 1763. 47 x 57 cm. Musée du Louvre, Paris © domaine public

Instructions: Pas à pas

1. Chaque participant choisit une peinture et trouve au moins 5 adjectifs pour décrire l'ambiance de la peinture.

2. Donnez une liste d'adjectifs aux participants, éventuellement avec des définitions. Les participants sont invités à choisir ceux qui leur semblent appropriés pour la peinture choisie (voir document 5).

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

- les participants travaillent seuls ou en paire.
- option A: les apprenants de littérature peuvent écrire les adjectifs et si possible leur définition.
- option B: les débutants utilisent des mots simples, les participants plus avancés, des adjectifs plus spécifiques.

■ Document 5

■ Chapitre 1 Glossaire

Chapitre 1 NOURRITURE ET NATURES MORTES
Images associées au thème



Chardin, *La table d'office (The Butler's Table)*, 1763 ?



Chardin, *Le bocal d'olives (The Jar of Olives)*, 1760



Chardin, *La brioche (The Brioche)*, 1763.



Chardin, *Raisins et grenades (Grapes and Pomegranates)*, 1763.



Chardin, *Poires, noix et verre de vin* (Three Pears, Walnuts, Glass of Wine and Knife), c. 1768.



Chardin, *Panier de pêches* (Basket of Peaches with Walnuts, Knife and Glass of Wine), 1768



Chardin, *La raie*, (The ray), 1728



Chardin, *Fruit, Jug, and a Glass*, c. 1726/1728

Document 1

Chapitre 1 NOURRITURE ET NATURES MORTES

Activité 1.1 Vocabulaire / Conversation sur la nourriture

1.1 Quel est votre plat préféré?

1.2 Trouvez les mots suivants dans les natures mortes ci-dessus

Une poire ; Du raisin ; Des cerises ; De la porcelaine ; Un pot d'olives; Une brioche; Une pêche ; Une assiette ; Une noix; Une tasse ; Un verre de vin ; Un couteau, Un poisson (une raie)

1.3 Demandez à votre partenaire s'il / elle aime les aliments que vous avez observés dans les natures mortes (raisin, brioche...) et quand il / elle en mange.

1.4 Pour chaque nature morte, décidez si elle correspond au petit-déjeuner, au déjeuner, au dîner, au goûter (ou à autre chose ?).

1.5 Expliquez ce que l'on mange habituellement dans votre pays à chacun de ces repas.

Document 2

Chapitre 1 NOURRITURE ET NATURES MORTES

Activité 1.2 Décrire les natures mortes - grammaire, phrases et dialogues

Avec un partenaire,

- choisissez une nature morte,
- construisez des questions (2.1) pour localiser des objets dans l'image et
- répondez avec des phrases complètes (2.2)

Suivez les instructions:

2.1 Questions

Qu'est-ce qu'il y a + au milieu (ex. entre le verre et les pêches)

à droite / à gauche (ex. de la poire)

en haut / en bas de (ex. de la nature morte)

devant / derrière (ex. la porcelaine)

2.2 Répondez avec des phrases complètes

ex: Devant la brioche, il y a deux pêches et des biscuits

2.3 Mettez les réponses à la forme négative

Ex 1: Devant la brioche, il n'y a ni pêches, ni biscuits.

Ex 2: Devant la brioche il n'y a pas de pêches, ni de biscuits.

2.4 Construisez des phrases avec le pronom «qui» d'abord oralement en couple, puis seul en écrivant

Ex 1: « Il y a une poire *qui* est plus grosse que les autres »

Ex 2: « Sur la table, il y a un verre *qui* est presque vide »

Document 3

Chapitre 1 NOURRITURE ET NATURES MORTES

Activité 1.3 Décrire les natures mortes - Lire et écrire des textes

3 Descriptions à compléter (Textes à trous)



3.1 A gauche / trois poires/ d'autre objet / nature morte / sont / cassée en deux / verre de vin

Au centre de la () il y a (), une noix () et un couteau.

() des poires, il y a un (). Les poires, le verre de vin, le couteau et la noix () sur une table. Il n'y a pas () sur la table.



3.2 un verre de vin / il y a / à gauche / est cassée / A droite/ Sous

() du panier de pêches, () deux noix, dont l'une
(). De l'autre côté de la nature morte, il y a (). ()
) le panier de pêches, (), il y a un couteau.



3.3 quelques fruits / pour la décorer / on peut voir / Entre / Devant / est plantée

() le sucrier et la bouteille de vin, () une
 brioche. () la brioche, il y a () et des biscuits.
 Une branche d'arbre () dans la brioche ().

3.4 Mettre les verbes des descriptions précédentes au passé

3.5 Sur le même modèle, écrivez seul deux descriptions. Lisez vos descriptions aux autres participants : ils doivent identifier la nature morte que vous décrivez.

Document 5

Chapitre 1. NOURRITURE ET NATURES MORTES

Activité 1.9 Décrire une atmosphère

Calme : tranquille, absence d'agitation, de bruit, de mouvement, de perturbation

Paisible : tranquille, détendu, qui ne s'agite pas, n'est pas agressif.

Tendu : les atmosphères tendues provoquent des sentiments d'inquiétude ou de nervosité

Anxieux : inquiet, nerveux

Gai : joyeux, de la bonne humeur, heureux

Léger: amusant et peu grave ou peu sérieux

Animé : plein d'activité, de vivacité ou d'éclat

Désolé : un endroit désolé est vide et peu attrayant, sans personnes ni rien d'agréable

Froid : hostile; qui n'exprime pas d'amour ou d'émotion

Serein : paisible et calme; pas inquiet

Chapitre 2

Les gens

2.1 Description personnelle

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

8–10 participants



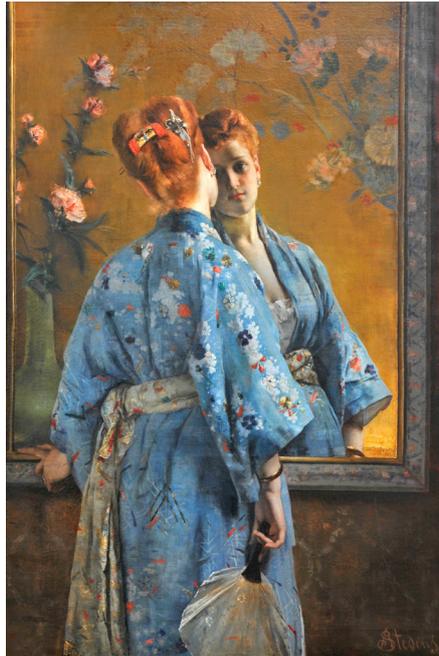
Comment préparer

À imprimer
des photos de portraits
de l'exposition



Index

en groupe
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif



Alfred Stevens. *La japonaise Parisienne*. Huile sur toile. 150 x 105 cm. Musée des Beaux-Arts de La Boverie, Liège

Instructions : Pas à pas

1. Apportez la photo d'un portrait peint. Les participants assemblent des informations en répondant aux questions que vous leur proposez : « Qui est la personne représentée ? A quoi ressemble-t-elle ? Quelle âge a-t-elle ? A quoi ressemble son visage ? » Accompagnez les participants en leur proposant des questions supplémentaires : « Comment est son nez ? Comment le décririez-vous ? »

2. Mettez les participants en petits groupes et demandez leur de choisir une personne dans la salle sans dire de qui il s'agit. Un des participants décrit cette personne et les autres doivent deviner de qui il s'agit.

3. Relisez le vocabulaire noté au tableau et mettez-le en relation avec les images choisies. e.g. « Est-il... ? grand, maigre... a-t-il les yeux bleus ? »

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Posez des questions fermées si un participant est bloqué pendant l'activité. Par exemple : est-il grand ? A-t-elle les cheveux longs ?

Si le groupe est très avancé, vous pouvez complexifier l'exercice en demandant aux participants de décrire une personne qui n'est PAS sur les images.

Cette tâche fait ressortir le fait que les portraits peints ont été utilisés à la place de la photographie avant son apparition.

2.2 Personnalités imprimées : description des personnages

Session au musée



Participants face aux impressions japonaises © Photo Stand 129



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

35 min. pour
8-10 participants/
+15min pour plus de
12 participants



Comment préparer

À imprimer :
débutant: document 1 et 2

Matériel nécessaire :
matériaux pour imprimer
(manuellement)



Index

individuel
œuvres dans une salle
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif
support fourni par
l'animateur
support créé/ inventé pen-
dant la session

Instructions : Pas à pas

1. Faites choisir aux participants une image dans l'exposition et écrire une description d'un personnage. Introduisez la tâche: « décrivez d'abord son apparence en mentionnant des détails (la taille, les cheveux, la couleur des yeux, la forme des yeux, la bouche, le nez, les oreilles). Qu'est-ce que ses mains, son visage vous disent de lui ? » La description du personnage doit contenir des informations sur son âge, ses origines, sa profession, son statut et d'autres caractéristiques qui permettent de comprendre l'environnement de cette personne et sa profession. Les participants doivent aussi donner un nom à cette personne.

2. Demandez ensuite: « Maintenant, ajouter des détails à votre description: quelle langue/dialecte parle-t-il? Comment se comporte-t-elle avec les autres? Est-elle timide, courageuse, craintive? ».

3. Posez les questions suivantes:

« Qu'est-ce qu'imprimer? quelqu'un peut-il montrer comment faire? ». Les participants partagent leurs connaissances sur l'impression. Puis donnez leur les informations suivantes: « Les impressions peuvent être dupliquées. Si un thème est populaire et que de nombreuses personnes veulent l'acheter, il y aura de nombreuses copies. Au Japon, les paysages étaient très populaires et spécialement les images de personnes. Les titres de ces images étaient « de belles femmes », « artiste », etc. ces images représentaient des courtisanes ou des personnages du théâtre Kabuki

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Pour les débutants, vous pouvez utiliser les documents 1 et 2.

2.3 Personnalités imprimées : la représentation des genres

Session au musée



Discussion en face d'une oeuvre d'art © Photo Stand 129



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

20 min. pour
8-10 participants/
+5min pour plus de
12 participants



Index

en groupe
œuvres dans une salle
activité semi-dirigée
cognitif
support créé/ inventé pendant la session

Instructions : Pas à pas

1. Demandez aux participants de présenter leurs personnages (à partir de la tâche précédente) au groupe devant l'œuvre en question.

2. Invitez le groupe à considérer les représentations des hommes et des femmes dans les œuvres, et dans l'exposition. Aidez-les en posant des questions du type suivant : « qui a fait cette œuvre et pour qui ? comment sont représentés les différents genres de nos jours ? Dans votre pays ? Dans d'autres pays que vous connaissez ? »

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Cette leçon s'appuie sur l'activité « personnalités imprimées - description des personnages » et fait partie de la préparation pour l'activité suivante sur les représentations des hommes et des femmes (en particulier dans l'histoire de l'art et les expositions).

2.4 Sujet et objet / artiste et société

Session au musée



Chercher des femmes artistes © Photo Stand 129



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

25 min. pour
8-10 participants/
+5min pour plus de
12 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :
bande de papier, marqueurs
de trois couleurs différentes,
stylos, presse-papier.



Index

en groupe
groupe entier
tout le musée ou toute
l'exposition
cognitif
support créé/ inventé pen-
dant la session

Instructions: Pas à pas

1. Dans une salle de l'exposition, écrivez sur une feuille avec les participants les différentes façons de dénommer les hommes et les femmes : « femme, fille, dame ... homme, garçon, mec, etc. ». La collection peut se faire dans différentes langues. Demandez au groupe quels sont les termes positifs, neutres et négatifs. Laissez les participants discuter et entourer les termes avec des couleurs différentes.

2. Le groupe parcourt ensuite l'exposition avec pour tâche de compter combien d'hommes et combien de femmes sont représentées dans l'exposition. Vous pouvez leur demander combien d'images d'homme et combien d'images de femmes contient l'exposition (ou la salle) et s'ils ont trouvé des personnages dont le genre ne peut être déterminé.

3. Dans un deuxième temps, demandez aux participants de compter combien d'œuvres ont été faites par des hommes et combien ont été faites par des femmes.

4. Demandez aux participants de se mettre en petits groupes et de trouver des raisons pour expliquer leurs résultats. Ils doivent utiliser les catégories « positif, neutre et négatif » pour répondre à la question : « Comment sont représentés les gens de genres différents ? Y a-t-il des représentation positives, négatives ou neutres ? » Une fois ce travail fait, les participants peuvent discuter leurs conclusions avec les autres équipes.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

En complément, vous pouvez aussi regarder les textes des étiquettes ensemble et vérifier combien de fois les hommes et les femmes sont évoqués. Vous pouvez discuter des problèmes de genre dans différentes régions et à différentes époques !

2.5 Personnages en dialogue

Session au musée



Enregistrer un dialogue © Photo Stand 129



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

30 min. pour
8–10 participants/
+ 5 min pour plus de
12 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :

enregistreur, presse-papiers,
textes



Index

en paire
tout le musée ou toute
l'exposition
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif

Instructions : Pas à pas

Emmenez le groupe dans une (ou plusieurs) salle du musée avec des peintures où deux personnes (ou plus) sont représentées. Mettez les participants par deux. Chaque groupe choisit une peinture avec au moins deux personnages et invente un dialogue entre eux. Proposez : « De quoi les deux personnes peuvent être en train de parler ? » « Vous pouvez prendre des notes »

Demandez à chaque paire de jouer le dialogue devant le groupe. Les autres participants doivent trouver de quelle image il s'agit. Les dialogues peuvent être enregistrés.

En complément, les enregistrements peuvent être transcrits : « écoutez les dialogues des autres groupes et essayez de les écrire. S'il y a un mot que vous ne comprenez pas, laissez un espace et continuez la transcription. »

Les transcriptions peuvent circuler entre les participants qui essaient de compléter les autres transcriptions. A la fin, chaque participant devrait ainsi avoir une transcription complète. S'il reste des mots inaudibles, la paire qui a fait le dialogue peut aider à compléter.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Faites attention à ce qu'il n'y ait pas trop de participants dans la même salle, autrement la superposition des voix rendra les enregistrements de moins bonne qualité et ne permettra pas de faire de bonnes transcriptions, sans compter que les différents groupes pourront entendre ce que disent les autres.

2.6 Production de texte (In)visible

Session au musée



Temps nécessaire

30-40 min
+10min. pour plus de
12 participant



Nombre recommandé de participants

8-10 participants



Comment préparer

À imprimer:

Des copies des peintures de l'exposition ou du catalogue, des copies des textes de l'exposition ou du catalogue

Matériel nécessaire:

papier, stylo, paper board



Index

groupe entier
tout le musée ou toute l'exposition
cognitif
support créé/ inventé pendant la session



Participant en face du texte de la salle
© Photo Stand 129

Instructions: Pas à pas

Allez dans n'importe quelle salle de l'exposition et proposez l'exercice suivant: « regardez les textes qui sont écrits à propos de ces artistes et de leurs œuvres. Qu'aimeriez-vous apprendre de ces textes? Quelles informations devraient-ils contenir? »

Les participants collectent des informations dans ces textes, des informations sur le contexte des images, sur les artistes.

Demandez aux participants, par groupes de quatre, de choisir une peinture ou une photocopie, et d'écrire quatre textes courts (un texte chacun). Les participants comparent ensuite leurs textes.

Demandez à chaque groupe de se réunir et de comparer leurs textes.

Les participants préparent un texte collaboratif final, qui compile les quatre textes, puis ils lisent leur texte au reste du groupe.

Ensuite, distribuez les photocopies des textes de l'exposition (les textes des étiquettes) aux participants et demandez-leur de souligner les mots qu'ils ne connaissent pas. En petits groupes les participants comparent les mots qu'ils ne connaissent pas et essayent de comprendre leur sens.

Finalement, les participants comparent leurs textes et les textes 'officiels'. Quelles sont les différences? Quelles sont les informations disponibles dans leurs textes? Dans les textes officiels?

Dans deux colonnes, les participants écrivent à la suite de leur textes: 1- « ce que j'ai compris », 2- « ce qui manquait »
Ils peuvent lire à nouveau leur texte et le compléter s'ils le souhaitent.

Dernière question: « quel texte avez-vous trouvé le plus adéquat? Lequel vous a permis de comprendre mieux la peinture? »

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Faites attention à ce qu'il n'y ait pas trop de participants dans la même salle, autrement la superposition des voix rendra les enregistrements de moins bonne qualité et ne permettra pas de faire de bonnes transcriptions, sans compter que les différents groupes pourront entendre ce que disent les autres..

2.7 Les couleurs et les émotions : Où êtes-vous sur l'image ?



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

30–40 min.
pour 12 participants



Comment préparer

À préparer (ou acheter) :
Cartes postales représentant 3-4 œuvres d'art, chacune imprimée en plusieurs exemplaires pour permettre le travail en petits groupes.

Matériel nécessaire :
stylos



Index

individuel
en groupe
groupe complet
une sélection de quelques œuvres
activité créative
cognitif
support apporté par l'animateur
arts moderne et contemporain



© Photo Elan Interculturel

Informations contextuelles

Dans son travail d'abstraction, Kandinsky a développé une grammaire des formes et des couleurs : la place de chacune d'elles est associée à des émotions spécifiques, des impressions, des souvenirs, des sons. Le monde imaginaire de Kandinsky est structuré par ces associations. Ces associations renvoient à une réalité, car elles permettent au spectateur de projeter ce qu'il veut sur l'œuvre d'art, sans contrainte de ressemblance.

Par exemple :

Le rouge vermillon donne une impression de force, d'énergie, d'ardeur, de décision, de joie, de triomphe.

Instructions : Pas à pas

1. Identifiez 3 ou 4 peintures abstraites avec lesquelles vous aimeriez travailler, de préférence provenant de la même salle ou de salles voisines. Imprimez ou achetez des cartes postales de ces œuvres, 3 ou 4 exemplaires de chaque (par exemple, choisissez 4 œuvres différentes, chacune sera imprimée en 3 exemplaires pour créer des groupes de 3 personnes travaillant sur la même œuvre).

Invitez les participants à choisir une carte au hasard. Faites-leur identifier les 4 couleurs principales qui composent la peinture. Ensuite, à l'écrit, faites-leur nommer ces couleurs et décrire les émotions qu'ils associent à chacune. Vous pouvez ensuite faire le point sur une ou deux couleurs en groupe. Par exemple, vous pouvez demander au groupe : « qu'associez-vous au noir/bleu ? »

2. Invitez ensuite les participants à trouver l'œuvre d'art reproduite sur leur carte postale. Avec leur équipe, devant l'œuvre, demandez-leur d'imaginer collectivement une scène (un lieu, un moment...) qu'ils pourraient associer à la peinture.

Par exemple : une fête, une tempête dans la forêt, etc...

3. Demandez aux participants de choisir, sans le dire aux autres, un morceau de la peinture dans lequel ils aimeraient se trouver. Demandez-leur de décrire qui ils sont dans la scène, comment ils la vivent. Ils peuvent se référer au symbolisme des couleurs. Le but est que les autres devinent de quel morceau il s'agit en écoutant et en posant des questions.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Cette activité s'est déroulée au Centre Pompidou (Paris), principalement avec des peintures non figuratives des années 1930 (Kandinsky, Klee, etc.) mais elle peut également fonctionner avec d'autres types d'art (période, sujet, etc.). Le niveau de l'activité peut être adapté en changeant la quantité et/ou la difficulté des mots associés aux couleurs, mais aussi par exemple en remplaçant l'histoire par un mime.

Vocabulaire (à ajuster suivant le niveau du groupe)

Curieux
Fâché
Content
Triste
Perplexe
Effrayé
Anxieux
Tranquille
Confiant
Fatigué
Enthousiaste

Sites internet pour plus d'informations:

Des informations concernant Kandinsky sont disponibles sur le site du Centre Pompidou.
Educational dossiers – Museum's Collections Monographs / Great figures of modern art: VASSILY KANDINSKY

<http://mediation.centrepompidou.fr/education/ressources/ENS-kandinsky-mono-EN/ENS-kandinsky-monographie-EN.html>

(version anglaise)

consulté le 12 octobre 2018

<http://mediation.centrepompidou.fr/education/ressources/ENS-kandinsky-mono/ENS-kandinsky-monographie.html>

(version française)

2.8 Humeur et œuvres d'art



© Photo Élan Interculturel



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

35 min pour 8 à 10 participants

+ 15 min pour plus de 12 participants



Index

individuel

œuvres dans une salle

activité semi-dirigée

activité créative

cognitif

support fourni par l'animateur

support créé/ inventé pendant la session

Informations contextuelles

Pour Marcel Duchamp, figure majeure du Dadaïsme, chaque œuvre d'art a deux pôles : « Il y a le pôle de celui qui fait une œuvre d'art et celui de la personne qui la regarde. J'accorde autant d'importance à la personne qui la regarde qu'à celle qui la fait » (Marcel Duchamp, Entretien avec Pierre Cabane, Editions Allia, Editions Sables, 2014 (pr.ed. 1967)).

En accord avec cette perspective, lorsque vous regardez des œuvres d'art, donnez la priorité à vos propres impressions et associations, sans essayer de deviner celles des auteurs.

Instructions : Pas à pas

1. Expliquez que vous avez écrit le nom d'une émotion sur chaque bout de papier. Invitez les participants à en choisir un.
2. Dites aux participants de regarder les œuvres de la salle (environ 5 minutes), qu'ils en trouvent une qu'ils puissent associer à l'émotion notée sur le papier.
3. Ensuite, chacun explique son choix au reste du groupe.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Cette activité a été testée au Centre Pompidou (Paris), principalement avec des peintures non-figuratives des années 1930 (Kandinsky, Klee, etc.) mais elle peut fonctionner avec d'autres types d'œuvres (période, sujet, etc.). Vous pouvez adapter la durée et la difficulté de l'exercice en variant le nombre et la difficulté des mots associés. Vous pouvez également distribuer des phrases préconstruites, des situations ou des extraits que vous pourrez associer aux œuvres.

Si vous craignez que les participants aient des difficultés avec les mots nommant les émotions, vous pouvez utiliser l'activité suivante.

Lorsque chaque participant a choisi un mot, montrez-le aux autres participants qui aident le premier à deviner le sens de son mot par des gestes ou des mimes. Une autre option est de faire travailler les participants en paires ou en petits groupes pour qu'ils puissent s'entraider.

Sites internet pour plus d'informations:

Des informations concernant Kandinsky sont disponibles sur le site du Centre Pompidou.

Centre Pompidou. Educational dossiers – Museum's Collections Monographs/Great figures of modern art: VASSILY KANDINSKY

<http://mediation.centrepompidou.fr/education/ressources/ENS-kandinsky-mono-EN/ENS-kandinsky-monographie-EN.html>
(english version)

accessed on 12th October 2018

<http://mediation.centrepompidou.fr/education/ressources/ENS-kandinsky-mono/ENS-kandinsky-monographie.html>
(french version)

■ Chapitre 2 Glossaire

Vocabulaire

(à ajuster suivant le niveau du groupe)

Curieux
Fâché
Content
Triste
Perplexe
Effrayé
Anxieux
Tranquille
Confiant
Fatigué
Optimiste
Enthousiaste

Document 1

Chapitre 2 LES GENS

Activité 2.2: Personnalités imprimées : description des personnages

Sur une peinture ou un dessin, trouvez des exemples des parties du corps énumérées ci-dessous. Ensuite, dessinez-les à côté des mots correspondants

yeux

cheveux

nez

tête

oreille

bouche

corps

visage

main

doigt

cou

estomac

pieds

jambe

Document 2

Chapitre 2 LES GENS

Activité 2.2: Personnalités imprimées : description des personnages

Associez les parties du corps suivantes aux mots utilisés pour les décrire: yeux / cheveux / corps / lèvres

.....: grand, petit, mince, fort

.....: étroit, large, bleu, marron, vert, gris

.....: blond, marron, noir, rouge, bouclé, élégant, court, long, droit

.....: grand, petit, charnue

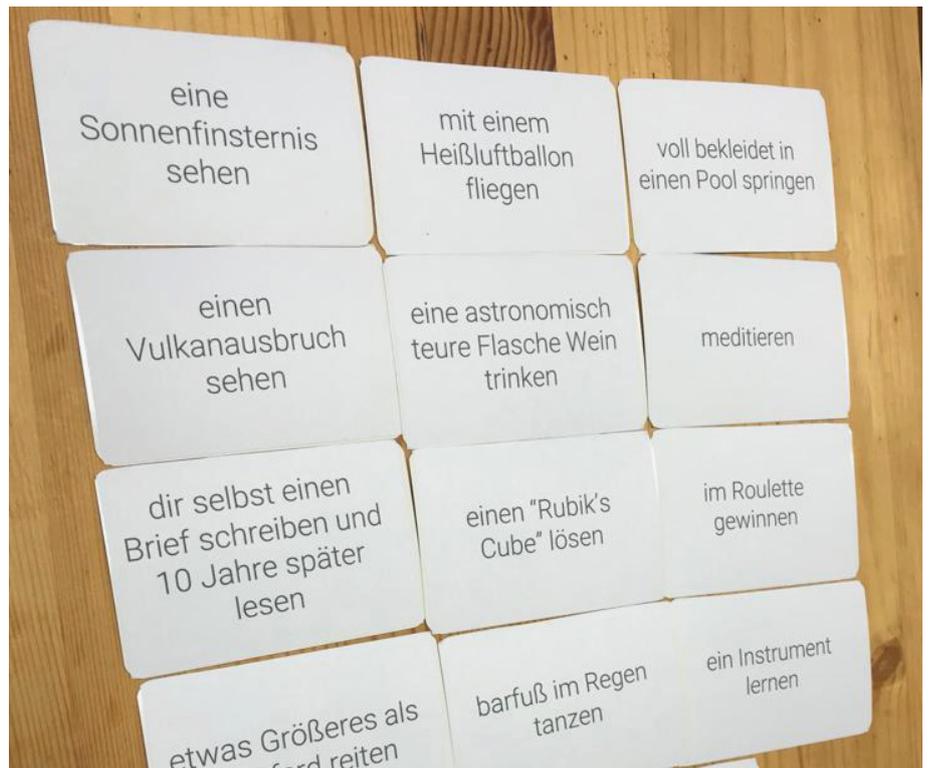
Décrivez-vous :

Chapitre 3

Loisirs

3.1 Avez-vous déjà ... ?

Session en classe



© Photo Stand 129



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

15–20 min.
pour 8–10 participants



Comment préparer ?

À imprimer :
Document 1

Matériel nécessaire :
chronomètre, alarme



Index

en paire
activité semi-dirigée
cognitif
support fourni par
l'animateur

Informations contextuelles

Depuis 1823, le temps qui n'est pas utilisé pour le travail ou des engagements spécifiques est connu sous le terme de temps libre, ou loisir.

Instructions : Pas à pas

Mettez les cartes avec les verbes à l'infinif (document 1) sur une table, face cachée. Mettre deux minutes sur le chronomètre. Après le signal de départ, chaque participant prend une carte et cherche un partenaire de dialogue. Les partenaires réfléchissent à une phrase au passé composé. Chaque participant formule une question avec le verbe de sa carte. « Est-ce que tu as déjà cuisiné un gâteau ? » Le partenaire répond et pose sa question à son tour : « Oui, j'ai déjà cuisiné. Est-ce que tu as déjà fait du parachutisme ? »

Quand l'alarme sonne, les participants prennent une autre carte et choisissent un nouveau partenaire.

Une fois que les dialogues fonctionnent bien, demandez aux participants ce qu'ils pourraient demander après la réponse. « Qu'est-ce que vous diriez si vous trouvez que c'est très bien, ou alors très mal ? » « Wouah ! Super ! Génial ! Vraiment ? Non ? » Proposez une série d'interjections de ce type.

Ecrivez les réponses au tableau.

Reprenez l'activité, cette fois avec trois minutes au chronomètre. La conversation se concentre moins sur la grammaire. Les participants essaient d'ajouter des commentaires. « Ah bon ? quel genre de gâteau tu aimes cuisiner ? »

Revenir ensuite sur les caractéristiques des conjugaisons avec le groupe (e.g. caractéristiques des différents groupes de verbes).

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Cet exercice prépare le travail sur des œuvres qui abordent les activités de loisir. Elle invite les participants à manipuler des expressions de surprise, admiration, incrédulité ou rejet, tout en travaillant d'autre part l'expression du temps.

Pour cet exercice, vérifiez l'exactitude des conjugaisons, corrigez en cas de problème. Si l'un des participants est incapable de répondre, plutôt que de lui donner la réponse, reposez la question à l'ensemble du groupe. e.g. comment se conjugue « prendre » au passé composé ?

Vous pouvez fournir des listes de conjugaison pour les débutants.

3.2 Dessiner ou peindre? Soit/soit

Session en classe



© Photo Stand 129



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

5–10 min.
pour 8–10 participants



Comment préparer

À imprimer:
document 2

Matériel nécessaire:
chronomètre, alarme



Index

en paire
groupe entier
activité semi-dirigée
cognitif
support fourni par
l'animateur

Instructions : Pas à pas

Les participants se mettent par deux et sélectionnent des cartes où ils doivent effectuer un choix (document 2). Ces cartes sont supposées utiliser des thèmes des prochains modules comme :

« cinéma ou théâtre » ; « Dessin ou peinture » ;
« Danser ou écouter de la musique »

Chaque paire essaie de parler autant que possible de ses deux sujets pendant deux minutes. Au bout de deux minutes, interrompez l'activité par un signal sonore (e.g. une sonnerie) et les participants changent de partenaires. Ils parlent pendant deux minutes, jusqu'à ce que la sonnerie retentisse à nouveau, etc...

Ensuite, réunissez les participant pour une réflexion en groupe. Demandez-leur : « Qu'avez-vous appris sur les autres ?
Tout le monde aime écouter de la musique, mais personne n'aime danser... »

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Si vous connaissez bien votre groupe, vous pouvez adapter l'une ou l'autre des questions en fonction des loisirs et des activités qui les intéressent.

Si les participants ne savent pas comment répondre à ce type de question, vous pouvez proposer une question en groupe avant de reformer des paires. Vous pouvez demander : « Alors, qu'en pensez-vous? Équitation OU marche? »

Pendant qu'ils répondent, notez quelques exemples ou réactions au tableau, par exemple : « Je préfère marcher. Je n'ai jamais essayé l'équitation ».

Les participants pratiquent le vocabulaire sur les loisirs et échangent des opinions.

3.3 Notre après-midi dans l'image

Session au musée



Hiroshige. *Les Cinquante-trois stations du Tōkaidō. Numazu, Scène au crépuscule. Vers 1833/36.*
Bois coupé. 24,5cm x 38 cm. Collection particulière, Vienne © domaine public

Ils comparent avec leur liste de vocabulaire et ajoutent des termes si nécessaire.

Diviser ensuite les participants en groupes de 2-4 personnes. Posez les questions suivantes:

Que voudriez-vous faire ensemble plus tard dans l'après-midi ? Choisissez une image dans l'exposition où vous pourriez le faire.

Par exemple, les participants peuvent vouloir jouer au football ou se promener. Dans ce cas, demandez-leur de trouver une image avec de l'herbe ou un beau chemin/ route.

Demandez-leur d'écrire un court texte sur leur après-midi sur cette peinture. Pour la construction et les éléments essentiels de leur histoire, ils se réfèrent au document 5.

Enfin, demandez-leur de lire leur histoire devant le tableau.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Vérifiez que tous les participants ont bien les documents nécessaires. Ne donnez pas de réponses directes, aidez plutôt en posant des questions concrètes ou en donnant les mots adaptés.

■ Documents 3, 4, 5



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

60 min pour 8-10 personnes
/ +10 min pour plus de 12 personnes



Comment préparer

À imprimer:
document 3, 4 et 5



Index

en groupe
groupe entier
œuvres dans une salle
une sélection d'œuvres d'art
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif
physique
support fourni par l'animateur
support créé/ inventé pendant la session

Instructions : Pas à pas

Trouvez une salle d'exposition avec des peintures de scènes extérieures. Dans la session précédente, les participants ont parlé de ce qu'ils aiment faire pendant leur temps libre. Claude Monet et ses amis aimaient aller peindre en plein air. Qu'est-ce que les participants font en plein air/ à l'extérieur ?

Les participants écrivent le nom d'activités en plein air sur des cartes ou en choisissent à partir des cartes préparées (document 3), e.g. « courir », « marcher », « jouer au foot », etc. Les participants miment les mots qu'ils ont choisis, les autres doivent deviner. Les participants écrivent les mots qu'ils ont réussi à deviner sur un poster.

Les participants utilisent le document 4 avec les images de différents sports et écrivent les mots pour désigner les activités qu'ils connaissent. Ils soulignent celles qu'ils aiment.

3.4 Peinture sonore

Session au musée



Georges Lacombe. *La Vague violette*. 1896/97. Huile sur toile. Collection George Economou. Odysseas Vaharides/ Courtoisi



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

50 min. pour
8 à 10 participants/
+5 pour plus de
12 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :
un enregistreur audio



Index

en groupe
groupe entier
œuvres dans une salle
activité créative
cognitif
physique
support créé/ inventé pendant la session

Instructions : Pas à pas

Dans une salle d'exposition, où sont exposés différents paysages, répartissez les participants en groupes de trois. Demandez à chaque groupe de choisir une peinture dans laquelle ils peuvent identifier au moins trois sons, et demandez-leur de reproduire ces sons du mieux qu'ils peuvent. Pour montrer un exemple, choisissez une peinture : « le vent, les vagues, les mouettes... quel son fait une mouette ? pouvez-vous essayer de reproduire ce son ? » Les groupes ont 5 minutes pour cette tâche.

Le groupe entier va ensuite de peinture en peinture et chaque sous-groupe présente les sons de la peinture qu'il a choisie. Enregistrez les sons avec un enregistreur. Demandez aux autres participants de localiser les sons sur la peinture.

Les participants produisent ensuite trois phrases. e.g. « Les vagues bruissent. Les mouettes chantent/ crient en volant au-dessus des vagues. Le vent souffle sur la mer ». Une fois que ces phrases sont prêtes, le groupe les lit. Enregistrez leur lecture.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Les enregistrements audio peuvent être utilisés pour de prochaines activités et/ ou la présentation à la fin. Pour réviser le vocabulaire vous pouvez faire passer un son enregistré et demander au groupe de quel type de son il s'agit.

Assurez-vous que toutes les phrases ne sont pas écrites par la même personne, il est préférable de changer le scripteur après chaque phrase dans les grands groupes ou après chaque image dans les petits groupes.

Document 1

Chapitre 3 LOISIRS

Activité 3.1 Avez-vous déjà ... ?

regarder une éclipse de soleil

monter dans une
montgolfière

écrire une lettre pour soi-même
et la lire 10 ans plus tard

boire une bouteille de vin
extrêmement cher

jouer d'un instrument de musique

surmonter une grande peur

sauter dans une piscine habillé

faire du feu sans briquet

voir une éruption volcanique

danser pieds nus sous la pluie

méditer

résoudre un Rubik's cube

monter quelque chose d'encore
plus grand qu'un cheval

gagner une partie de roulette

Document 2

Chapitre 3 LOISIRS

Activité 3.2 Dessiner ou peindre? Soit/soit

danser
OU
chanter

dessiner
OU
peindre

regarder la télé
OU
lire un livre

faire une promenade
OU
aller courir

cuisiner
OU
faire des gâteaux

aller à la gym
OU
faire du sport dehors

Document 3

Chapitre 3 LOISIRS

Activité 3.3 Notre après-midi dans l'image

chasser

surfer

escalader

plonger

faire du jogging

danser

faire de la boxe

ramer

Document 4

Chapitre 3 LOISIRS

Activité 3.3 Notre après-midi dans l'image



Écrivez les activités que vous pouvez nommer. Marquez celles que vous aimez.

Document 5

Chapitre 3 LOISIRS

Activité 3.3 Notre après-midi dans l'image

Parties d'une histoire:

- Introduction / début
- Partie principale / milieu
- Conclusion ou fin / fin

Titre

- Début: qui? Quand? Où? Quoi?
- Partie principale / milieu: Que voyez-vous? qu'entendez-vous? que ressentez-vous? que faites-vous?
- Fin: terminez votre histoire; proposer un mot de clôture

Histoire - Les essentiels

- les personnages
- le cadre
- l'intrigue
- le conflit
- la solution

Chapitre 4

La vie à la maison et dans les intérieurs

4.1 Où aimeriez-vous construire votre maison?

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre de participants recommandé

2 à 10 participants



Comment préparer

À imprimer:
document 1

À préparer:
Une phrase pour commencer l'activité, dans laquelle vous expliquez où vous souhaiteriez construire une maison et pourquoi.



Index

individuel
en paire
groupe entier
activité d'exploration
cognitif
tableaux anciens
support fourni par l'animateur



Jacob van Ruisdael. *Vue de Haarlem avec un champ de blanchiment*. Vers 1670. Huile sur toile. 62,5 x 55,2 cm. Kunsthaus Zurich © domaine public

Instructions : Pas à pas

1. Distribuez le Document 1 et présentez la première phrase.

2. Présentez le point 1.1. comme modèle pour la construction syntaxique de la réponse. Individuellement, les participants écrivent une phrase en expliquant où ils aimeraient construire une maison. Vérifiez que les élèves réussissent à écrire la phrase et aidez-les à se corriger si nécessaire.

3. Par paires ou par groupes de trois, les élèves posent les questions du point 1.2. Ils y répondent.

4. En fonction des réponses reçues, ils écrivent une ou deux phrases pour présenter leur partenaire.

5. Chacun à son tour, ils présentent leur partenaire au reste du groupe.

6. Vous pouvez inviter le reste du groupe à demander plus de détails (par exemple, vous voulez construire une maison en Espagne : allez-vous souvent en Espagne ?). Vous pouvez aussi poser les questions par vous-même.

7. Si certains élèves ont des difficultés à comprendre des mots ou des phrases, écrivez-les au tableau et expliquez-les.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Variation possible : vous pouvez rassembler les descriptions des maisons idéales de chacun et demander à un élève de les lire à voix haute. Le reste du groupe doit deviner à qui correspond chaque maison.

■ Document 1

4.2 Parler de maisons et d'actions quotidiennes

Session en classe



Temps recommandé

60 min.



Nombre de participants recommandé

2 à 10 participants



Comment préparer

À imprimer :
document 2

À préparer :

- Une liste de mots correspondant aux vêtements de chaque image (document 2.1.2)

- Ressources pour présenter le présent, le passé composé et le futur (Document 2.2)

- Ressources syntaxiques pour comparer deux images (Document 2.6)

Matériel nécessaire :

stylo et papier



Index

individuel
en paire
groupe entier
une sélection d'œuvres d'art
activité d'exploration
cognitif
tableaux anciens
support fourni par l'animateur



Ludolf de Jongh. *Scène dans une cour*. Début 1660, Huile sur toile. 67.3 x 82.2 cm. Le métropolitain Musée d' Art © domaine public

Instructions: Pas à pas

1. Distribuez le Document 2 et demandez aux participants d'identifier les objets correspondant aux mots fournis en 2.1. Les étudiants travaillent par deux. En fonction de leurs connaissances / niveau, les étudiants peuvent aussi identifier d'autres objets.

2. Les élèves décrivent oralement chaque personnage dans les deux images (2.1.2). Vous fournissez le vocabulaire si nécessaire. Après cette première phase, chaque élève écrit une phrase décrivant un personnage. Il la lit ensuite à son partenaire qui doit identifier le personnage correspondant dans l'image.

3. Introduisez des verbes correspondant aux actions des personnages (document 2.2) et des conjugaisons correspondant aux différents moments des actions (présent / passé composé / futur). Par deux, chaque élève construit oralement une phrase à chaque temps, puis l'écrit.

4. Demandez aux étudiants d'imaginer où les scènes se déroulent. Fournissez le vocabulaire approprié si nécessaire. Les étudiants travaillent oralement à deux (2.3).

5. Demandez aux élèves de choisir une image et d'écrire un court texte résumant les points précédents. Déplacez-vous dans la classe pour aider les participants si nécessaire. Une fois le texte terminé, chaque participant peut lire son texte au reste du groupe. Si nécessaire, corrigez les problèmes de prononciation à ce stade (document 2.4).

6. Demandez aux élèves si de telles scènes pourraient se produire dans leur pays et avec quelles différences. Interrogez-les aussi sur la différence avec notre époque actuelle. Encouragez les participants à prendre la parole librement au sein de chaque groupe (2.5).

7. Demandez aux élèves de comparer les deux images, en fournissant des exemples de phrases si nécessaire (voir aussi les exemples fournis en 2.6).

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Variations possibles :

Pour le point 2.1. un exercice avec des dictionnaires peut être mené afin de trouver autant de mots nouveaux que possible.

Pour le point 2.2 : Selon le niveau des élèves, l'activité peut être réduite à une ou deux conjugaisons. Cette activité peut également être réalisée exclusivement en parlant, sans écriture (par exemple, pour des participants plus avancés, ou lorsque moins de temps est disponible. Dans de tels cas, le travail d'écriture peut être proposé en devoirs).

■ Document 2

4.3 Lire et parler des relations

Session en classe



Temps nécessaire

20–25 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À imprimer :
document 3

À préparer :
vocabulaire de la famille
et professions hôtelières
(auberges / restaurants)

Matériel nécessaire :
papier et stylo



Index

individuel
en paire
groupe entier
une sélection d'œuvres d'art
activité d'exploration
activité semi-dirigée
cognitif
support fourni par
l'animateur
Tableaux anciens



Pieter de Hooch. *Une femme buvant avec deux hommes*. 1658. Huile sur toile. 73,7 x 64,6 cm. The National Gallery of London. © libre de droits à des fins éducatives et de publications à but non lucratif.

Instructions : Pas à pas

1. Distribuez le Document 3 et demandez aux participants de décrire brièvement la nouvelle image (point 3.1).

2. Demandez-leur de remplir le texte à trous. Selon leur niveau, les étudiants travaillent seuls ou à deux. Lorsque les étudiants ont terminé cette tâche, ils lisent le texte à voix haute (point 3.2).

3. Demandez-leur de répondre aux questions du point 3.3. Les étudiants travaillent à deux. Vérifiez la phrase écrite de la première question.

4. Par paires (ou par groupes de 3 ou 4), demandez aux élèves de créer une conversation entre les personnages. Ensuite, demandez-leur de jouer (ou lire) cette conversation devant le groupe. Fournissez les ressources linguistiques nécessaires lors de la préparation.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Si vous souhaitez vous concentrer davantage sur l'écriture, vous pouvez demander aux étudiants d'écrire la conversation (Document 3.3.3).

■ Document 3

4.4 Jouer avec des images

Session en classe



Temps nécessaire

10–15 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À imprimer :
document 4

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

en paire
en groupe
groupe entier
une sélection d'œuvres d'art
activité semi-dirigée
cognitif
support fourni par
l'animateur
tableaux anciens



Pieter de Hooch. Femme et sa servante dans une cour. Vers 1660/1. Huile sur toile. 73,7 x 62,6 cm. Galerie Nationale de Londres © Gratuit pour un usage non commercial

Instructions : Pas à pas

1. Distribuez le document 4 et présentez le jeu avec les cinq images. Expliquez aux participants que l'un d'eux doit choisir une image sans dire de quelle image il s'agit. Les autres doivent trouver de laquelle il s'agit en posant des questions fermées (réponses par oui ou par non).

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

En plus du jeu, vous pouvez demander aux élèves de rédiger un petit texte décrivant une image: les personnages, leurs actions, leurs actions futures et passées.

4.5 Où aimeriez-vous habiter ?

Session au musée



Jan van Goyen. *Paysage fluvial avec moulin et château en ruines*. 1644. Huile sur toile. 97 x 133 cm. Musée du Louvre, Paris. © domaine public

Originaires de Haarlem, leur palette chaude et les tons argentés pouvaient être comparés à ceux des natures-mortes monochromes qui ont émergé à peu près à la même période. (...)

Le pourcentage de peintures de paysage répertoriées dans les ménages a très considérablement augmenté de 25 à 40 entre 1610 et 1679. La quasi-totalité a été peinte pour un marché ouvert et le prix moyen était modeste, correspondant à peu près à l'équivalent de deux semaines de travail d'un ouvrier qualifié (même si, bien évidemment, les peintres les plus connus pratiquaient des prix plus élevés). »

Source : *Painting in the Dutch Golden Age. A Profile of the Seventeenth Century*,. Washington: National Gallery of Art, 2007, pp. 68-75, (c'est nous qui traduisons).

Instructions : Pas à pas

L'activité est conçue pour la salle 836 du Musée du Louvre, l'aile Richelieu, 2e étage.

Demandez aux participants d'observer attentivement les tableaux représentant des paysages naturels ou maritimes (de Everdingen, Dujardin, Heusch, Ostade, etc.) et de répondre à la question suivante : où construiriez-vous votre maison et pourquoi ?

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

- les participants peuvent travailler individuellement, à deux ou mener des discussions en petits groupes.
- après la discussion, ils peuvent formuler quelques phrases à l'écrit ou noter des mots-clés.



Temps nécessaire

5-15 min.



Nombres recommandé de participants

2-10 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

individuel
en paire
groupe entier
œuvres dans une salle
activité créative
cognitif
tableaux anciens

Informations contextuelles

« Les images représentant la campagne hollandaise étaient très prisées pour plusieurs raisons. Elles constituaient, tout comme la campagne elle-même, une source de rafraîchissement et de plaisir. Comme les peintures de fleurs et de denrées, elles rappelaient le spectateur aux dons de la création de Dieu. Les peintures de paysage étaient aussi l'expression naturelle de la fierté hollandaise pour leur nation, « images » de leur indépendance et de leur bien-être (...)

Beaucoup d'artistes se sont spécialisés dans un certain type de paysage : scènes d'hiver, de claire de la Lune, de paysages maritimes, de vues de campagne ou vues urbaines. (...)

L'âge d'or de la peinture de paysage hollandaise s'étend de 1640 à 1680. (...) Ces soi-disant paysages classiques sont en général construits autour de points focaux clairement déterminés, tels un groupe d'arbres, des bâtiments agricoles ou des collines. Des contrastes de lumières et d'ombres, des nuages caractéristiques prêtent des effets dramatiques. (...) Les paysages maritimes étaient naturellement populaires dans la nation maritime qu'était la Hollande. Ludolf Backhuysen a peint les effets dramatiques du ciel et de la mer. (...) Les doux paysages atmosphériques avec des couleurs nuancées sont très populaires dans des centres artistiques hollandais entre le milieu des années 1620 et le milieu des années 1640.

4.6 . Mots à associer

Session au musée



Temps nécessaire

5-15 min.



Nombre recommandé de participants

2-10 participants



Comment préparer

Choses à préparer :
cartes avec les notions
(document 5)



Index

individuel
en paire
groupe entier
œuvres dans une salle
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif
support fourni par
l'animateur



Gabriel Metsu. *La Peleuse de pommes, Femme épluchant des pommes*. 1655/1657. Huile sur toile. 28 x 26 cm, Musée du Louvre, Paris © domaine public

Instructions : Pas à pas

Musée du Louvre, aile Richelieu, 2e étage, Salle 837

Dans cette salle, il y a beaucoup de peintures d'intérieur. Distribuez les cartes avec les notions aux participants ; ils doivent associer les cartes aux tableaux et expliquer leur choix.

Quelques exemples de notions pour les cartes : divertissement, luxe, lumière, observation, simplicité, transparence, ordre, balance, joie, curiosité (Document 5)

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Les mots à associer aux tableaux peuvent être plutôt descriptifs pour les débutants et plus abstraits pour les apprenants de niveau avancé.

■ Document 5

4.7 Description dirigée

Session au musée



Pieter de Hooch. *La Buveuse*. 1658. Huile sur toile. 69 x 60 cm. Musée du Louvre, Paris ©domaine public

(Jean 8: 7). La petite statue de Mercure peut également être importante; Selon van Mander, Mercure n'était pas seulement le défenseur des arts et le protecteur du commerce, il avait aussi son côté plus sombre en tant que protecteur des voleurs et des fripons.»

Sutton, Peter C., Pieter de Hooch, 1629-1684. New Haven and London, Yale University Press, 1998, p 112.

Instructions : Pas à pas

Proposez de faire ensemble une description dirigée du tableau intitulé *La Buveuse*, 1658, huile sur toile, 69 x 60 cm, de Pieter de Hooch.

- quels éléments sont fabriqués du bois ?
- quels éléments sont peints en rouge ?
- combien de plans successifs peuvent être distingués ?
- où trouvez-vous des lignes horizontales ?

Contexte historique

« Le tableau (...) est en lien avec la scène de joyeuse compagnie non datée de la National Gallery, Londres [Une femme qui boit avec deux hommes et une femme qui sert], qui présente de la même manière un intérieur ordonné avec des officiers buvant avec une jeune femme. Ici, cependant, il y a une vue sur les pièces adjacentes et une vieille femme qui semble importuner l'homme debout. Dans la figure et dans la typologie, elle rappelle les entremetteuses peintes par les caravagesques d'Utrecht et par d'autres peintres de genre plus anciens. La jeune buveuse détendue, assise avec désinvolture à côté de son chien endormi semble apprécier la compagnie, mais la peinture dans la peinture introduit peut-être une admonition. Le sujet du Christ et de la femme adultère (Jean 8 : 1-11) introduit le thème de la transgression sexuelle, un message de péché et de pardon avec un avertissement à tous ceux qui voudraient porter un jugement : « Que celui de vous qui est sans péché jette le premier la pierre contre elle. »

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

- les étudiants peuvent travailler en pair ou en petits groupes.
- les questions peuvent être dictées et les étudiants répondent à l'écrit, ensuite une discussion générale peut avoir lieu.
- pour les débutants les questions doivent être très précises, les étudiants de niveaux avancés peuvent, en revanche, apporter des descriptions très détaillées.



Temps nécessaire

5-10 min.



Nombre recommandé de participants

2-10 participants



Index

individuel
en paire
groupe entier
une œuvre spécifique
activité semi-dirigée
cognitif

4.8 Description mot à mot

Session au musée



Pieter De Hooch. *Joueurs de cartes dans un riche intérieur*. Vers 1663/1665. Huile sur toile. 67 x 77 cm. Musée du Louvre, Paris © domaine public

Instructions : Pas à pas

Décrivez ensemble le tableau intitulé *Joueurs de cartes dans un riche intérieur* de Pieter de Hooch (vers 1663/1665, huile sur toile, 67 x 77 cm). Chacun à son tour, chaque participant donne un mot descriptif – après plusieurs tours, il devient de plus en plus difficile de trouver un nouveau mot, mais cela incite le spectateur/ participant à découvrir davantage de détails du tableau.

Astuces et conseils pour les animateurs/enseignants

Avec des participants de niveau avancé il est possible d'introduire une restriction à cet exercice : par exemple, seuls des mots de couleur peuvent être utilisés. Ensuite vous pouvez poser aux participants la question de savoir comment les couleurs réfèrent à l'histoire représentée.

Les participants (débutants) peuvent à l'avance préparer une liste de mots à l'écrit, s'il leur est trop difficile de réagir directement à l'oral.

Informations contextuelles

Dans les années 1660, De Hooch exécuta une série de scènes de joyeuse compagnie « aristocratiques » de format horizontal, qui représentent des intérieurs luxueux, avec un sol en marbre et des cheminées, différents types de tapis orientaux coûteux, de coûteux revêtements muraux en cuir doré et un mobilier élégant. Plusieurs personnages font la fête, l'un des joueurs de cartes, une jeune femme assise montre ses cartes à un compagnon qui est debout, un jeune domestique entre dans la pièce et un couple s'embrasse devant la fenêtre. La scène se passe probablement dans une maison de plaisir. Le tableau illustre clairement les talents de coloriste de De Hooch.

Bibliographie

Sutton, Peter C., Pieter de Hooch, 1629-1684, New Haven et London: Yale University Press, 1998, p. 45-46 et p. 146-152.



Temps nécessaire

5-10 min.



Nombre recommandé de participants

2-10 participants



Index

individuel
groupe entier
une œuvre spécifique
activité semi-dirigée
cognitif

4.9 Placer le mot

Session au musée



Temps nécessaire

5-10 min.



Nombre recommandé de participants

2-10 participants



Comment préparer

À imprimer :

la copie (en noir et blanc) du tableau et Document 6

Matériel nécessaire :

mini post-it, stylo



Index

individuel
 en paire
 une œuvre spécifique
 activité d'exploration
 cognitif
 manuel
 support fourni par l'animateur



Pieter De Hooch. *Joueurs de cartes dans un riche intérieur*. Vers 1663/1665. Huile sur toile. 67 x 77 cm. Musée du Louvre, Paris © domaine public

Instructions : Pas à pas

Une copie en noir et blanc (de grand format) ou (une copie dessinée) du tableau intitulé *Joueurs de cartes dans un riche intérieur* de Pieter de Hooch, et une liste de mots sont distribuées aux participants. Les apprenants doivent écrire chaque mot sur un post-it et coller celle-ci sur l'endroit correspondant sur l'image.

La liste des mots est la suivante : cheminée, tentures exotiques, cape, tapis oriental, rinceaux végétaux, robes, serviteur, couple, carafe, dallage, etc. (Document 6).

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Les mots distribués doivent être ajustés au niveau d'apprentissage des participants. Vous pouvez demander aux apprenants avancés de compléter chaque nom avec un adjectif. Si nécessaire, les participants peuvent travailler en binôme..

■ Document 6

4.10 Description comparée

Session au musée



© domaine public

Instructions : Pas à pas

Comparez deux peintures exposées côte-à-côte (ou très près de l'une et l'autre) : *La Buveuse et le Joueur de cartes dans un riche intérieur*.

Quelles sont les similitudes et les différences concernant la décoration intérieure, la structure architecturale dépeinte, le sujet, les figures, les lumières, etc.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

- les participants peuvent travailler individuellement ou en binôme.
- les réponses peuvent être apportées à l'écrit ou à l'oral.
- en petits groupes, les participants peuvent compléter la liste des réponses ensemble.
- les débutants peuvent répondre avec quelques mots, les plus avancés sont invités à formuler des phrases entières.
- les instructions peuvent varier en difficulté : comparer le nombre de figures représentées / comparer la palette.



Temps nécessaire

10-20 min.



Nombre recommandé de participants

2-10 participants



Index

individuel
 en paire
 en groupe
 groupe entier
 œuvres dans une salle
 activité d'exploration
 activité semi-dirigée

4.11 Peintures anciennes dans un contexte moderne

Session au musée



Temps nécessaire

10–15 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À préparer :

quelques photos d'intérieurs hollandais contemporains et de scènes de vie d'aujourd'hui



Index

individual
en paire
en groupe
groupe entier
une œuvre spécifique
activité créative
cognitif



Pieter de Hooch. *Femme préparant des légumes dans la pièce arrière de la maison hollandaise*. 1657. Huile sur panneau. 60 x 49 cm. Musée du Louvre, Paris. © domaine public

Informations contextuelles

«Tandis que de Hooch continua de peindre des scènes de genre démodées de joyeuse compagnie, il introduisit également de nouveaux sujets. Sa contribution la plus originale a peut-être été de reconnaître la relation de complémentarité unique entre ses intérieurs ordonnés et ses thèmes domestiques. À partir de la période delftoise dans les années 1650, les femmes au foyer, les mères et les enfants, pratiquement à l'exclusion des maris et des pères, apparaissent de plus en plus fréquemment dans son art. Les tableaux de maison de De Hooch définissent dans une large mesure notre notion de la vie domestique dans la Hollande du XVII^e siècle. Ses idéaux de domesticité, de soins maternels et de soutien étaient d'autant plus convaincants pour le cadre réconfortant de son architecture.»

Sutton, Peter C., Pieter de Hooch, 1629-1684. New Haven and London : Yale University Press, 1998, p. 30.

Instructions : Pas à Pas

Demandez aux participants d'observer le tableau suivant :

Pieter de Hooch, *Femme préparant des légumes dans la pièce arrière d'une maison hollandaise*, 1657, huile sur toile, 60 x 49 cm.

Demandez-leur ce qu'il faudrait changer sur l'image pour l'adapter à notre époque. (Les participants sont invités à imaginer des vêtements et un intérieur modernes.)

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Pour mieux préparer la discussion plénière, les participants peuvent entamer des discussions d'abord en pair ou en petits groupes et composer une liste avec des éléments à utiliser dans le débat.

Si l'exercice s'avère trop difficile, vous pouvez distribuer des photos d'intérieurs hollandais modernes/contemporains, les participants peuvent les comparer au tableau.

4.12 Trouver l'image à assortir la description

Session au musée



Temps nécessaire

5–10 min



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Comment préparer

À imprimer :
document 7



Index

individuel
en paire
une œuvre spécifique
activité semi-dirigée
cognitif
support fourni par
l'animateur



Gerard ter Borch. *Le Concert : chanteuse et joueuse de luth theorbé*. 1657. Huile sur panneau. 47 x 44 cm. Musée du Louvre, Paris © domaine public

Instructions : Pas à pas

Demandez aux participants d'identifier le tableau auquel correspond la description suivante : « La scène se déroule dans un confortable intérieur bourgeois. Une riche tapisserie est tendue au fond de la pièce, et la table est recouverte d'un luxueux tapis d'Orient à motifs colorés et géométriques. Le décor de la pièce est très sobre, afin de mettre en valeur les personnages qui semblent évoluer dans un monde étranger au nôtre, comme protégés par son atmosphère feutrée. La scène est peinte dans une palette de gris et de bruns assez discrets. L'artiste apporte un grand soin au rendu des matières, et crée des effets d'harmonie avec des blancs et des gris de la jupe, et du jaune pâle de la robe d'une des figures. (Document 7) »

Informations contextuelles

« Gerard ter Borch est bien connu en tant que peintre de genre dont le talent descriptif crée à la fois des effets de surface éblouissants et des nuances délicates de caractère.

Parmi les tableaux les plus connus et les plus provocateurs de son œuvre, on trouve un groupe de dames vêtues de satin clair et chatoyant. Gérard a réalisé ces peintures ambitieuses entre 1652 et 1662, à l'apogée de sa carrière. »

Frantis, Wayne (ed), *Looking at Seventeenth-Century Dutch Art. Realism Reconsidered*.

Cambridge : Cambridge University Press, 1997, p. 98.

Réponse : Gerard ter Borch, *Le Concert : chanteuse et joueuse de luth theorbé*, vers 1657.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Cet exercice peut être facilement adapté à n'importe quel musée des beaux-arts. De surcroît, les participants eux-mêmes peuvent écrire une description d'une œuvre d'art de leur choix et inviter leurs camarades à trouver la pièce qui lui est correspondante. (De petits groupes peuvent travailler dans différentes salles du musée, quand tout le monde est prêt, chaque participant reçoit une description d'une œuvre qui se trouve dans une autre salle.)

Le texte du document 7 est destiné à des apprenants de niveau avancé : bien évidemment le langage doit être adapté au niveau du groupe.

Pour les apprenants en littératie, il peut être plus facile de travailler en binôme.

4.13 Des paysages réels et imaginaires

Session au musée



Jacob Van Ruisdael. *Le coup de soleil*. Vers 1660. Huile sur toile. 83 x 99 cm. Musée du Louvre, Paris.
© domaine public

Informations contextuelles

« Le paysage du Louvre peut être daté des années 1670, lorsque l'artiste a peint des vues panoramiques sur la campagne néerlandaise, les paysages de plage et les marines qui semblent également atteindre presque le degré ultime d'ouverture et de hauteur. L'élément principal de la peinture, l'énorme rayon de soleil qui perce de manière spectaculaire les nuages, ce qui lui a valu son nom, est particulièrement remarquable. Cela accentue le drame tout en soulignant le caractère horizontal de la vallée de la rivière et en renforçant l'effet spatial. »

Slive, Seymour, *Jacob van Ruisdael. A Complete Catalogue of His Paintings, Drawings and Etchings*. New Haven & London: Yale University Press, 2001, pp. 346-348.

Instructions : Pas à pas

Demandez aux participants d'observer le tableau intitulé *Le Coup de soleil* de Jacob van Ruisdael (vers 1660, huile sur toile, 83 x 99 cm). Il s'agit d'un paysage imaginaire. Qu'est-ce qu'ils pensent, quels sont les éléments inspirés du monde réel et lesquels sont fictifs ?

Réponse (il n'est pas important de trouver des bonnes réponses, l'exercice vise avant tout à décrire et nommer les éléments du tableau) :

- les éléments réels : le moulin à vent, les ruines d'un petit pont et celles de Brederode Castle (près de Haarlem), et les collines de Gelderland ou de Rhineland.
- les éléments fictifs : les petites figures des baigneurs, le cavalier, les oiseaux, etc.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Cet exercice peut être adapté à d'autres œuvres d'art qui représentent – en partie ou entièrement – des éléments venant du monde réel (paysages, architectures, objets particuliers ou encore des gens).

Cette activité peut être précédée d'une discussion sur les différences entre éléments fictifs et réels représentés dans un tableau. Le professeur peut commencer ce débat par expliquer les différences entre portraits et scènes bibliques ou mythologiques.

- Chapitre 4 Glossaire



Temps nécessaire

5–10 min.



Nombre recommandé de participants

2–10 participants



Index

groupe entier
une œuvre spécifique
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTÉRIEURS

Images associées au thème



Ludolf de Jongh, *Scene in a Courtyard*, early 1660s, The Metropolitan Museum of Art.



Pieter de Hooch, *A Woman and her Maid in a Courtyard*, about 1660/1.



Pieter de Hooch, *A Woman Drinking with Two Men*, 1658, The National Gallery of London.



Jan Steen, *The Cardplayers*, 1660, (private collection).



Matthijs Naiveu, *The Newborn Baby*, 1675, The Metropolitan Museum of Art.

Document 1

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTÉRIEURS

Activité 4.1 Où voudriez-vous construire une maison et pourquoi?

1.1 Seul, préparez une phrase en utilisant « parce que », vous pouvez utiliser, si nécessaire, les éléments suivants:

- > Je voudrais / j'aimerais construire...
- > près de la mer; dans la montagne; en ville, en France, au Japon ...
- > parce que
- > J'aime vraiment / j'adore / je n'aime pas / je déteste ...

Exemple:

J'aimerais construire une maison au bord de la mer parce que j'aime beaucoup la mer. J'aime nager et me promener sur la plage.

1.2 Avec un partenaire, répondez aux questions suivantes:

- Où voudriez-vous construire une maison?
 - Pourquoi?
 - Et vous?
 - dans quel pays? - Pourquoi?
 - préférez-vous vivre en ville ou à la campagne? Pourquoi?
- (Trouvez une autre question sur le même sujet)

1.3 Ecrivez une ou deux phrases pour présenter la réponse de votre partenaire (+ ce qu'il / elle préfère / déteste, etc.)

Il / elle aimerait... parce que... etc.

1.4 Présentez oralement votre partenaire au reste du groupe (ne lisez pas)

Document 2

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTERIÉURS

Activité 4.2 Parler de maisons et d'actions quotidiennes

2. Les maisons et leurs habitants



2.1 Mots

2.1.1 Trouvez et montrez les mots suivants sur les deux images (si possible)

Le ciel; une maison; un chien; un enfant; une femme; un homme; une porte; une fenêtre;
un toit; un balai; cuisiner;
... trouvez d'autres mots.

2.1.2 Décrivez oralement chaque personnage (homme / femme, vêtements, âge,...)
puis écrivez une courte phrase pour les décrire. Lisez votre phrase à votre partenaire, il / elle
doit trouver le personnage que vous avez décrit.

2.2 Actions et temps

2.2.1 décrire l'action de chaque personnage en utilisant le présent:

ex: La mère montre du doigt le chien à l'enfant.

2.2.2 imaginez l'action que les personnages ont accomplie juste avant cette scène en
utilisant le passé composé :

ex: La mère a dit à sa fille qui était dans la maison de venir nourrir le chien.

2.2.3. imaginez l'action que les personnages vont effectuer juste après en utilisant le
futur proche ou le futur simple:

ex: La fille va jouer avec le chien / La fille jouera avec le chien.

2.3 Contexte

Décrivez le contexte de la scène (vous pouvez l'imaginer): où est-ce? (en ville / à la campagne, etc.). Dans quel pays? En quelle saison? A quelle période de la journée?

2.4 Écrivez un court texte

Seul (ou avec l'aide de votre partenaire si besoin), rédigez un petit texte résumant les points précédents (2.1; 2.2; 2.3).

2.5 Expliquez si cette scène pourrait avoir lieu dans votre pays et comment elle se déroulerait de nos jours.

2.6 Avec un partenaire, comparez oralement les tableaux ci-dessus: trouvez les similitudes et les différences.

Prendre en compte les éléments suivants:

- les maisons; les personnages et leurs actions; les couleurs; les portes et les fenêtres; le ciel; les toits

ex: Sur les deux tableaux, il y a une femme et sa bonne dans la cour mais sur le tableau de gauche, il y a aussi un enfant.

Document 3

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTERIÉURS

Activité 4.3 Lire et parler des relations sociales

3.1 Décrivez brièvement l'image suivante avec un partenaire



3.2 Regardez l'image ci-dessus et remplissez le texte vide avec les mots suivants: parler / l'autre / assis / est debout / hommes / ou d' / femmes / tient

Sur cette peinture, deux () sont () à une table, et deux () sont debout. Une des deux femmes () près de la table avec les deux hommes, alors que () se tient à l'écart. La femme près de la table est () un verre de vin () eau. Elle est en train de () avec les hommes.

3.3 Questions sur le texte et l'image ci-dessus:

1- Pensez-vous que la femme près de la table soit une femme de chambre? Qu'en est-il de l'autre femme? Expliquez votre réponse en une ou deux phrases, en utilisant «parce que» dans votre phrase.

2- Imaginez la relation entre les différents personnages de cette image (vocabulaire de la famille, des professions...).

3- Imaginez une brève conversation entre ces personnages.

Document 4

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTERIÉURS

Activité 4.4 Jouer avec des images

Un participant choisit une des images associées au thème sans mentionner laquelle.
Les autres essaient de trouver de quelle peinture il s'agit en posant des questions fermées
(réponses par oui ou par non).

Document 5

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTÉRIEURS

Activité 4.6 Mots à associer

DIVERTISSEMENT	SIMPLICITÉ
LUXE	ORDRE
LUMIÈRE	BALANCE
OBSERVATION	JOIE
TRANSPARENCE	CURIOSITÉ

Document 6

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTÉRIEURS

Activité 4.9 Placer le mot



Pieter De Hooch, *Joueurs de cartes dans un riche intérieur*, vers 1663/1665, huile sur toile, 67 x 77 cm, Musée du Louvre, Paris.

Liste des mots à placer: cheminée, tentures exotiques, cape, tapis oriental, rinceaux végétaux, robes, serviteur, couple, carafe, dallage.

Document 7

Chapitre 4 LA VIE À LA MAISON ET DANS LES INTÉRIEURS

Activité 4.12 Trouver l'image à assortir la description

La scène se déroule dans un confortable intérieur bourgeois. Une riche tapisserie est tendue au fond de la pièce, et la table est recouverte d'un luxueux tapis d'Orient à motifs colorés et géométriques. Le décor de la pièce est très sobre, afin de mettre en valeur les personnages qui semblent évoluer dans un monde étranger au nôtre, comme protégés par son atmosphère feutrée. La scène est peinte dans une palette de gris et de bruns assez discrets. L'artiste apporte un grand soin au rendu des matières, et on ne peut qu'admirer et crée des effets d'harmonie avec des blancs et des gris de la jupe, et du jaune pâle de la robe d'une des figures.

Chaptitre 5

Nature

5.1 Faire correspondre les mots et les définitions

Session en classe



Temps nécessaire

5–10 min.
en fonction du nombre de mots de l'activité*



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À imprimer:
document 1

À préparer pour les variations:
préparer des cartes avec des mots et des images; assurez-vous qu'il y a des smartphones ou des tablettes disponibles (variantes 1 et 2 en ligne)

Matériel nécessaire:
stylo et papier



Index

- individuel
- en groupe
- une œuvre spécifique
- activité semi-dirigée
- cognitif
- support créé/ inventé pendant la session
- arts modernes et contemporains



© Maarit Mutta, Université de Turku

Informations contextuelles

Informations sur les peintres et les peintures :

Gunnar Berndtson est un peintre finlandais né en 1854 (décédé en 1895). Il est connu pour ses œuvres très fines. Encouragé par son ami d'enfance Albert Edelfelt, Berndtson se rendit à Paris pour peindre et étudier l'art dans les années 1870. La peinture «Summer» est l'une des dernières œuvres de Berndtson, représentant sa nièce Karin von Born. Différent de son style habituel, il a été peint avec un pinceau brosse. Dans cette peinture, Berndtson s'est focalisé en particulier sur la lumière et les ombres.

Elin Danielson-Gambogi est une peintre finlandaise née en 1861 (décédé en 1919). Elle était l'une des figures principales en Finlande représentant le naturalisme et la peinture française en plein air. Ses œuvres incluent des paysages, des natures mortes et des portraits. Pendant une période, elle a cependant été une figure oubliée de l'histoire de l'art finlandaise, surtout parce que son art n'était pas considéré comme assez innovant. Danielson-Gambogi appartient également à la première génération de femmes artistes en Finlande avec une éducation artistique, qui a été désigné comme "la génération des sœurs peintres". En 1883, Danielson-

Gambogi est allée à Paris, où elle a rejoint la communauté des finnois et d'autres artistes d'Europe du Nord, e.g., Edelfelt, Schjerfbeck, et Järnefelt. Daniel-Gambogi a également voyagé en Italie, et a finalement déménagé là-bas (la peinture "A Sunny Day" date de cette période). (pour les références, voir « Bibliographie 5.1 »)

Instructions : Pas à pas

Distribuer le document 1 aux participants.

Demandez aux participants de faire correspondre les mots liés à la nature (à gauche) avec les définitions appropriées (à droite), seul ou en paire.

Une fois que les étudiants ont terminé cette tâche, vérifier les bonnes réponses ensemble. Les mots peuvent également être lus à voix haute, individuellement ou par deux.

Les bonnes réponses: 1-j, 2-g, 3-i, 4-a, 5-h, 6-l, 7-k, 8-b, 9-d, 10-e, 11-c 12-f

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Mise en route : donner aux étudiants des informations sur l'importance de la nature. La nature est importante pour le bien-être général des gens. Dans certaines cultures et certains pays, la nature revêt une importance particulière. Par exemple, la nature est une partie essentielle de la culture finlandaise. Cela est visible dans les peintures finlandaises du 19^{ème} et 20^{ème} siècle.

Activité de clôture au musée: demandez aux participants de prendre une photo du tableau qu'ils ont le plus aimé. Puis, demandez-leur de montrer leur images aux autres et de dire pourquoi ils préfèrent cette peinture.

Variations de l'activité :

- Utilisation de cartes: Présentez les adjectifs et les définitions sur des cartes. Les participants établissent ensuite les correspondances seuls ou à deux.
- Variation par l'image (lexique de la neige): Au lieu de définitions, fournissez aux participants une liste de mots décrivant la neige sous différentes formes et des images les concernant. Leur tâche consiste à faire correspondre les images et les mots corrects pour la neige.
- Variation en ligne 1 (facile): Fournir du lexique sur la nature aux participants. Ils recherchent ensuite leur signification en ligne (e.g., en googlant des images).
- Variation en ligne 2 (plus difficile): Fournir du lexique sur la nature aux participants. Ils recherchent ensuite leur signification en ligne (e.g., à partir de dictionnaires en ligne).

Bibliographie

5.1 Contexte historique et socio-culturel, Gunnar Berndtson. Texte traduit et adapté sur la base de:

Kansallisbiografia. « Berndtson, Gunnar (1854 - 1895) » consulté le 5 mars 2019.

<https://kansallisbiografia.fi/kansallisbiografia/henkilo/3138>

5.1 Contexte historique et socio-culturel, Elin Danielson-Gambogi. Texte traduit et adapté sur la base de:

Kansallisbiografia. « Danielson-Gambogi, Elin (1861 - 1919) » consulté le 5 mars 2019.

<https://kansallisbiografia.fi/kansallisbiografia/henkilo/3344>

- Document 1

5.2 Vrai ou faux

Session en classe



Temps nécessaire

5-10 min.

En fonction du nombre de phrases.



Nombre recommandé de participants

10-15 participants



Comment préparer

À imprimer :
Document 2

À préparer (pour les variations) :
chercher un texte approprié

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

individuel
en groupe

une œuvre spécifique
activité d'exploration
cognitif

support fourni par
l'animateur

arts modernes et contemporains



Instructions : Pas à pas

Distribuer le document 2 aux participants

Demandez aux élèves d'encercler la bonne réponse (vraie ou fausse) en fonction du tableau. Dans cet exemple on utilise « Summer » (1893) de Gunnar Berndtson [Image 1].

Une fois que les étudiants ont terminé la tâche, vérifiez ensemble les bonnes réponses. Les phrases peuvent également être lues à haute voix une à une ou par deux.

Les bonnes réponses: 1-vrai, 2-vrai, 3-faux, 4-vrai, 5- faux, 6- faux

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Pour la variation sur la compréhension écrite (voir « Comment s'adapter aux différents groupes cibles, comment aider les participants en difficulté... »), les phrases simples fonctionnent mieux avec les apprenants débutants.

Les variations sur la compréhension orale (voir « Comment s'adapter aux différents groupes cibles, comment aider les participants en difficulté... ») peuvent également être réalisées au musée.

Variation sur la compréhension écrite

- **T** Variation de texte (plus difficile) : Au lieu de choisir les réponses correctes basées sur une peinture, demandez aux élèves de décider si les affirmations sont vraies ou fausses sur la base d'un texte. Le texte peut être lié au peintre, au contexte historique de la peinture, au style, ou à un autre aspect (pour des exemples de sources, voir « Bibliographie »). Des variations de difficulté de la tâche basée sur le texte peuvent être proposées: plus les phrases sont détaillées, plus la tâche est difficile.

Variations sur la compréhension orale

- **f** facile : Lire les phrases à voix haute. Demandez aux élèves de décider si elles sont vraies ou fausses en se basant sur la peinture..
- **P** Plus difficile: Lire les phrases à voix haute. Demandez aux étudiants de les écrire
- **D**ifficile (variante dirigée par les participants) : Demandez aux participants de proposer trois phrases décrivant le tableau choisi avec leur partenaire. Deux phrases sont vraies et une phrase est fausse. Demander aux participants de les écrire. Ensuite, ils lisent les phrases aux autres étudiants qui essaient de deviner laquelle est fausse.

- Document 2

5.3 Textes à compléter

Session en classe



Temps nécessaire

5-10 min.



Nombre recommandé de participants

10-15 participants



Comment préparer

À imprimer:

Document 3

À préparer:

recherchez le texte et adaptez-le au groupe cible.

À préparer pour les variations:

questions de compréhension de lecture.

Matériel nécessaire:

stylo et papier, smartphone / tablette (pour variation)



Index

individuel

en paire

en groupe

une œuvre spécifique

activité d'exploration

cognitif

support fourni par l'animateur

arts modernes

et contemporains



Gunnar Berndtson. *Summer*. 1893. Huile sur toile. 61 x 44 cm, Turku Art Museum collection. Turku, Finland. © Turku Musée d'art (Photo: Vesa Kinnunen)

Instructions : Pas à pas

Choisissez un texte lié au contexte historique d'une peinture / d'un artiste / d'un style (exemple, voir Bibliographie 5.3).

Le texte peut être modifié pour être plus facile ou plus difficile en fonction du texte d'origine et du groupe cible.

Remplacez certains mots du texte par des blancs.

Imprimer le document 3 et demandez aux participants de remplir les blancs avec les mots proposés (les réponses correctes se trouvent ci-dessous).

Les bonnes réponses : un peintre, des paysages, une peinture, Summer, l'eau, la lumière du soleil, une femme, la jetée, dans le bateau.

Conseils pour les animateurs

Suivi de l'activité

- Demandez aux élèves de lire le texte à leur partenaire / au groupe après l'avoir terminé (plus difficile). Après cela, tous les mots inconnus peuvent être recherchés en ligne.

Compréhension de la lecture

- Plus difficile: préparez des questions de compréhension de lecture auxquelles les élèves répondent oralement / par écrit (seul / par deux / en petits groupes) e.g., Qui était Gunnar Berndtson? Qu'est-ce que la peinture "Summer" représente? Qui est représenté sur cette peinture?

Bibliographie

- 5.3 Turku Art Museum. *Highlights*. Consulté le 5 mars 2019.

<http://www.turunaidemuseo.fi/en/highlights/>

- Document 3

5.4 Construire des phrases A/B

Session en classe



Temps nécessaire

5–10 min.
en fonction du nombre de phrases



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À imprimer :
Document 4

À préparer :
créer des phrases basées sur une ou des peintures.

Matériel nécessaire :
papier, ciseaux



Index

par paire
une sélection de quelques œuvres d'art
activité semi-fixe
cognitif
soutien apporté par le facilitateur
soutien apporté par les étudiants
soutien créé/inventé au cours de la session
Art Moderne et contemporain



Instructions : Pas à pas

Cet exemple de tâche concerne « *Summer* » de Gunnar Berndtsons (1893) [Image 1; voir Document 4]. Distribuez les phrases imprimées (Document 4) aux participants en paires. Un participant prend les mots / phrases A, l'autre participant, les mots / phrases B.

Demandez aux participants de mettre les mots dans le bon ordre pour construire une phrase. Ensuite ils la lisent à voix haute. Le partenaire a la bonne réponse (en gras) et vérifie si le premier a bien formé la phrase.

Les étudiants échangent leurs rôles.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

L'activité peut être rendue plus difficile en donnant des mots qui ne sont pas accordés entre eux. (par exemple, les verbes restent à l'infinitif)

■ Document 4

5.5 Comparer des peintures

Session en classe ou au musée



Temps recommandé

10–15 min.
+ suivi d'écriture 15 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À préparer :

Choisissez deux tableaux que les participants pourront comparer.

À imprimer :

Document 5

Matériel nécessaire :

papier et stylo,
smartphones/ tablettes
(pour la variation dirigée par les étudiants)



Index

par paire
une sélection de quelques œuvres d'art
activité semi-fixe
cognitif
soutien apporté par le facilitateur
soutien apporté par les étudiants
soutien créé/inventé au cours de la session
Art Moderne et contemporain



© Photo Pauliina Peltonen, Université de Turku

Instructions : Pas à pas

Dans cet exemple, les étudiants comparent deux paysages d'été : « *Summer* » (1893) de Gunnar Berndtson [Image 1] représentant un jour d'été en Finlande, et « *A Sunny Day* » (1901) d'Elin Danielson-Gambogi [Image 2] représentant une journée d'été en Italie.

- Demandez aux élèves de comparer les peintures par deux (oralement) à l'aide des questions et des modèles de phrases fournis dans le document 5.
- Vous pouvez également utiliser des peintures qui ne sont pas exposées dans le musée ou qui sont exposées dans d'autres musées..
- Vous pouvez également demander aux élèves de comparer, par exemple, des peintures d'été et d'hiver.

Astuces pour les animateurs

Le suivi à l'écrit peut être fait après la visite au musée (voir « Comment s'adapter à différents groupes cibles, comment aider les participants en difficulté... »).

- Variation sur la diversité culturelle : Demandez aux élèves de comparer les paysages d'été représentés sur les peintures aux paysages de leur propre pays d'origine. À quoi ressembleraient leurs pays en été ?
- Variation dirigée par les étudiants (plus difficile) : Au lieu que ce soit l'animateur qui choisit les peintures à l'avance, ce sont les élèves qui les recherchent en ligne et choisissent deux paysages à comparer
- Suivi à l'écrit : Demandez aux élèves de noter une phrase pour chacune des ressemblances / différences qu'ils trouvent entre les deux peintures. Demandez-leur aussi d'écrire 2 ou 3 phrases expliquant le tableau qu'ils préfèrent, en expliquant leur réponse. Une fois que les phrases sont prêtes, elles peuvent être lues aux autres.

■ Document 5

5.6 Deviner le mot à partir de sa définition

Session au musée ou en classe



Temps nécessaire

10 min.-15 min.
Selon le nombre de mots



Nombre recommandé de participants

10-15 participants



Comment préparer

À préparer :
une liste de mots ou de cartes

Matériel nécessaire :
papier et ciseaux, stylo



Index

par paire
une œuvre d'art spécifique
activité créatrice
cognitif
concret
soutien apporté par
le facilitateur
soutien créé/inventé au
cours de la session
Art Moderne
et Contemporain



Instructions : Pas à pas

Préparez une liste de mots ou de cartes liées à une peinture spécifique.

Demandez aux participants de choisir un mot de la liste et de l'expliquer à leur partenaire sans dire le mot lui-même (à l'aide de paraphrases, etc.).

Le partenaire essaie de deviner le mot.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Exemple de mots avec définitions:

- Une maison: les gens y vivent / lieu où vivent les gens
- Un arbre: il a des feuilles et des branches / grand végétal avec des feuilles et des branches.

a) Variation plus difficile : utilisez des concepts abstraits au lieu d'objets concrets.

b) Variation plus facile : Demandez aux étudiants d'expliquer les mots de manière non verbale, en utilisant des gestes, des expressions faciales, etc.

5.7 Activité artistique



Temps nécessaire

20 min.-30 min.



Nombre recommandé de participants

10-15 participants



Comment préparer

À imprimer:

Document 6

Matériel nécessaire:

papier et crayons;
magazines/pâte à modeler/
aquarelles pour la variation
des matériaux



Index

- par paire
- activité créatrice
- cognitif
- notice
- soutien créé/inventé au cours de la session
- Moderne et
- Art contemporain



© Photo Maarit Mutta, Université de Turku

Instructions: Pas à pas

- Demandez aux élèves de dessiner un paysage par deux (document 6).
- Une fois que les images sont prêtes, une « exposition d'art » peut être organisée, où les paires présenteront leurs images.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Les étudiants peuvent dessiner des paysages qui leur sont familiers, de leur pays d'origine.

- Variation selon les saisons: Demandez aux élèves de dessiner le même paysage en été et en hiver.
- Variation des matériaux: au lieu de dessiner les images, la tâche peut consister à utiliser différents matériaux (collages avec des coupures de magazines, pâte à modeler, aquarelles, etc.).

■ Document 6

Document 1

Chapitre 5 LA NATURE

Activité 5.1 Faire correspondre les mots et les définitions

Faites correspondre les mots suivants liés à la nature (à gauche) avec les descriptions et définitions (à droite).

1) un paysage	a) un objet dans le ciel nocturne
2) de l'eau	b) il y a beaucoup d'arbres et d'animaux dedans
3) le Soleil	c) vert, pousse dans la nature
4) la Lune	d) un oiseau y construit son nid
5) le ciel	e) une plante colorée
6) un nuage	f) terrain vert
7) la terre	g) un liquide courant dans la nature
8) la forêt	h) c'est bleu avec des nuages ; vous le voyez quand vous regardez en l'air
9) un arbre	i) un objet jaune dans le ciel qui réchauffe la Terre
10) une fleur	j) une image représentant la nature ou une vue
11) une plante	k) vous marchez dessus
12) de l'herbe	l) une chose blanche dans le ciel

Document 2

Chapitre 5 LA NATURE

Activité 5.2 Vrai ou faux



Gunnar Berndtson. *L'Été*. 1893. Huile sur toile. 61 x 44 cm. Musée d'art de Turku. Turku, Finland.

[Image 1]

Copyright: Musée d'art de Turku (Photo: Vesa Kinnunen)

Regardez l'image 1 et déterminez si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

1. La femme est assise. VRAI / FAUX
2. La femme porte un chapeau. VRAI / FAUX
3. La femme est assise sur la partie gauche du tableau. VRAI / FAUX
4. Le soleil brille. VRAI / FAUX
5. C'est l'hiver. VRAI / FAUX
6. Il y a trois personnes sur l'image. VRAI / FAUX

Document 3

Chapitre 5 LA NATURE

Activité 5.3 Textes à compléter

Trouvez le bon endroit pour les mots suivants dans le texte ci-dessous.

l'été, dans le bateau, peintre, la jetée, femme, paysages, représentant, l'eau, la lumière du soleil

Gunnar Berndtson (1854–1895): L'Été, 1893.

Gunnar Berndtson est un () qui s'est spécialisé dans la représentation de beaux tissus, d'objets de luxe et d'un style de vie sophistiqué. Parmi les () finlandais, il appréciait particulièrement les vues sur les îles de la province d'Uusimaa les () dans l'esprit du « réalisme français du plein air ».

() représente une île idyllique, où le temps s'arrête et où les nuages estivaux gonflés traversent le ciel. Vous pouvez sentir la chaleur de l'été dans le tableau, où () est calme comme un miroir et où toute la scène est baignée de (). La jeune () assise sur () est la nièce de Berndtson, Karin, qui avait 15 ans au moment de la réalisation du tableau. Le garçon qui pêche () à côté des roseaux est son frère Ernst, âgé de sept ans.

Document 4

Chapitre 5 LA NATURE

Activité 5.4 Construire des phrases A/B



Gunnar Berndtson. *L'Été*. 1893. Huile sur toile. 61 x 44 cm. Musée d'art de Turku. Turku, Finland.
[Image 1]

Copyright: Musée d'art de Turku (Photo: Vesa Kinnunen)

<i>Mettez les mots dans le bon ordre. Vous commencez et votre partenaire vérifie la réponse. Ensuite, c'est au tour de votre partenaire et vous vérifiez sa réponse.</i>	<i>Vous commencez et votre partenaire vérifie la réponse. Ensuite, c'est au tour de votre partenaire et vous vérifiez sa réponse.</i>
A	B
1. sur la jetée, est, la femme, assise	1. La femme est assise sur la jetée.
2. Le garçon est en train de pêcher.	2. est en train de, pêcher, le garçon
3. une chemise rose, porte, la femme	3. La femme porte une chemise rose.
4. Il y a un panier sur le côté droit de la femme.	4. sur le côté droit, panier, de, la femme, il y a
5. arbres, il y a, en arrière-plan, des	5. Il y a des arbres en arrière-plan.
6. Il y a beaucoup de roches dans l'eau.	6. beaucoup de, il y a, dans l'eau, roches

Document 5

Chapitre 5 LA NATURE

Activité 5.5 Comparer des peintures



(à gauche) Gunnar Berndtson. *L'Été*. 1893. Huile sur toile. 61 x 44 cm. Musée d'art de Turku. Turku, Finland. [Image 1]

Copyright: Musée d'art de Turku (Photo: Vesa Kinnunen)

(à droite) Elin Danielson-Gambogi. *Le fil à linge*. 1900. Huile sur toile. 105 x 84 cm. Musée d'art de Turku. Turku, Finland. [Image 2]

Copyright : Musée d'art de Turku (Wikimedia commons)

En binômes, comparez le tableau "L'Été" (1893) [Image 1] avec le tableau "Le fil à linge" (1900) [photo 2].

a) Cette scène a-t-elle lieu au même endroit que l'autre peinture? Pourquoi / pourquoi non?

Trouvez 10 similitudes et / ou différences pour justifier votre réponse. Argumentez en utilisant les phrases suivantes:

Le lieu est le même, parce que...

L'endroit est différent, parce que...

Utilisez les exemples suivants pour étayer votre réponse:

>> Au centre du tableau, il y a un...

- >> Devant/derrière..., il y a ...
- >> A gauche / à droite, il y a ...

b) Expliquez laquelle des deux peintures vous préférez et pourquoi en utilisant les phrases suivantes :

Ce tableau me plaît, parce que...

Ce tableau ne me plaît pas, parce que...

Document 6

Chapitre 5 LA NATURE

Activité 5.7 Activité artistique

Dessinez votre propre paysage avec un partenaire.

Demandez à votre partenaire de dessiner un objet (un arbre, par exemple) à un emplacement spécifique (au milieu du papier, par exemple), puis changez de rôle et répétez l'opération. Lorsque le tableau est prêt, donnez un titre au tableau et décrivez-le ou présentez-le aux autres.

Chapitre 6

Ville et architecture

6.1 La ville imaginaire

Session en classe



Temps nécessaire

45 min. – 1 heure
Également réalisable sur
une plus longue période
de temps



Nombre recommandé de participants

12 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire :

Feuilles de papier A3,
revues, journaux
et magazines, glue pour
le collage, carton pour
la construction



Index

en groupe
groupe entier
une sélection de quelques
œuvres d'art
activité semi-fixée
activité créative
cognitif
manuel
support fourni par
l'animateur
support fourni par les étudiants
support créé/inventé pendant la session
sculptures
arts moderne et contemporain
photographie
architecture
travail graphique



Donald E. Davis. *Interior of a Stanford torus*. 1975. Huile sur carton. © domaine publique

Contexte historique

Au milieu du 19^{ème} siècle et pendant tout le 20^{ème} siècle, de nombreux auteurs, peintres, photographes etc se sont intéressés à la ville et à ses transformations. La ville apparaît comme un lieu de fiction, d'aventure, d'utopie, de demandes politiques, de mythes collectifs et individuels. Les artistes contemporains continuent de travailler sur les lieux imaginaires, c'est par exemple le cas de l'artiste congolais Bodys Isek Kingelez qui crée des maquettes. Il imagine Kinshasa comme une ville du futur, remplie de gratte-ciels multicolores, à l'image des changements politiques qu'il aimerait voir se produire là-bas

Instructions : Pas à pas

1. Répartissez les participants en groupes de 3 ou 4. Quelles villes connaissent-ils ? Quelles sont les différences avec leur lieu de résidence ?

2. Invitez chacun à imaginer leur ville rêvée. Pour aider, vous pouvez utiliser une ville réelle qu'ils connaissent et la modifier. Par exemple : Que voudraient-ils rajouter/ supprimer/ garder de leur ville ? Ils peuvent également inventer une ville rêvée, sans utiliser d'exemple connu.

3. Les participants peuvent résumer à l'écrit les discussions du point 2.

4. Dans une activité manuelle, les participants peuvent créer la ville de leurs rêves : avec des dessins, des collages, des photographies ou tout autre médium, illustrant leur idée et la montrant aux autres. Au moins 10 mots nouvellement appris et décrivant la ville doivent y être inclus !!

Astuces pour les animateurs

Vous pouvez adapter le niveau de l'exercice en modulant le nombre des idées qui seront formulées à propos de la ville et en utilisant des phrases préconstruites.

Vous pouvez également adapter la durée de l'exercice : il peut être fait en une seule ou en plusieurs sessions. Dans ce cas, vous pouvez inviter les participants à récolter des images pour eux-mêmes pour illustrer leur projet de ville.

6.2 Street Art

Session en classe



Temps et nombre de participants recommandés

20–25 min.
pour 12 participants



Comment préparer

À préparer :

Si vous souhaitez relier cette activité à l'orientation d'apprentissage dans la ville, préparez un plan de ville simple, indiquant éventuellement la gare principale. Vous pouvez obtenir une seule grande carte ou apporter des cartes plus petites pour tout le monde. Imprimez également certaines de vos œuvres d'art de rue préférées pour que tout le monde sache de quoi il s'agit.

Matériel nécessaire :

Impression des images prises par les participants avant la session



Index

individuel
groupe complet
une sélection de quelques œuvres d'art
activité semi-fixe
activité créatrice
cognitif
notice
concret
soutien créé/inventé



Ernest Zacharevic. *Little Children on a Bicycle*. 2012. Fresque dans une rue arménienne, George Town, Penang © Creative Commons

Informations contextuelles

Peindre sur les murs est une activité qui existe depuis très longtemps (on peut faire remonter cette activité à la préhistoire). Mais cette activité se répand surtout dans les villes au 20^{ème} siècle, notamment après la révolution russe, ou au Mexique, dans les années 1930. Le street-art est devenu un mouvement culturel aux USA dans les années 1960. Il peut être observé dans le monde entier. Il est souvent à la limite de la légalité, revendique une dimension politique. Il est aussi une invitation au rêve, pour surprendre le passant et l'emmener pour un instant en dehors de sa vie quotidienne

Instructions : Pas à pas

1. L'activité commence avec avec ce qui a pu être donné en devoir/en activité de préparation lors d'une session précédente. Invitez les participants à chercher dans leur quartier ou ville un graffiti, du street-art ou tout autre œuvre d'art qu'ils aiment dans l'espace public. Demandez-leur d'en faire une photo et de vous l'envoyer par mail. Notez des informations sur son emplacement et présentez-la au groupe.

2. Une fois dans la classe, invitez chaque participant à créer trois phrases pour localiser l'œuvre dans l'espace :

- Elle se trouve à côté de ...
- La station de métro la plus proche est ...
- Dans le quartier, il y a aussi ...

Vous pouvez placer l'image imprimée sur la carte de la ville. Si l'un des participants a besoin d'aide, les autres peuvent l'aider à décrire l'emplacement.

3. Demandez à chaque participant de présenter l'œuvre au reste du groupe. Qu'aiment-ils dans cette œuvre ?

4. Pour ajouter une dimension interculturelle, vous pouvez également inviter les participants à échanger à propos des formes de street-art (si il y en a) qui existent dans leur pays. Vous pouvez leur demander de vous envoyer des images de street-art provenant de leur ville d'origine.

Conseils pour animateurs

Vous pouvez préparer des exemples de phrases avec le vocabulaire spécifique de la localisation, adaptées au niveau du groupe. Vous pouvez imprimer une carte des stations de métro de la ville et imprimer les photos des étudiants pour les placer sur les stations de métro correspondantes, afin de leur apprendre la géographie de la ville.

Plus d'information :

<https://www.kazoart.com/blog/aux-origines-du-street-art/> (version française)
Il Castello. The Short history of stree art. <https://blog.ilcastelloarte.it/post/the-short-history-of-street-art.html> (version anglaise et images disponibles)

Consulté le 10 octobre 2018

Vocabulaire

(à ajuster au niveau du groupe)

A droite/ à gauche de

Devant / derrière

A côté de

A l'angle de

Une station, une gare

Une rue piétonne

6.3 Calligrammes

Session en classe



Guillaume Apollinaire. *La Colombe poignardée et le Jet d'eau*. IN: *Poèmes de la paix et de la guerre* (1913–1916), Mercure de France, 1918 (p. 73).

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Vous pouvez adapter les activités en faisant travailler les participants en groupes, en donnant des formes prédéfinies et une série de lieux, ou en distribuant des listes de vocabulaire. Le support informatique, les smartphones ou les ordinateurs peuvent être utiles pour rechercher des photos de lieux.



Temps et nombre de participants recommandés

environ 30 min.
pour 12 participants



Index

individuel
groupe entier
une sélection d'œuvres d'art
activité créative
cognitif
manuel
support fourni par l'animateur
support créé/ inventé pendant la session
travaux graphiques

Informations contextuelles

Au début du 20^{ème} siècle, de nombreux mouvements de poésie expérimentale sont apparus. Parmi eux, les calligrammes d'Apollinaire, qui ont popularisé le concept de « poème dessiné ». Le principe: un poème dont les lignes sont disposées de manière à former un dessin qui évoque généralement le thème du texte.

Instructions: Pas à pas

1. Choisissez un lieu dans la ville que vous préférez (un monument, une place, etc.)

2. Dessiner les contours de ce lieu.

3. Trouvez des mots qui vous font penser à cet endroit.

4. Placez les mots de manière à suivre les contours de la ville.

5. Partagez les dessins en groupe, en expliquant à quoi ils se réfèrent.

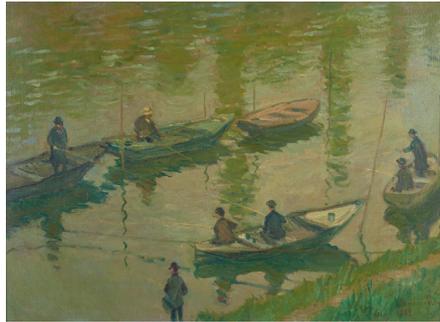
Bibliographie

https://www.persee.fr/doc/caief_0571-5865_1995_num_47_1_1888
(version française - des informations sur les calligrammes et les oeuvres graphiques d'Apollinaire)

https://www.moma.org/explore/inside_out/2014/02/27/apollinaires-visual-poetry/
(version en anglais)

6.4 La ville de ma vie, le pays de ma vie (les sons de mon enfance)

Session en classe



Claude Monet. *Les Pêcheurs de Poissy*. 1882. Huile sur toile. 59,8 x 81,7 cm. Belvedere, Vienne ©Belvedere, Wien, photo: Johannes Stoll

Instructions : Pas à pas

Donnez les instructions suivantes aux participants : « Pensez à un son que vous avez souvent entendu à la maison quand vous étiez enfant. Ne nous dites pas où vous avez habité. Expliquez-nous simplement ce que vous avez entendu. »

Les participants imitent un son de l'environnement où ils ont grandi. Ensemble, le vocabulaire sur la ville et la campagne est rassemblé et augmenté. e.g. « Je pense que tu vivais à la campagne. Tu as entendu beaucoup d'animaux. Un coq qui chante, un chien qui aboie, il n'y avait pas de voitures. »

Après cela, les participants doivent réfléchir à la manière d'écrire ces sons. Demandez-leur : « Imagine que tu dessines une bande dessinée dans laquelle une voiture de police passe près d'une fenêtre. Qu'écrirais-tu dans la bulle? » De cette façon, différents sons et leur traduc-

tion linguistique sont rassemblés.

Encouragez vos participants à poser des questions sur la manière de décrire d'autres sons qu'ils connaissent (en plus de ceux énumérés dans le document) :
« Comment appelle-t-on le son de la grenouille ? »

Les rassembler au tableau sous forme écrite. Mobilisez des conjugaisons en posant des questions telles que : « Une grenouille croasse. X, as-tu souvent entendu des grenouilles croasser quand tu étais petit ? »

Distribuez le document 1 et laissez les participants le compléter individuellement.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Pendant cet exercice préparatoire, fermer les yeux pourrait aider les participants à mieux écouter. Si quelqu'un est embarrassé de faire le bruit, laissez-le se retourner et essayez de faire le son vers le mur. Ou dites aux autres de fermer les yeux !

La liste de vocabulaire sera utilisée dans un autre exercice muséal (voir 6.7). La ville de ma vie, le pays de ma vie / session au musée)

■ Document 1



Temps nécessaire et nombre recommandé de participants

5 min. pour 8–10 participants



Comment préparer

À imprimer :
document 1



Index

en groupe
activité semi-dirigée
activité créative
cognitif
support créé/ inventé
pendant la session

6.5 Qu'est-ce qu'un moment?

Session en classe



Claude Monet. *Le Pont de Waterloo*. 1902. Huile sur toile. 65 x 100 cm. Musée de l'Ermitage, Saint-Pétersbourg (Russie)

Une fois que les participants ont fini d'écrire leur texte, ils peuvent le lire à voix haute (seulement s'ils le souhaitent).

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Exercice préparatoire pour 6.8. « Ausschnitt / le détail » (voir l'activité du musée ci-dessous) qui met l'accent sur la perception multidimensionnelle d'un seul moment (temps, espace, sensations personnelles, etc.)

Il est conseillé de surveiller les éventuels problèmes que peuvent rencontrer les participants et de les aider individuellement dans leur description. Posez toujours des questions qui les fassent réagir et pas simplement répondre « oui » à un indice, (parce qu'ils seraient stressés et ne sauraient pas quoi écrire). Demandez plutôt : « Alors, vous dites que vous ne pouvez pas vous rappeler exactement quand, mais vous vous souvenez quand-même de la scène, non ? Pouvez-vous me dire à quoi ça ressemble autour de vous ? »

Pendant que vous vous déplacez dans la salle, écrivez au tableau les éléments dont chaque participant a besoin pour commencer son histoire. Il peut s'agir de verbes, ou de phrases au passé. Vous pouvez également distribuer une liste de prépositions (au milieu, devant, à côté de ...).



Temps et nombre de participants recommandés

25 min. pour 8-10 participants, extra 15-20 min.

pour les commentaires en classe



Comment préparer

À préparer :
stylo et papier

Matériel nécessaire :
liste des principales prépositions



Index

individuel
par paire
groupe complet
activité semi-fixe
cognitif
soutien apporté par le facilitateur
soutien apporté par les étudiants

Informations contextuelles

Les peintures des impressionnistes montrent souvent un moment unique - avec son propre temps, espace et ambiance, y compris les sensations du sujet.

Parfois, la perspective n'est que le regard sur l'épaule; le peintre vous a laissé devenir une partie de cette situation de vie en tant que témoin... Vous pouvez même imaginer des sons si vous regardez ces peintures.

Instructions : Pas à pas

Demandez aux participants : « Si vous pouviez revivre un moment de votre vie, lequel choisiriez-vous ? »

Expliquez encore : « Un moment est un certain point dans le temps. Par exemple, lorsque vous avez terminé vos études et que vous avez votre diplôme en poche, vous vous sentez bien parce que vous avez réussi. En allemand on utilise le terme de « Augenblick » (un instant; littéralement : un coup d'oeil). »

Proposez aux participants d'écrire un court texte sur leur moment préféré, en incluant :
Quand est-ce arrivé ? Quel genre d'endroit était-ce ? À quoi ressemblait l'environnement ?
Qu'avez-vous vu (de façon détaillée) ? Qu'avez-vous ressenti dans cette situation ?

6.6 Votre chemin vers le musée

Session au musée



Temps et nombre de participants recommandés

20 min. pour 8–10 participants
+5 min. pour plus de 12 participants



Comment préparer

À imprimer :

photos (au début de la classe), Document 2

À préparer :

les participants doivent obtenir

la tâche de prendre des photos lors de la leçon précédente

Matériel nécessaire :

portable photo imprimante (voir conseils) papier, stylo



Index

par paire
groupe complet
cognitif
notice
soutien apporté par les étudiants
soutien créé/inventé pendant l'atelier



©Photo Stand 129 (prise par un des participants)

Instructions : Pas à pas

Demandez aux participants de prendre des photos lorsqu'ils se rendent au musée / sur leur lieu d'apprentissage. Une fois sur place, chaque participant imprime deux de ses photos. Puis demandez-leur : « Placez votre photo sur le sol et laissez les autres l'observer. Vous avez 5 minutes pour les examiner de près. Notez ce que vous trouvez intéressant ».

Les participants se mettent par deux et partagent leurs expériences de leur trajet jusqu'au musée. Dites-leur, par exemple : « Mettez-vous par deux. Décrivez votre itinéraire jusqu'ici et le moment où vous avez pris votre photo ». Ils peuvent utiliser le document 2 avec des phrases possibles à compléter.

Les participants partagent leurs observations sur le chemin du musée. Demandez : « Quelle chose ou quelle personne a attiré votre attention ? Qu'est-ce que montre votre photo ? »

Puis le groupe parle de ce qui est absent. Demandez : « Qu'est-ce que nous n'avons pas entendu ? Qu'est-ce que les images ne montrent pas ? »

Les participants évoquent des choses qui ont été omises ou qui ne pouvaient pas être vues. Relevez que les images ou les photos ne montrent jamais qu'un détail, pas l'image complète !

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Important : les participants doivent terminer la première tâche de la leçon avant celle-ci. Si vous le pouvez, rappelez-leur de ne pas oublier le jour de la leçon de prendre des photos sur le chemin de l'exposition ! Ne donnez pas plus de détails, ils peuvent prendre n'importe quel type de photo.

S'il vous est difficile d'imprimer, vous pouvez également utiliser les photos directement sur leur téléphone.

Cet exercice aiguise la perception et replace le musée dans le monde.

■ Document 2

6.7 La ville de ma vie, le pays de ma vie

Session au musée



Temps et nombre de participants recommandés

35 min pour
8-10 participants/
+5 pour plus de
12 participants



Comment préparer

À préparer :
liste de vocabulaire recueillie lors de la session 6.4. Sons de mon enfance, affiche «ville», affiche «pays»

Matériel nécessaire :
affiche «ville», affiche «pays»
marqueurs, bloc-notes, stylos, papier



Index

individuel
par paire
dans le groupe
groupe complet
les oeuvres d'art d'une pièce
une sélection de quelques oeuvres d'art
activité semi-fixe
soutien apporté par le facilitateur
soutien créé/inventé au cours de la session



Pierre Bonnard. *Promenade des nourrices*. 1894/97. Frise des fiacres. Paravent à quatre feuilles lithographiées en cinq couleurs. Musée d'Orsay, Paris, France

Instructions : Pas à pas

Rassemblez les participants dans une salle de l'exposition contenant des œuvres d'art montrant la vie en ville ainsi, que des œuvres montrant la vie à la campagne. Puis demandez-leur : « Quels sont les mots les plus importants pour la ville ou la campagne? Écrivez-les. » Les participants écrivent les mots dont ils se souviennent sur deux affiches intitulées « la ville » et « la campagne »

Donnez aux participants une copie complète de la liste de vocabulaire de la session préparatoire en classe (6.4. Vie en ville, vie à la campagne - sons de mon enfance). Leur demander : « Y a-t-il un mot que nous avons oublié d'écrire? Quel est le sens de ce mot? »

Continuez en disant : « Nous avons maintenant une liste de mots liés à notre vie et à notre époque. Pour trouver des ressemblances et des différences avec l'exposition, nous allons la comparer au monde représenté sur les peintures. » Les participants sont divisés en deux groupes. Un groupe reçoit le thème « ville », l'autre « campagne ». Demandez-leur de parcourir l'exposition et de s'arrêter devant un tableau représentatif de leur thème. Les participants notent tout ce qui correspond à leur thème. Par exemple, pour le sujet « ville », ils notent les rues, les maisons, les gens, les transports, les autocars ...

Le groupe entier se réunit à nouveau et chaque groupe présente sa liste de mots. .

Les participants travaillent ensuite seuls ou en petits groupes. Demandez-leur ce qu'ils préfèrent, où ils voudraient vivre et pourquoi? Demandez-leur de choisir une destination, un lieu de l'exposition et d'écrire un court texte qui va avec l'image.

Ensuite, réunissez un « citadin » et un « paysan » pour partager leurs opinions respectives devant les images qu'ils ont choisies ...

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Cet exercice commence par une discussion dans le musée sur le thème de vivre à la campagne VS vivre en ville, un thème souvent abordé dans les œuvres d'art. Le vocabulaire nécessaire pour cet exercice est constitué en classe pendant la phase préparatoire.

Les posters peuvent être constitués d'une grande feuille de papier, d'un tableau en papier, etc. sur laquelle sont inscrits, au milieu, les mots « ville » et « campagne »

Lorsque les participants écrivent des mots, s'ils ne connaissent pas le mot recherché dans la langue d'apprentissage, ils peuvent l'écrire dans leur propre langue.

Les traductions correctes peuvent être trouvées à l'échelle du groupe entier.

Passez d'un groupe à l'autre pour aider si nécessaire.

6.8 Ausschnitt / Le Détail

Session au musée



Temps et nombre de participants recommandés

8–10 participants/
+5 pour plus de
12 participants



Comment préparer

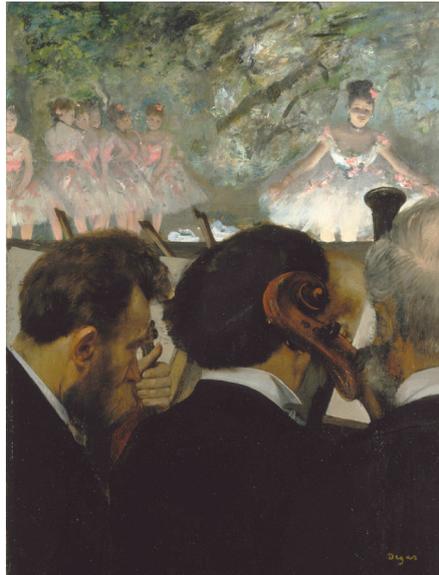
À préparer:
une liste de prépositions
du glossaire

Matériel nécessaire :
papier, presse-papiers,
stylos



Index

par paire
exposition/musée complet
une œuvre d'art spécifique
activité semi-fixe
activité créatrice
cognitif
soutien apporté par
le facilitateur



Edgar Degas. *Musiciens à l'orchestre*. 1872. Huile sur toile. 69 x 49 cm. Musée Städel, Francfort, Allemagne
© Musée Städel - U. Edelmann - ARTHOTHEK

Contexte historique et socio-culturel

La façon dont les détails sont traités dans les estampes japonaises a beaucoup influencé les pratiques des artistes européens, comme par exemple Edgar Degas.

L'interruption brutale d'une scène éclaire le fait que les artistes choisissent toujours des moments et des scènes particulières.

Instructions : Pas à pas

Dans l'exposition, les participants se mettent par deux et choisissent le détail d'une œuvre. Les paires décrivent ce qui pourrait se trouver en dehors du cadre de l'œuvre. L'un évoque ce qui pourrait se trouver à droite et à gauche, l'autre ce qui pourrait se trouver dessus et dessous. Pour s'aider, les participants peuvent utiliser le glossaire où ils trouvent des prépositions. Par exemple : « Sur la droite il y a d'autres chevaux ». Les phrases peuvent être plus complexes en fonction du niveau des participants : « Je pense qu'il y a un bâtiment à droite parce qu'il y a trois femmes à un balcon. »

Dans le cas où les participants sont d'un niveau plus élevé, ils peuvent ajouter une troisième dimension spatiale : « devant, derrière ... » ou temporelle « avant, les chevaux n'étaient pas en train de galoper ». Ces premières observations servent de ressources pour écrire un texte, dont la longueur dépendra du niveau des participants.

Document 1

Chapitre 6 VILLE ET ARCHITECTURE

Activité 6.4 La ville de ma vie, le pays de ma vie

1) Faire correspondre les sons à droite avec l'animal ou l'objet qui les produit !

L'eau

Le chien

le coq

le chat

Le moteur

les oiseaux

le vent

Miaou

plic ploc

cui cui

vroum vroum

wouah wouah

cocorico

wouh/ vouh

2) Cherchez les verbes qui correspondent à ces sons. Ex. Miaou > miauler.

3) Présentez ces sons dans votre propre langue

Document 2

Chapitre 6 VILLE ET ARCHITECTURE

Activité 6.6 Votre chemin vers le musée

Il me faut... minutes pour me rendre à l'exposition.

Je prends le...

En chemin, je vois souvent ...

Chaque fois que je viens je passe ...

Aujourd'hui j'ai vu ...

J'ai pris cette photo parce que...

Ce qui est vraiment important pour moi c'est...

Quand je regarde la photo maintenant, je remarque (que) ...

Chapitre 7

Histoires et mythes

7.1 Associer les chiffres et les mots

Session en classe



Temps nécessaire

5–10 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À imprimer :

Document 1

Matériel nécessaire :

papier et stylo



Index

par paire
exposition/musée complet
une œuvre d'art spécifique
activité semi-fixe
activité créatrice
cognitif
soutien apporté par le facilitateur



Informations contextuelle

Pour des informations sur les peintres et les peintures, voir « Bibliographie » 7.1:

Akseli Gallen-Kallela est un peintre finlandais né en 1865 (décédé en 1931). Parmi ses œuvres les plus fameuses, on trouve les illustrations du Kalevala, comme par exemple « Joukahainen's Revenge » (La revanche de Joukahainen) et « The Defense of the Sampo » (La défense du Sampo) qui datent de la fin du 19^{ème} siècle. Son œuvre est importante du point de vue de l'identité nationale finlandaise. Avec Albert Edelfelt, il est considéré comme l'un des plus importants peintres finlandais. Il est la figure principale de ce que l'on a appelé le style « national-romantique ».

La revanche de Joukahainen représente un jeune, Joukahainen, qui est sur le point d'assassiner Väinämöinen après avoir perdu contre lui une joute de chant, mais aussi pour venger la mort de sa sœur. Derrière Joukahainen se trouve sa mère qui essaie de l'empêcher de tuer Väinämöinen. *La revanche de Joukahainen* est une peinture à la tempera, de style réaliste.

La défense de Sampo représente une scène tirée du poème 43 du Kalevala. Le style de la peinture montre l'influence de l'art japonais avec ses couleurs intenses et l'absence de profondeur, notamment. Gallen-Kallela s'intéressait au symbolisme, et le combat de Sampo peut être interprété comme une lutte pour la culture et l'identité finlandaises (dans la mesure où, à cette époque, la Finlande était rattachée à la Russie).

Instructions: Pas à pas

Distribuez le document 1 aux participants.

Demandez aux participants d'identifier les mots correspondant aux chiffres sur la peinture « La revanche de Joukahainen » (1897) [Image 1].

Une fois que la tâche est achevée, vérifiez les réponses. Les mots peuvent aussi être lus individuellement ou par deux.

Les réponses correctes sont: 1 = neige, 2 = ciel, 3 = champ, 4 = fils, 5 = mère, 6 = robe, 7 = arbalète, 8 = traces de pas, 9 = feuille, 10 = main.

Conseils pour animateurs

Préparation : Abordez la question des mythes et des histoires dans les différentes cultures avec le groupe. Vous pouvez aborder l'importance du Kalevala comme épopée nationale dans le contexte finlandais. Des informations historiques et socio-culturelles de Elias Lönnrot sont disponibles (Bibliographie 7.1).

Pour finir l'activité au musée, demandez aux participants de retourner voir les deux peintures qu'ils ont préférées et d'écrire deux adjectifs pour décrire ces peintures. Ces mots sont repris en classe.

Bibliographie

Sur le contexte socio-historique:

7.1. Akseli Gallen-Kallela: Text adapted from: National Biography of Finland. "Gallen-Kallela, Akseli (1865 - 1931)." Consulté le 5 mars 2019. <https://kansallisbiografia.fi/english/person/3194>.

7.1. Joukahainen's Revenge: Texte adapté et traduit de: Gallen-Kallela-Sirén, Janne. *Minä palaan jalanjäljilleni: Akseli-Gallen Kallelan elämä ja taide. [I Return to My Footprints: The Life and Art of Akseli Gallen-Kallela]*. 2nd edition. Helsinki: Otava, 2005.

7.1. The Defense of the Sampo: Texte adapté de: Turku Art Museum. "Highlights." Consulté le 5 mars 2019. <http://www.turuntaidemuseo.fi/en/highlights/>.

Autres références:

- Sur le Kalevala :

The Kalevala. « Kalevala (in English). » Consulté le 5 mars 2019.

<http://www.sacred-texts.com/neu/kveng/index.htm>.

Suomalaisen kirjallisuuden seura « Kalevala (in Finnish). » Consulté le 5 mars 2019.

<http://neba.finlit.fi/kalevala/>.

- Sur Elias Lönnrot (compilateur du Kalevala): Kalevalaseura. « Elias Lönnrot (in Finnish). »

Consulté le 5 mars 2019. <http://kalevalaseura.fi/kalevalasta/elias-lonnrot/>.

Helsingin yliopisto. « Historiallisia humanisteja: Elias Lönnrot (in Finnish). » Consulté le 5 mars 2019. http://www.helsinki.fi/historiallisethumanistit/lonnrot_kult.html.

- Sur Aleksis Gallen-Kallela (artiste):

National Biography of Finland. « Gallen-Kallela, Akseli (1865 - 1931). » Consulté le 5 mars 2019.

<https://kansallisbiografia.fi/english/person/3194>.

■ Document 1

7.2 Dictée

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.
selon la longueur du texte



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À préparer :
rechercher le texte et
l'adapter au groupe cible

Matériel nécessaire :
stylo et papier



Index

individuel
en groupe
par paire
cognitif
soutien apporté par
le facilitateur
Art et Moderne
contemporain



© Pauliina Peltonen, Université de Turku

Instructions : Pas à pas

Choisissez un texte en rapport avec le contexte historique, le style ou la vie de l'artiste. (dans le cas du Kalevala, e.g., la vie d'Elias Lönnrot). Vous trouverez ci-dessous un exemple de début de dictée qui décrit la peinture d'Akseli Gallen-Kallela intitulée *The Defense of the Sampo* (1896) [Image 2, document 4] (voir « Bibliographie » 7.2). Le texte peut être modifié pour être plus facile ou plus difficile en fonction du groupe cible.

Les instructions suivantes sont basées sur *Nation* 2009, p. 59 (voir "Bibliographie 7.2")

Lire le texte aux étudiants.

Ensuite, relisez le texte en faisant une pause après chaque segment de 3 à 7 mots (indiqué par une barre oblique dans le texte de l'exemple). Pendant les pauses, les élèves écrivent les mots que vous venez de lire.

Après que les élèves ont écrit le texte en entier, relisez le texte sans faire de pause après chaque phrase, mais seulement à la fin des phrases (indiqué par une double barre oblique dans le texte).

Après cela, vérifiez l'exactitude des écrits des élèves. Écrivez le texte du modèle au tableau, affichez-le sur un ordinateur ou imprimez-le sur papier...

Demandez à chaque participant de vérifier sa propre dictée, de vérifier celle de son partenaire ou de comparer leurs versions de la dictée afin de s'accorder sur une version correcte...

Exemple de début de dictée.

La défense de Sampo

Les motifs nationaux / étaient particulièrement importants / dans l'art finlandais dans les années 1890. // Akseli Gallen-Kallela / était parmi les nombreux artistes // qui pendant l'oppression russe / à la fin du 19ème siècle // ont restauré la fierté nationale / en utilisant l'art sous toutes ses formes. //

La défense de Sampo / est un excellent exemple / de la raison pour laquelle les arts visuels en particulier / ont acquis un statut de premier plan / au sein du mouvement nationaliste // dont le but ultime / était de gagner l'indépendance de la Finlande. // Les peintures permettent l'expression des choses / qui ne pouvaient pas être écrite / ou prononcé à haute voix. // Pour ceux qui partagent les mêmes idées, / l'art exprimait visuellement un rejet / à l'oppression russe. //

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Conseils pour rendre la dictée plus facile :

- Mettre les phrases au passé au présent.
- Les phrases simples fonctionnent mieux avec les apprenants débutants.

Notez que les dictées peuvent également être utilisées dans d'autres modules de la même manière.

Variations de l'activité (basée sur *Nation* 2009, p. 63–64) :

a) Variation guidée (Plus facile):

- Écrivez les noms, verbes, adjectifs et adverbes au tableau / affichez-les sur l'écran de l'ordinateur dans le même ordre où ils apparaissent dans le texte. Lorsque les élèves écoutent le texte, ils peuvent se concentrer sur les mots difficiles.

b) Variation à compléter (Plus facile):

- Donnez plusieurs copies imprimées du texte aux étudiants: une copie avec quelques mots manquants, la copie suivante avec plus de mots manquants, etc.
- Ensuite, lisez le texte phrase par phrase et demandez aux élèves de compléter les mots manquants sur leur premier exemplaire.
- Ensuite, relisez le texte et demandez aux élèves de compléter les mots manquants de la copie suivante en ajoutant davantage de mots manquants. Continuez jusqu'à ce que les étudiants écrivent le texte entier.
- Notez qu'avant que les élèves ne remplissent les mots dans la deuxième version du texte (et les suivantes), ils doivent ranger la version précédente pour ne pas regarder les mots qu'ils ont déjà remplis.

c) Variation entre pairs (plus difficile):

- Plutôt que ce soit l'enseignant qui lise le texte, ce sont les participants qui travaillent par deux ou en petits groupes, un participant lit la dictée et les autres écrivent.

Bibliographie

7.2. Texte adapté de:

<http://www.turunaidemuseo.fi/en/highlights/>

Pour préparer vos dictées, voir aussi les références ci-dessus. (7.1 Bibliographie).

Instructions de dictée de: *Nation, I. S. P. Teaching ESL/EFL Listening and Speaking*. London: Routledge, 2009.

7.3 Personnages d'histoire

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À imprimer :

(Document 2) et les photos trouvées.

À imprimer :

Recherche d'images de personnages de Kalevala.

Matériel nécessaire:

stylo et papier;
smartphones/tablettes



Index

par paire

dans le groupe

une sélection de quelques œuvres d'art

activité semi-fixe

cognitif

soutien apporté par

le facilitateur

Art Moderne et Contemporain



Akseli Gallen-Kallela. La vengeance de Joukahainen. 1897. Tempera sur toile. 125 x 130 cm. Collection du musée d'art de Turku. Turku, Finlande. [Photo 1], ©Musée d'art de Turku (Photo: Kari Lehtinen)

Instructions: Pas à pas

Recherchez des images des personnages centraux d'un mythe (dans cet exemple, le Kalevala) ainsi que leur description (exemples décrits dans le document 2); voir les références pour les descriptions et les images dans la Bibliographie 7.3).

Imprimez les images et les descriptions, mélangez-les et distribuez-les aux participants.

Demander aux élèves de faire correspondre les images aux définitions.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Inclure au moins les personnages suivants: Joukahainen, Väinämöinen, Ilmarinen, Aino, Louhi.

Pour les débutants, utilisez des phrases simples dans les descriptions des personnages.

Variations de l'activité:

- Variation plus difficile: Commencez par les noms des personnages et demandez aux participants à quoi pourrait ressembler une personne nommée «Väinämöinen». Après cette première phase, donnez aux élèves les descriptions à faire correspondre aux images..
- Pour aller plus loin: Demandez aux élèves de rechercher plus d'informations sur les personnages en ligne / de rechercher des images d'autres personnages et leurs origines.

Bibliographie

7.3. Exemples de descriptions (adaptés et traduits ici en français) et de photos: Kalevalan kankahilla. "Kalevalan sankareita." Consulté le 5 mars 2019. <http://www.kalevala-seura.fi/kalevalankankahilla/nv/a.php>.

Autres sources pour la description des personnages du Kalevala:

Suomalaisen kirjallisuuden seura. "Kalevala: Kalevalan henkilöitä (en finnois)." Consulté le 5 mars 2019. <http://neba.finlit.fi/kalevala/index.php?m=10&s=76&l=1>.

- Document 2

7.4 Questions introductives

Session au musée



Temps nécessaire

10–15 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À imprimer :

Document 3

À préparer :

Le texte / la présentation d'un peintre / peinture (voir "Bibliographie 7.4").

À préparer pour les variations :

vrai/faux déclaration pour les variations a).



Index

par paire
dans le groupe
activité semi-fixe
cognitif
concret
soutien apporté par le facilitateur
Art Moderne Contemporain



Image de Maarit Mutta, Université de Turku

Instructions : Pas à pas

Présentez aux participants des informations générales sur les peintures spécifiques (e.g. contexte historique voir "Bibliographie 7.1").

Demandez aux participants de répondre aux questions vrai/faux. Vous pouvez également distribuer les questions sur papier (voir document 3).

Les informations socio-historiques peuvent être données avant ou après les questions.

Bibliographie

7.4. Informations sur les peintures du *Kalevala*:

La vengeance de Joukahainen

Gallen-Kallela-Sirén, Janne. *Minä palaan jalanjäljilleni: Akseli-Gallen Kallelan elämä ja taide. [I Return to My Footprints: The Life and Art of Akseli Gallen-Kallela]*. 2nd edition. Helsinki: Otava, 2005.

La Defense du Sampo

Turku Art Museum. "Highlights." Consulté le 5 mars 2019. <http://www.turunaidemuseo.fi/en/highlights/>.

■ Document 3

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Variations de l'activité :

- Variation de compréhension orale (plus facile) : Préparez des phrases vraies / fausses selon le modèle fourni dans le thème «Nature» (tâche 2) pour vérifier si les participants ont compris ce que vous avez expliqué à propos du tableau.
- Discussion libre (plus difficile): Demandez aux participants de discuter des tableaux (à partir des questions ou plus librement) avec leur partenaire ou en petits groupes.
- Variation avec des questions individuelles : Fournissez chaque question sur une feuille de papier différente. Donnez une question à chaque élève / binôme et demandez-leur d'y répondre. Ensuite, ils partagent leur réponse avec le groupe.

7.5 Imaginer un dialogue entre les personnages

Session au musée



Temps et nombre de participants recommandés

15–20 min.
pour 10–15 participants



Comment préparer

À imprimer :

Document 4. La liste de vocabulaire peut également être fournie aux participants (voir "Glossaire des histoires et des mythes").

À préparer :

Cartes (variante plus facile)

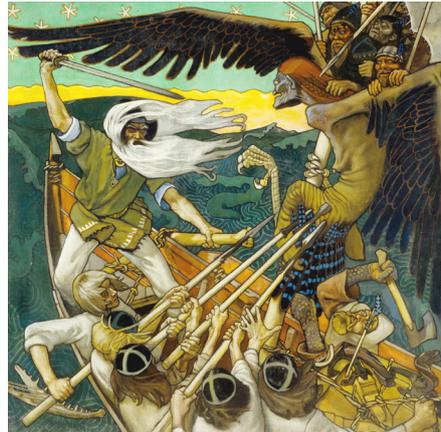
Matériels nécessaires :

stylo et papier; (smartphones); cartes (variation plus facile); notes sur post-it (variante écrite)



Index

par paire
dans le groupe
une sélection de quelques œuvres d'art
activité créatrice
cognitif
concret
soutien créé/inventé au cours de la session
Moderne et
Art Moderne et Contemporain



Akseli Gallen-Kallela. La défense de Sampo. 1896. Tempera sur toile. 122 x 125 cm. Collection du Musée de Turku. Turku, Finland. [Image 2], © Musée d'Art de Turku (Photo: Kari Lehtinen)

Instructions: Pas à pas

Demandez aux participants, par deux, d'imaginer une discussion entre deux personnages du tableau. [dans cet exemple, *La Vengeance de Joukahainen*, d'Akseli Gallen-Kallela's (1897) [Document 4 / Peinture 1] ou *La Défense du Sampo* (1896) [Document 4 / Peinture 2].

Ensuite, demandez aux élèves de présenter leur dialogue à tout le groupe.

Lors de la préparation du dialogue, les élèves peuvent utiliser les listes de vocabulaire, demander l'aide de l'enseignant / animateur ou utiliser leur smartphone pour rechercher des mots / plus d'informations sur les personnages figurant sur les peintures.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Cette tâche doit être effectuée après l'activité 7.3, de sorte que les participants se soient familiarisés avec les personnages représentés dans le ou les tableaux.

Notez aussi que cette activité peut être adaptée à toute œuvre comportant au moins deux personnages.

Variations de l'activité:

- Variation plus facile: Fournissez quelques mots aux participants pour faciliter l'activité.
- Variation difficile: après avoir écrit les dialogues, demandez aux élèves d'incarner les personnages et de jouer leur dialogue avec les autres.
- Variation écrite: Demandez aux élèves de noter quelques répliques du dialogue sur des post-it. Les répliques sont ensuite mélangées. Demandez aux autres élèves d'essayer de recréer un dialogue à partir des répliques en petits groupes. Une fois que les étudiants ont terminé la tâche, comparez les différentes versions du dialogue créé.

■ Document 4

7.6 Créer une histoire

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À préparer :

Choisissez une peinture pour l'activité

À préparer pour les variations :

smartphones/tablette (pour les variantes gérées étudiants)

Matériel nécessaire :

Stylo et papier



Index

par paire

dans le groupe

activité semi-fixe

cognitif

concret

soutien apporté par

le facilitateur

Art Moderne Contemporain



© Maarit Mutta, Université de Turku

Instructions: Pas à pas

Demandez aux participants d'inventer l'histoire de la vie (réelle ou fictive) d'un ou plusieurs personnages représentés sur les tableaux choisis. S'il le souhaite, les participants peuvent rechercher des informations générales sur ces personnages en ligne.

Demandez ensuite aux participants d'écrire l'histoire de la vie du ou des personnages sur le tableau.

Ensuite, demandez aux participants de lire leurs histoires à leur partenaire ou en petits groupes.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Si l'activité 7.5 a été réalisée au musée, les participants peuvent écrire l'histoire sur place en se basant sur le dialogue qu'ils ont créé.

Variations plus faciles de l'activité :

- Variation avec des phrases simples: Demandez aux participants d'écrire des phrases simples décrivant les personnages plutôt qu'une histoire complète.
- Variation dirigée par les participants (compétences numériques): Au lieu que ce soit l'enseignant qui choisisse les images, les participants les choisissent et les consultent eux-mêmes en ligne.

Variations plus difficiles de l'activité :

- Variation d'écriture en ligne (compétences numériques): Demandez aux élèves d'utiliser un outil d'écriture collaboratif en ligne (par exemple, Framapad) pour créer une histoire ensemble (en paires ou en petits groupes). La version définitive de l'histoire peut être partagée, par exemple, sur Padlet.
- Variation avec un portrait: Demandez aux élèves de rechercher un portrait en ligne et d'écrire les informations personnelles concernant la personne représentée sur l'image (par exemple, sous la forme d'un plan ou d'une liste). En d'autres termes, les élèves écrivent un texte qui présente la personne (son nom et d'autres détails).

7.7 Recherche sur le Web / dans les livres

Session en classe



© Pauliina Peltonen, Université de Turku



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À préparer :

Choisir le thème de recherche (obtenir les livres nécessaires à l'activité)

Matériel nécessaire :

smartphones/tablette



Index

par paire

dans le groupe

activité semi-fixe

cognitif

concret

soutien apporté par

le facilitateur

Art Moderne Contemporain

Instructions: Pas à pas

Demandez aux élèves de rechercher un mythe / une histoire sur le Web, par paires ou en petits groupes. Dans cet exemple, les étudiants recherchent des informations supplémentaires sur une partie spécifique du Kalevala, la saga Aino (voir «Bibliographie 7.7»).

Demandez aux élèves d'écrire des phrases en s'appuyant sur les informations qu'ils trouvent.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Notez que les smartphones et les tablettes peuvent être utilisés comme dans d'autres activités pour rechercher des informations supplémentaires, pour vérifier la signification de mots inconnus, etc.

Variations de l'activité :

- Variation plus facile: Demandez aux élèves de produire cinq phrases oralement. Ensuite, écrivez les phrases dans leur forme correcte. Demandez aux élèves de lire les phrases ensemble et de les écrire.
- Variation plus difficile: Demandez aux étudiants de rédiger une courte synthèse basée sur les informations qu'ils auront trouvées, et de la présenter ensuite aux autres.

Bibliographie

7.7 Références fournissant des informations sur la saga Aino :

The Kalevala. "Rune IV. The fate of Aino." Consulté le 5 mars 2019. <http://www.sacred-texts.com/neu/kveng/kvrune04.htm>.

Tor.com. "The Beauty of the Kalevala." Consulté le 5 mars 2019. <https://www.tor.com/2011/09/20/the-beauty-of-the-kalevala/>.

Embassy of Finland (Ambassade de Finlande), Riga. "The Kalevala – A Treasure of World Literature From Periphery." Consulté le 5 mars 2019. <http://www.finland.lv/public/default.aspx?contentid=129393&nodeid=38433&contentlan=2&culture=en-US>.

National Biography of Finland. "Gallen-Kallela, Akseli (1865 - 1931)." Consulté le 5 mars 2019. <https://kansallisbiografia.fi/english/person/3194>.

7.8 Activité artistique : Créez votre propre histoire mythique

Session en classe



Temps nécessaire

15–20 min.



Nombre recommandé de participants

10–15 participants



Comment préparer

À imprimer :

Le carton sans texte

À préparer :

Choisir une bande dessinée à remplir par les élèves.
Retirez les textes des bulles de texte.

Matériel nécessaire pour les variations:

papier et stylo pour la variante a)



Index

individuel

par paire

dans le groupe

une sélection de quelques œuvres d'art

activité créatrice

cognitif

notice

soutien apporté par

le facilitateur

soutien créé/inventé au cours de la session



© Photo Maarit Mutta, Université de Turku

Instructions : Pas à pas

Choisissez une bande dessinée liée à un mythe ou à une histoire. Par exemple, Sammon salaisuus (Quest for Kalevala) de Don Rosa peut être utilisée.

Demandez aux élèves de créer leur propre bande dessinée en remplissant les bulles avec du texte.

Les bandes dessinées peuvent ensuite être présentées dans une «exposition d'art» - demandez à chacun de décrire ses œuvres aux autres.

Astuces et conseils pour les animateurs/ enseignants

Vous pouvez trouver plusieurs versions ou adaptations d'œuvres d'art célèbres en bandes dessinées. Utilisez ces versions dans votre enseignement pour rendre les peintures plus accessibles aux étudiants.

Variations de l'activité :

Illustrer une scène d'un mythe / histoire :

- Demandez aux participants de choisir leur partie préférée de l'histoire / du mythe en cours de discussion (dans cet exemple, Kalevala) et de créer leur propre interprétation avec les ressources disponibles (par exemple, des crayons)
- Les œuvres peuvent ensuite être exposées ensemble dans une «exposition d'art» où chacun décrit ses œuvres aux autres et explique le choix de la partie de l'histoire («J'ai choisi cette partie parce que...»).
- Cette activité peut être liée aux activités précédentes 7.5. ou 7.6.: les participants peuvent illustrer leur dialogue ou leur histoire.
- Les participants peuvent également être invités à faire des illustrations de leurs parties préférées d'une histoire ou d'un mythe bien connu dans leur propre culture / pays d'origine.

Comparer les adaptations:

- Demandez aux participants de se familiariser avec les différentes adaptations d'un mythe / d'une histoire: par exemple, dans le cas de Kalevala, avec le livre «Koirien Kalevala» (le « Kalevala canin »), une adaptation du Kalevala par le dessinateur et auteur de livres pour enfants finlandais Mauri Kunnas.
- Demandez aux étudiants de comparer les interprétations d'une scène donnée (par exemple, dans le cas du Kalevala, différentes versions de la Défense du Sampo dans le Kalevala canin et dans La quête du Kalevala).

Document 1

Chapitre / HISTOIRES ET MYTHES

Activité 7.1 Associer les chiffres et les mots



Akseli Gallen-Kallela, *La Vengeance de Joukahainen*, 1897. Détrempe sur toile. 125 x 130 cm.

Musée d'art de Turku. Turku, Finland. [Image 1]

Copyright: Musée d'art de Turku (Photo: Kari Lehtinen)

Identifiez les mots qui correspondent aux numéros sur la peinture :

Vocabulaire :

feuille ; champ ; main ; mère ; empreintes ; neige ; arbalète ; ciel ; fils ; robe

1:

6:

2:

7:

3:

8:

4:

9:

5:

10:

Document 2

Chapitre / HISTOIRES ET MYTHES

Activité 7.3 Personnages d'histoire

Regardez les images et faites correspondre le nom avec la description correcte.

Joukahainen	C'est un homme jeune et beau. Il a les cheveux courts. Il est le rival de Väinämöinen. C'est le frère d'Aino.
Väinämöinen	Il joue d'un instrument. Il a une longue barbe. Il est un vieil homme. Il est le héros principal de Kalevala.
Ilmarinen	C'est un forgeron. Il a un gros ventre rond. Il a un tablier gris. Il est le créateur de Sampo, un artefact magique.
Aino	C'est une jeune femme. Elle a de longs cheveux blonds. Elle a une robe verte. Elle est la sœur de Joukahainen.
Louhi	C'est une vieille femme. Elle s'appelle «la maîtresse du Nord». Elle est méchante et crainte par beaucoup. Elle a un collier.

Document 3

Chapitre / HISTOIRES ET MYTHES

Activité 7.4 Questions introductives

Prenez votre temps pour examiner l'image. Observez le paysage, les gens et les environs.

Répondez aux questions suivantes :

Y a-t-il des détails que vous aimez particulièrement?

p. ex. J'aime / n'aime pas ce tableau, parce que...

Que voyez-vous sur l'image?

p. ex. Dans le tableau, il y a...

La peinture est-elle réaliste ? Pourquoi ?

Que représente la peinture ? Que raconte la peinture ?

Quand / où la scène se passe-t-elle ?

Quels types de vêtements portent les gens?

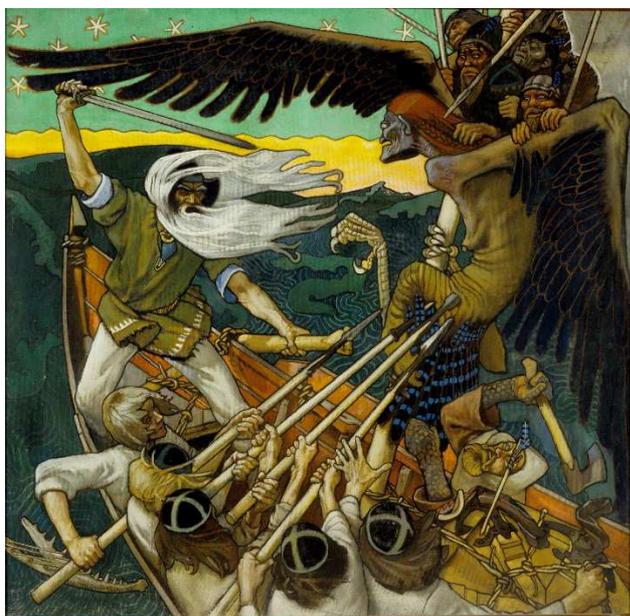
Que font les gens?

Qu'ajouteriez-vous à l'image ?

Document 4

Chapitre / HISTOIRES ET MYTHES

Activité 7.5 Imaginer un dialogue entre les personnages



(en haut) Akseli Gallen-Kallela. *Joukahainen's Revenge*. 1897. Détrempe sur toile. 125 x 130 cm.
Musée d'art de Turku. Turku, Finland. [Image 1]
Copyright: Musée d'art de Turku (Photo: Kari Lehtinen)

(en bas) Akseli Gallen-Kallela. *La Défense du Sampo*. 1896. Détrempe sur toile. 122 x 125 cm.
Musée d'art de Turku. Turku, Finland. [Image 2]
Copyright: Musée d'art de Turku (Photo: Kari Lehtinen)

1) Lisez les descriptions ci-dessous et essayez d'identifier les personnages du tableau.

2) Créez un dialogue avec votre partenaire entre deux personnages de la peinture, à l'aide des descriptions.

Vous pouvez également écrire votre dialogue. Partagez le dialogue avec le groupe. Si vous le souhaitez, vous pouvez créer une petite pièce et jouer le dialogue.

Joukahainen	C'est un homme jeune et beau. Il a les cheveux courts. Il est le rival de Väinämöinen. C'est le frère d'Aino.
Väinämöinen	Il joue d'un instrument. Il a une longue barbe. Il est un vieil homme. Il est le héros principal de Kalevala.
Ilmarinen	C'est un forgeron. Il a un gros ventre rond. Il a un tablier gris. Il est le créateur de Sampo, un artefact magique.
Aino	C'est une jeune femme. Elle a de longs cheveux blonds. Elle a une robe verte. Elle est la soeur de Joukahainen.
Louhi	C'est une vieille femme. Elle s'appelle «la maîtresse du Nord». Elle est méchante et crainte par beaucoup. Elle a un collier.

Évaluation et conclusion

Évaluation 1. Pictogrammes d'apprentissage



© Photo par Élan interculturel

Instructions : Pas à pas

Dans un premier temps, identifiez ensemble les tâches qu'il faut accomplir pour apprendre une langue. Que faut-il pour parler efficacement une nouvelle langue? Ecrivez toutes les réponses au tableau. Des réponses évidentes vont apparaître: lire, écrire, parler, écouter. Selon le niveau et l'ambition, vous pouvez ajouter d'autres éléments tels que les «codes culturels» (e.g. la capacité d'appliquer une formule de politesse, etc.), une «connaissance / sensibilisation à la culture» (e.g. la compréhension de valeurs, de normes, de pratiques culturelles importantes, les moments importants de l'histoire de la société d'accueil »).

Dans un deuxième temps, invitez les participants à créer des «icônes» ou des «pictogrammes» sur des cartes en papier reflétant chacun de ces éléments. Convenez ensemble du code de couleur à utiliser (par exemple, jaune pour lire, orange pour écrire, bleu pour parler, etc.).

Une fois les cartes terminées, vous pouvez recueillir des commentaires en posant des questions / en proposant des instructions telles que: « Montrez la carte qui reflète ce que vous pensez avoir appris au cours de la session d'aujourd'hui? »

« Montrez ce qui était le plus difficile pour vous aujourd'hui », « Que manquait-il aujourd'hui? »
« De quoi avez-vous besoin de pratiquer le plus lors de la prochaine session? »

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

Cette activité est principalement adaptée à des groupes expérimentés dans le travail pratique / manuel. Si vous pensez que l'activité sera difficile pour votre groupe, reformulez les questions de manière à ce que les participants puissent répondre simplement à l'aide de codes de couleur: rouge pour « pas du tout »; vert pour « très bien »; jaune pour « moyen ». Des exemples de questions dans ce formulaire pourraient être: « avez-vous pratiqué la lecture dans cette activité? » ; « Avez-vous pratiqué l'écriture? », etc.

Vous pouvez reformuler les questions à votre convenance. Les pictogrammes créés par l'utilisateur peuvent être remplacés par des œuvres d'art choisies pour représenter les activités pratiquées pendant l'atelier (c'est-à-dire: lire, écrire, parler à d'autres, etc.). Cela peut rendre l'évaluation moins aisée, car les peintures seront plus difficiles à distinguer les unes des autres que de simples cartes de couleur ou pictogrammes.

Les questions posées peuvent être ajustées en fonction du programme de la journée et des types d'activités proposées.



Temps et nombre de participants recommandés

10–15 min.
pour 12–20 participants



Comment préparer

Matériels nécessaire :

Marqueurs de différentes couleurs, papier à dessin de différentes couleurs découpés en petits morceaux de la taille d'une carte postale



Index

groupe complet
cognitif
notice

Évaluation 2. Images d'humeur



© Photo par Élan interculturel



Temps et nombre de participants recommandés

5-10 min.
pour 12 participants



Comment préparer

Matériel recommandé:
15 cartes postales avec des reproductions d'œuvres d'art (plus nombreuses que le nombre de participants)



Index

groupe complet
cognitif

Instructions: Pas à pas

Placez un large éventail de cartes postales d'œuvres d'art sur une table. Les participants les utilisent ensuite pour répondre aux questions suivantes.

Posez une question qui concerne les sentiments et les impressions que les participants ressentent lors des activités d'apprentissage pendant vos sessions, ou de façon plus générale. Par exemple, "choisissez une image qui reflète ce que vous ressentez maintenant après notre session d'aujourd'hui" ou "... qui reflète vos impressions de ce cours / de cette expérience d'apprentissage". Demandez ensuite aux participants d'expliquer leur choix.

Astuces et conseils pour les animateurs / enseignants

L'activité est plus adaptée pour l'évaluation des sessions quotidiennes que pour l'ensemble des ateliers.

Évaluation 3. Le cercle de l'évaluation



© Photo par Élan interculturel

Instructions : Pas à pas

Le cercle de l'évaluation a déjà été proposé comme activité d'échauffement. L'idée qui sous-tend l'adaptation d'activités déjà introduites est qu'elles ne seront pas difficiles à comprendre pour les participants. L'accent sera mis sur l'évaluation de l'activité (et non sur la dimension de l'apprentissage).

Invitez les participants à former un cercle et demandez-leur d'aller au centre avec une déclaration reflétant l'atelier. Il faut que leurs déclarations soient vraies pour eux-mêmes. Si un autre participant est d'accord, il peut s'adresser à celui qui est au centre en répondant par exemple, « j'ai le sentiment d'avoir beaucoup appris », « j'ai apprécié les séances de musée ».

Une variante de cette activité consiste en ce qu'au départ, ce soit l'animateur qui propose les critères évaluatifs, en invitant les participants qui sont d'accord à se rendre au centre: « Allez au centre si vous avez développé vos compétences en rédaction » etc.



Temps et nombre de participants recommandés

10–15 min.
pour 12 à 20 participants



Comment préparer

Matériel nécessaire:
Espace où tout le groupe peut former un cercle



Index

groupe
physique

Evaluation 4. Sculpture Corporelle



© Photo Élan interculturel

Informations contextuelles

L'activité est une forme simple de théâtre d'images proposée par Augusto Boal. Utilisez-la pour recueillir une évaluation corporelle des activités / sessions que vous avez déjà effectuées. Elle peut aussi être adaptée à l'exploration de n'importe quel sujet.

Créez des groupes de sculptures similaires. Parcourez ensuite les groupes un par un et invitez les autres participants (qui ne font pas partie du groupe) à donner un titre à ce groupe de sculptures.

Dans un deuxième temps, vous pouvez également demander aux membres du groupe de donner leurs propres titres.

Instructions : Pas à pas

Invitez les participants à se mettre en cercle, face vers l'extérieur. Dites-leur de montrer avec leur corps / leurs gestes / leur mimétisme ce qu'ils ressentent à la fin de la session / quelle a été leur expérience de la session. Quand ils ont trouvé leur image corporelle, demandez-leur de se retourner vers le centre du cercle, de montrer l'image qu'ils ont produite, et de la maintenir.

En leur demandant de maintenir cette mimique, invitez-les à regarder autour d'eux et à observer les autres participants. Toujours en maintenant cette image, demandez-leur de se rapprocher des participants qui semblent exprimer une idée / un sentiment similaire.

Conseils pour les animateurs

Pour l'apprentissage des langues, demandez plusieurs synonymes pour les titres des images / sculptures.

Si vous souhaitez introduire un élément d'interculturalité, vous pouvez demander aux participants si les mêmes gestes / postures corporelles communiquent quelque chose de différent dans leur culture.

Bibliographie

Augusto Boal, Adrian Jackson, *Games for Actors and Non-Actors*, 2nd Edition Abingdon : Routledge, 2002.



Temps et nombre de participants recommandés

10-15 min.
pour 12-20 participants



Index

groupe
physique

Chapter	English	Finnish / Suomi	French / Français	German / Deutsch	اللغة العربية / Arabic
Chapter 1 Food and Still Lives	Food	ruoka	l'alimentation	Lebensmittel	مواد غذائية
	still life	asetelma(maalauus)	une nature morte	Stilleben	العيش بمصمت
	pear	päärynä	une poire	Birne	ايجاص
	grape	viinirypäle	du raisin	Weintrauben	عنب
	cherry	kirsikka	des cerises	Kirsche	كرز
	porcelain	posliini	une porcelaine	Porzellan	بورسلان
	jar	purkki	un pot	Gefäß	وعاء
	olives	oliivit	des olives	Oliven	زيتون
	brioche	brïossi, pulla	une brioche	Brioche	بريوش
	peach	persikka	une pêche	Pfirsich	خوخ
	plate	lautanen	une assiette	Teller	صحن
	walnut	saksanpähkinä	une noix	Walnuß	جوز
	cup	kuppi	une tasse	Tasse	فتجان
	glass of wine	viinilasi	un verre de vin	Glas Wein	كأس نبيذ
	knife	veitsi	un couteau	Messer	سكين
	fish	kala	du poisson	Fisch	سمك
	breakfast	aamiainen	un petit déjeuner	Frühstück	فطور
	lunch	lounas	un déjeuner	Mittagessen	وجبة الغداء
	diner	illallinen	un dîner	Abendessen	وجبة العشاء
	snack	välipala	un goûter / un en-cas	Jause	وجبة خفيفة
	in the middle	keskellä	au milieu	in der Mitte	في المنتصف
	on the right	oikealla	à droite	auf der rechten Seite	على جهة اليمين
	on the left	vasemmalla	à gauche	auf der linken Seite	على جهة اليسار
	in front of	edessä	devant	vor	قبل
behind	takana	derrière	hinter	خلف	
biscuit	keksi	un biscuit	Keks	بسكويت	
table	pöytä	une table	Tisch	طاولة	
to eat	syödä	manger	essen	الآكل	
Chapter 2 People	eyes	silmä, silmät	les yeux (m)	Auge,-n	عين
	hair	hius, hiukset	les cheveux (m)	Haar,-e	شعر
	nose	nenä	le nez	Nase	انف
	head	pää	la tête	Kopf	رأس
	body	vartalo	le corps	Körper	جسم
	face	kasvot	le visage	Gesicht	وجه
	mouth	suu	la bouche	Mund	فم
	lips	huuli, huulet	les lèvres (f)	Lippen	شفايف
	ears	korva, korvat	les oreilles (f)	Ohr,-en	اذن
	hand	käsi, kädet	la main	Hand, Hände	يد, أيدي
	finger	sormi, sormet	le doigt	Finger	أصابع
	neck	kaula	le cou	Hals	رقبة
	stomach	vatsa	l'estomac	Bauch	بطن
	back	selkä	le dos	Rücken	ظهر
	leg	jalka, jalat (sääri, sääret)	la jambe	Bein,-e	رجل, أرجل
	feet	jalka, jalat	le pied	Fuß, Füße	قدم
	big	iso	grand/gros	Dick	سميك
	small	pieni	petit	Klein	صغير
	thin	laiha	mince	dünn, schlank	رقيق, نحيف
	tall	pitkä	haut/grand	groß	كبير
	narrow	kapea	étroit	schmal	ضيق
	wide	leveä	large	breit	عريض
	blue	sininen	bleu	blau	أزرق
	brown	ruskea	marron	braun	بنى
green	vihreä	vert	grün	أخضر	
gray	harmaa	gris	grau	رمادي	
blond	vaalea, blondi	blond	blond	أشقر	
black	musta	noir	schwarz	أسود	
red	punainen	rouge / roux	rot	أحمر	
curly	kihara	frisé	lockig	مجدد	
sleek, straight	suora	raide	glatt	ناعم, أملس	
short	lyhyt	court	kurz	قصير	
long	pitkä	long	lang	طويل	
full	täysi	complet	voll	ممتلئ	
name	nimi	nom	Name	اسم	

	age	ikä	âge	Alter	العمر
	profession	ammatti	profession	Beruf	المهنة
	origin	syntyperä	origine	Herkunft	الأصل
	language	kieli	langue	Sprache	لغة
	status	status, titteli	statut	Status	الحالة
	future	tulevaisuus	futur	Zukunft	مستقبل
	passion	into himo	passion	Leidenschaft	عاطفة, شغف
	hobby	harrastus	loisir	Hobby	هواية
	origin	syntyperä	origine	Herkunft	الأصل
	country	maa	pays	Land	بلد
Chapter 3 Lelsure Time					
	dance	tanssiminen	danser	tanzen	رقص
	sing	laulaminen	chanter	singen	غناء
	opera	ooppera	opéra	die Oper	أوبرا
	theatre	teatteri	théâtre	das Theater	المسرح
	paint	maalaaminen	peindre	malen	يرسم
	draw	piirtäminen	dessiner	zeichnen	رسم
	watch TV	tv:n katsominen	regarder la télévision	fernsehen	يشاهد التلفاز
	read	lukeminen	lire	lesen	يقرأ
	take a walk	käveleminen	se promener	spazieren gehen	التنزه
	run	juokseminen	courir	laufen	يركض
	fitness centre	kuntoskeskus	salle de sport	das Fitnesscenter	مركز اللياقة البدنية
	outdoor sports	ulkoliikunta	sports extérieurs	Draussen Sport machen	ممارسة الرياضة في الخارج
	cooking	ruuanlaitto	cuisiner	kochen	يطبخ
	baking	leipominen	faire de la pâtisserie	backen	يخبز
	Have you ever...?	Oletko koskaan...?	As-tu déjà...?	Hast du schon einmal/Bist du schon einmal...?	هل عندك/هل أنت...؟
	swim in the Danube	Tonavassa uiminen	Nager dans le Danube	in der Donau schwimmen	السباحة في نهر الدانوب
	travel by plane	lentokoneella lentäminen	Voyager en avion	mit dem Flugzeug fliegen	السفر بالطائرة
	Cook Austrian Food	itävaltalaisen ruoan kokkaaminen	Cuisiner de la nourriture autrichienne	Essen aus Österreich kochen	طهي الطعام من المطبخ النمساوي
	watch an action movie in theatre	toimintaelokuvan katsominen leffateatterissa	Regarder un film d'action au cinéma	einen Action-Film im Kino sehen	مشاهدة فيلم الكشن في السينما
	do not sleep for more than one night	enemmän kuin vuorokauden valvominen	Ne pas dormir plus d'une nuit	mehr als eine Nacht nicht schlafen	عدم النوم لأكثر من ليلة
	Learn Spanish	espanjan opiskeleminen	Apprendre l'espagnol	Spanisch lernen	تعلم الأسبانية
	Ride a motorbike	moottoripyörällä ajaminen	Conduire une moto	Motorrad fahren	قيادة الدراجة النارية
	Skydive	laskuvarjohyppääminen	Saut en parachute	Fallschirm springen	هبوط بالمظلات
	have a pet	lemmikin omistaminen	Avoir un animal de compagnie	ein Haustier haben	امتلاك حيوان أليف
	paint a picture for a friend	kuvan maalaaminen ystävälle	Peindre une image pour un ami	ein Bild für einen Freund malen	رسم صورة لصديق
	knit a pullover	villapaidan kutominen	tricoter un pull	einen Pullover stricken	حياكة كثرزة صوف
	write a letter by hand	kirjeen kirjoittaminen käsin	Ecrire une lettre à la main	einen Brief mit der Hand schreiben	كتابة رسالة باليد
	do not use the mobile phone for a long time	ilman kännykkää kauan oleminen	Ne pas utiliser son portable pendant longtemps	länger auf das Handy verzichten	الاستغناء عن الهاتف لمدة
	have a walk at midnight	keskiyöllä käveleminen	Se promener à minuit	um Mitternacht spazieren gehen	التنزه في منتصف الليل
	meditate	meditointi	méditer	meditieren	تأمل
	borrow a book from the library	kirjan lainaaminen kirjastosta	emprunter un livre à la bibliothèque	ein Buch aus der Bücherei ausleihen	استعارة كتاب من المكتبة
	make a youtube vide	YouTube-videon tekeminen	tourner une vidéo YouTube	ein YouTube-Video machen	عمل فيديو على اليوتيوب
	listen to the news in German	saksankielisten uutisten kuunteleminen	écouter les informations en allemand	die Nachrichten auf Deutsch hören	سماع الاخبار بالانجليزية
	Bake cookies	keksien leipominen	faire (cuire) des biscuits	Kekse backen	عمل البسكويت
	juggle with three or more balls	jongleeraus kolmella tai useammalla pallolla	jongler avec trois balles ou plus	mit drei oder mehr Bällen jonglieren	قذف أكثر من ثلاث كرات أعلى وتلقيها
	visit a neighbouring country of Austria	Itävallan naapurimaissa käyminen	visiter un pays voisin de l'Autriche	ein Nachbarland von Österreich besuchen	زيارة بلد مجاور للنمسا
	Visit Salzburg	Salzburgissa käyminen	visiter Salzburg	Salzburg besichtigen	زيارة لسالزبورغ
	sing in front of other people	toisten edessä laulaminen	chanter devant d'autres personnes	vor anderen Menschen singen	الغناء مقابل الآخرين
	write a story	tarinan kirjoittaminen	écrire une histoire	eine Geschichte schreiben	كتابة قصة
	Introduction	johdanto	introduction	Einführung	تقديم
	When? Who? Where? What?	Milloin? Kuka? Missä? Mitä?	Quand ? Qui ? Où ? Quoi ?	Wann? Wer? Wo? Was?	متى؟ من؟ أين؟ ماذا؟
	Main part	pääosa	la partie principale	Hauptteil	القسم الرئيسي
	What do you see, hear, smell or do?	Mitä näet, kuulet, haistat tai teet?	Qu'est-ce que tu vois/entends/sens ou fais ?	Was man sieht, hört, riecht, macht	الشي الذي يراه المرء، يسمعه، يشمه أو يراه
	Final	loppu	finale	Schluss	قفل
	Come to an end	päästä loppuun	prendre fin	Erzählung abschließen	انتهاء الرواية
	The Essentials	tarinan ydin, keskeinen osa	les essentiels	Das Wichtigste	الأهم
	the characters	henkilöt	les personnages	Die Charaktere	شباب
	the setting	tapahutumapaikka	le décor	Der Schauplatz	موقع
	the plot	juoni	l'intrigue	Die Handlung	التجارة
	the conflict	ristiriita	le conflit	Der Konflikt / Das Ereignis	الصراع، حدث
	the resolution	ratkaisu	la résolution	Die Lösung	الحل
	ballet	baletti	un balet	Ballett	رقص باليه
	baseball	baseball (suomessa pesäpallo)	baseball	Baseball	بيسبول
	gymnastics	voimistelu	gymnastique	Bodenturnen	جهاز أرضي

	archery	jousiammunta	tir à l'arc	Bogenschießen	نبالة
	boxing	nyrkkeily	boxer	Boxen	لاكم
	curling	curling	curling	Eisstockschießen	ممارسة التزلج
	parachute	laskuvarjohyppy	sauter en parachute	Fallschirm springen	هبوط بالمظلات
	fencing	miekkailu	escrime	Fechten	مبارزة
	football	jalkapallo	football	Fußball	كرة القدم
	golfing	golffaus, pelata golffia	golf	Golf	غولف
	handball	käsipallo	handball	Handball	كرة اليد
	hockey	jääkiekko	hockey	Hockey	هوكي الجليد
	hurdling	aitajuoksu	franchissement	Hürdenlauf	سباق الحواجز
	lifting	painonnosto	souèvement	Gewicht heben	رفع الوزن
	hunting	metsästys	chasse	Jagen	اصطاد
	jogging	lenkkeily	footing	Joggen	هرولة
	martial arts	kamppailulajit	les arts martiaux	Kampfsport	فنون الدفاع عن النفس
	karate	karate	karaté	Karate	كاراتيه
	climbing	kiipeily	grimper	Klettern	تسلق
	cross-country	maastojuoksu	cross-country	Langlaufen	الجلي لمسافة طويلة
	running	juoksu	courir	Laufen	ركض
	meditating	meditointi	méditer	Meditieren	تأمل
	Parkour	parkour	parkour	Parkour	رياضة تسلق الجدران
	cycling	pyöräily	faire du vélo	Fahrrad fahren	قيادة الدراجة الهوائية
	rollerblading	rullaluistelu	faire du patin à roues	Rollschuh fahren	قيادة الكروسي المتحرك
	rowing	soutu	faire de l'aviron	Rudern	تجديف
	diving	sukellus	faire de la plongée	Tauchen	غطس
	skiing	hihtäminen	skier	Schifahren	تزلج على الثلج
	swimming	uinti	nager	Schwimmen	سباحة
	surfing	surffaus	surfer	Surfen	ركوب الأمواج, تصفح معلومات في الإنترنت
	dancing	danssiminen	danser	Tanzen	رقص
	high diving	uimahyppy	plongeon	Turmspringen	غطس عالية
	volleyball	lentopallo	volleyball	Volleyball	الكرة الطائرة
	water polo	vesipallo	water polo	Wasserball	كرة الماء
	jumping	korkeushyppy	sauter	Hochsprung	قفز عالي
	snowboarding	lumilautailu	faire du snowboard	Snowboardfahren	التزلج على الجليد
Chapter 4 Interiors and Domestic Life					
	to build	rakentaa	construire	bauen	أنشأ
	because	koska	parce que	weil	لأن
	to like	pitää, tykätä	aimer	mögen	أحب
	to love	rakastaa	aimer	lieben	أعشق
	to hate	vihata	détester	hassen	كره
	house	talo, talot	une maison	Haus	منزل
	town	kaupunki, kaupungit	une ville	Stadt	مدينة
	countryside	maaseutu, maaseudut	la campagne	auf dem Land	على الأرض
	to prefer	pitää parempana	préférer	bevorzugen	فضل
	sky	taivas	le ciel	Himmel	سما
	dog	koira, koirat	un chien	Hund	كلب
	child	lapsi, lapset	un/une enfant	Kind	طفل
	woman	nainen, naiset	une femme	Frau	امرأة
	man	mies, miehet	un homme	Mann	رجل
	door	ovi, ovet	une porte	Tür	باب
	roof	katto, katot	un toit	Dach	سقف
	broom	luuta, luudat	un balai	Besen	مكساة
	to cook	tehdä ruokaa	cuisiner	kochen	طبخ
	clothes	vaate, vaatteet	des vêtements	Kleidung	ثياب
	mother	äiti, äidit	une mère	Mutter	أم
	father	isä, isät	un père	Vater	أب
	season	vuodenaika, vuodenaajat	une saison	Jahreszeit	فصول السنة
	spring	kevät	le printemps	Frühling	ربيع
	autumn	syksy	l'automne	Herbst	خريف
	winter	talvi	l'hiver	Winter	شتاء
	summer	kesä	l'été	Sommer	صيف
	window	ikkuna, ikkunat	une fenêtre	Fenster	نافذة
	courtyard	sisäpiha	une cour	Hof	ساحة
	maid	piika, palvelija	un/une domestique	Dienstmädchen	خادمة
	to talk	puhua	parler	sprechen	تكلم
	to sit	istua	s'asseoir	sitzen	جلس

	glass of wine	viinilasi	un verre de vin	ein Glas Wein	كأس نبيذ
	water	vesi, vettä (partitiivi)	de l'eau	Wasser	ماء
	domestic life	kotielämä	vie domestique	häusliches Leben	الحياة الأسرية
Chapter 5 Nature					
	Luonto	Luonto	la nature	Natutr	طبيعة
	landscape	maisema	le paysage	Landschaft	ريف
	water	vesi	l'eau	Wasser	ماء
	sea	meri	la mer	Meer	بحر
	lake	järvi	le lac	See	بحيرة
	river	joki	la rivière	Fluss	نهر
	stream	puro	le ruisseau	Bach	غدير
	ice	jää	la glace	Eis	جليد
	snow	lumi	la neige	Schnee	ثلج
	sun	aurinko	le soleil	Sonne	شمس
	moon	kuu	la lune	Mond	قمر
	sky	taivas	le ciel	Himmel	سما
	shadow	varjo	l'ombre	Schatten	ظل
	cloud	pilvi	le nuage	Wolke	سحاب
	forest	metsä	la forêt	Wald	غابة
	field	pelto	le terrain	Feld	حقل
	tree	puu	l'arbre	Baum	شجرة
	flower	kukka	la fleur	Blume	وردة
	plant	kasvi	la plante	Pflanze	نبات
	grass	ruoho	l'herbe	Gras	عشب
	bush	pensas	la broussaille	Busch	أدغال
	stone	kivi	la pierre	Stein	حجر
	Times of year	Vuodenajat	les périodes de l'année	Jahreszeit	فصول السنة
	spring	kevät	printemps	Frühling	ربيع
	summer	kesä	été	Sommer	صيف
	autumn/fall	syksy	automne	Herbst	خريف
	winter	talvi	hiver	Winter	شتاء
	Times of day	Vuorokaudenajat	Parties d'une journée	Tageszeit	أوقات اليوم
	morning	aamu	le matin	Morgen	صباح
	day	päivä	le jour	Tageszeit	أوقات اليوم
	evening	ilta	le soir	Abend	مساء
	night	yö	la nuit	Nacht	ليل
	Clothing	Vaatteet	les vêtements	Kleidung	ثياب
	skirt	hame	la jupe	Rock	تنورة
	pants	housut	le pantalon	Hose	بنطلون
	blouse	paita, pusero	la chemise	Hemd	قميص
	hat	hattu	le chapeau	Hut	قبعة
	shoes	kengät	les chaussures	Schuhe	حذاء
	scarf	huivi	l'écharpe	Schal	وشاح
	People	Ihmiset	les personnes	Menschen	ناس
	man	mies	un homme	Mann	رجل
	woman	nainen	une femme	Frau	امراة
	girl	tyttö	une fille	Mädchen	فتاة
	boy	poika	un garçon	Bub	فتى
	child	lapsi	un/une enfant	Kind	طفل
	Objects	Esine, esineitä (partitiivi)	les objets	Ding	شيء
	pier	laituri	jetée	Kai	رصيف
	house	talo	la maison	Haus	منزل
	boat	vene	le bateau	Boot	قارب
	Verbs	Verbi, verbejä (partitiivi)	les verbes	Verb	فعل
	to swim	uida	nager	schwimmen	سباحة
	to sail	purjehtia	naviguer	segeln	أبحر
	to row	soutaa	ramer	rudern	تجديف
	to lie on the grass	maata nurmikolla	s'allonger sur l'herbe	in der Wiese liegen	التمدد على العرج
	to sunbathe	ottaa aurinkoa	prendre un bain de soleil	sich sonnen	تشمس
	to go on holiday	lomailla	aller en vacances	auf Urlaub fahren	الذهاب في العطلة
	to walk	kävellä	marcher	gehen	ذهب
	to ice-skate	luistella	faire du patin à glace	eislaufen	التزحلق على الجليد
	to ski	hiittää	skier	skifahren	تزلج على الثلج
	to make snow angels	tehdä lumienkeleitä	faire des anges dans la neige	Schneengel machen	عمل رجل الثلج
	Adjectives	Adjektiivi, adjektiveja (partitiivi)	les adjectifs	Adjektiv	صفة

	warm	lämmin	tiède	war	كان
	hot	kuuma	chaud	heiss	ساخن
	cold	kylmä	froid	kalt	بارد
Chapter 6 City and Architecture					
	water	vesi, vedet	l'eau (f)	Wasser	ماء
	dogs	koira, koirat	le chien	Hunde	كلاب
	the rooster	kukko, kukot	le coq	der Hahn	الديك
	the cat	kissa, kissat	le chat	die Katze	القطعة
	the engine	moottori, moottorit	le moteur	der Motor	المحرك
	the birds	lintu, linnut	l'oiseau	die Vögel	طيور
	the wind	tuuli, tuulet	le vent	der Wind	ريح
	the leaves	lehti, lehdet	les feuilles (f)	die Blätter	ورق
	meow	naukuminen, naukua	le miaulement	miauen	مواء
	howl	huutaminen, huutaa	l'hurllement (m)	heulen	عوى
	drip	tippuminen, tippua	la goutte	tröpfen	قطرة
	plash	loiskahdus, loiskahtaa	éclabousser	plätschern	تدفق
	swoosh	suhahdus, suhahtaa	le bruissement	rauschen	هدر
	twitter/ chirp	viserrys, visertää	le gazouillement	zwitschern	خيرير
	sing	laulaminen, laulaa	le chant	singen	أغنى
	crackle	rasahdus, rasahtaa	le crépitement	rascheln	صوت خفيف الأوراق
	bark	haukkuminen, haukkua	l'aboiement (m)	bellen	نباح
	crow	varis, kraakkua	le corbeau	krähen	عنق, صرخ
	blow	tuulla, puhaltaa	le coup	wehen	عمف
	whistle	viheltää	le sifflement	pfeifen	صفير
	Ten years ago...	Kymmenen vuotta sitten...	Il y a dix ans...	Vor zehn Jahren...	قبل عشر سنوات
	When I was a kid...	Kun olin lapsi...	Quand j'étais jeune...	Als ich ein Kind war...	عندما كنت طفل
	In 2003...	Vuonna 2003...	En 2003...	Im Jahr 2003...	في عام ٢٠٠٣
	The day my son was born...	Kun poikani syntyi.../Kun synnyin...	Le jour où je suis né.e	Am Tag, an dem ich geboren wurde	في العام الذي ولدت فيه
	under	alla	sous	unter	تحت
	on	päällä	sur	auf	على
	behind	takana	derrière	hinter	خلف
	at	ääressä (-lla, -llä)	à	an	بمحاذاة
	in	sisällä	dans	in	في
	between	välissä	entre	zwischen	بين
	by	lähellä, edessä	près de	vor	قبل
	above	yläpuolella	au-dessus	über	فوق
	next	vieressä	à côté de	neben	بجوار
	I need... minutes to the exhibition	Olen minuutin päästä näyttelyssä	Je suis à ...minutes de l'exposition	Ich brauche ... Minuten zur Ausstellung.	احتاج الي...بضع دقائق للمعرض
	I use the...	Menen... -lla	Je prends le...	Ich fahre mit...	اسافر ب
	On my way I often see...	Näen usein matkalla...	Sur mon chemin je vois...	Auf meinem Weg sehe ich oft...	على طريقي ارى غالباً ...
	Everytime I am passing...	Joka kerta kun ohitan...	Chaque fois que je passe...	Jedes Mal gehe ich an ... vorbei	كل مرة اذهب الي...امر بجوار
	Today I have seen...	Tänään näin...	Aujourd'hui j'ai vu...	Heute ist mir aufgefallen...	اليوم خطر بيالي
	I took that foto, because...	Otin tuon kuvan, koska...	J'ai pris cette photo parce que...	Das Foto habe ich geschossen weil...	انا التقطت الصورة لأجل...
	Especially important is...	Erittymen tärkeää on...	Le plus important c'est de...	Besonders wichtig ist mir...	خصوصاً مهمتي
	When I look at the foto now, I notice...	Kun katson kuvaa nyt, huomaan...	Lorsque je regarde la photo maintenant, je remarque que...	Wenn ich das Foto jetzt sehe, fällt mir auf...	في حال ان رأيت الصورة الآن,يخطر بيالي
	to the right	oikealla, -lle	à droite	rechts	يمين
	to the left	vasemmalla, -lle	à gauche	links	يسار
	straight ahead	suoraan eteenpäin	tout droit	gerade aus	إلى الأمام
	turn to the right	kääntyä oikealle	tourner à droite	gehen sie nach rechts	أذهب الي اليمين
	turn around	kääntyä ympäri	faire demi-tour	drehen sie sich um	أدر نفسك
	bus stop	bussipysäkki	l'arrêt de bus	Bushaltestelle	موقف الباص
	metro station	metroasema	station de métro	U-Bahnstation	محطة مترو
Chapter 7 Stories & Myths					
	Luonto	Luonto	la nature	Natur	طبيعة
	landscape	maisema	le paysage	Landschaft	ريف
	water	vesi	l'eau	Wasser	ماء
	sea	meri	la mer	Meer	بحر
	lake	järvi	le lac	See	بحيرة
	river	joki	la rivière	Fluss	نهر
	wave	aalto/laine	la vague	Welle	موج
	ice	jää	la glace	Eis	جليد
	snow	lumi	la neige	Schnee	ثلج
	sky	taivas	le ciel	Himmel	سماة
	shadow	varjo	l'ombre	Schatten	ظل
	cloud	pilvi	le nuage	Wolken	سحاب

	forest	metsä	la forêt	Wald	غابة
	field	pelto	le terrain	Feld	حقل
	tree	puu	l'arbre	Baum	شجرة
	plant	kasvi	la plante	Pflanze	نبات
	stone	kivi	la pierre	Stein	حجر
	wind	tuuli	le vent	Wind	ريح
	footprints	jalanjäljet	les traces de pas	Fußabdrücke	أثار أقدام
	Adjectives	Adjektiivi, adjektiiveja (partitiivi)	les adjectives	Adjektive	صفات
	warm	lämmin	tiède	warm	دافئ
	hot	kuuma	chaud	heiss	ساخن
	cold	kylmä	froid	kalt	بارد
	dark	pimeä/synkkä	sombre	dunkel	مظلم
	old	vanha	vieux	alt	كبير
	young	nuori	jeune	jung	يافع
	beautiful	kaunis	beau/belle	schön	جميل
	ugly	ruma	laid/laide	hässlich	قبيح
	frightening	pelottava	effrayant	beängstigend	مخيف
	oppressive	ahdistava	oppressant	bedrückend	مضايق
	tense	jännittynyt	tendu	angespannt	متوتر
	threatening	uhkaava	menaçant	bedrohend	توعد
	Clothing	Vaatteet	les vêtements	Kleidung	ملابس
	skirt	hame	la jupe	Rock	تنورة
	pants	housut	le pantalon	Hose	بنطلون
	blouse	paita, pusero	la chemise	Hemd	قميص
	hat	hattu	le chapeau	Hut	طاقية
	shoes	kengät	les chaussures	Schuhe	حذاء
	scarf	huivi	l'écharpe	Schal	وشاح
	People	ihmiset	les personnes	Menschen	ناس
	man	mies	un homme	Mann	رجل
	woman	nainen	une femme	Frau	امرأة
	girl	tyttö	une fille	Mädchen	فتاة
	boy / son	poika	un garçon/ un fils	Bub	فتى
	child	lapsi	un/une enfant	Kind	طفل
	mother	äiti	une mère	Mutter	أم
	Objects	Esine, esineitä (partitiivi)	les objets	Ding	شيء
	Finnish zither	kantele	une cithare finlandaise	Finnische Zither	القانون الفنلندي
	arrow	nuoli	une flèche	Pfeil	سهم
	crossbow	varsijousi	une arbalète	Bogen	قوس
	axe	kirves	une hache	Axt	فأس
	sword	miekka	une épée	Schwert	سيف
	Verbs	Verbi, verbejä (partitiivi)	les verbes	Verben	أفعال
	to sing	laulaa	chanter	singen	أغنى
	to ask	kysyä	demander	fragen	سأل
	to answer	vastata	répondre	antworten	أجاب
	to shoot	ampua	tirer	schieszen	أطلق النار
	to leave	lähteä	quitter	verlassen	تخلى عن
	to rise	nousta	se lever/ s'élever	wachsen	تزايد
	to kill	surmata	tuer	töten	قتل
	to take	viedä	prendre	nehmen	أخذ
	to row	soutaa	ramer	rudern	تجديف
	to take revenge	kostaa	prendre sa revanche	Rache nehmen	أخذ الثأر
	to defend	puolustaa	défendre	verteidigen	دافع عن

Index des types d'activités et types d'œuvres d'art

Index des types d'activités

Nombre de participants impliqués dans l'activité

- individuel
- par deux
- en groupe
- groupe entier

Nombre d'œuvres d'art étudiées

- tout le musée ou toute l'exposition
- œuvres dans une salle
- une sélection d'œuvres d'art
- une œuvre spécifique

Réponse spécification

- activité d'exploration
- activité semi-dirigée
- activité créative

Domaine d'apprentissage concerné

- cognitif
- Manuel
- physique

Support fourni

- par l'animateur
- par les participants
- créé / inventé pendant la session
- Types d'œuvres d'art

Types d'œuvres d'art

- antiquités
- tableaux Anciens
- sculptures
- arts modernes et contemporains
- photographie
- architecture
- installation
- travaux graphiques

Credit Page

Auteurs :

Mises en route et Introductions :

Élan Interculturel, Vera Varhegyi & Émilie Brigouleix

Chapitre 1 :

De l'art et d'autre, Julia Nyikos, Augustin Lefebvre

Chapitre 2 :

Élan Interculturel, Vera Varhegyi & Émilie Brigouleix and Stand 129, Veronika Hackl, Julia Danzinger

Chapitre 3 :

Stand 129, Veronika Hackl, Julia Danzinger

Chapitre 4 :

De l'art et d'autre, Julia Nyikos, Augustin Lefebvre

Chapitre 5 :

University of Turku, Pauliina Peltonen & Maarit Mutta

Chapitre 6 :

Élan Interculturel, Vera Varhegyi & Émilie Brigouleix and Stand 129, Veronika Hackl, Julia Danzinger

Chapitre 7 :

University of Turku, Pauliina Peltonen & Maarit Mutta

Conclusion : Élan Interculturel, Vera Varhegyi & Émilie Brigouleix

Partenaires :

www.stand129.at
www.elaninterculturel.com
www.utu.fi/en
inf.uni-sopron.hu



De l'Art et D'autre

 Turun yliopisto
University of Turku

